SAYONARA, ZETSUBOU-SENSEI

THE POWER OF NEGATIVE THINKING VOLUME 11

KOJI KUMETA

SAYONARA, ZETSUBOU-SENSEI

The Power of Negative Thinking 11

Koji Kumeta

Translated and adapted by Joshua Weeks
Lettered by Aaron Alexovich

KC KODANSHA COMICS

Sayonara, Zetsubou-Sensei: The Power of Negative Thinking, volume 11 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Sayonara, Zetsubou-Sensei: The Power of Negative Thinking, volume 11 copyright © 2007 Koji Kumeta
English translation copyright © 2011 Koji Kumeta

All rights reserved.

Published in the United States by Kodansha Comics, an imprint of Kodansha USA Publishing, LLC, New York.

Publication rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

First published in Japan in 2007 by Kodansha Ltd., Tokyo, as *Sayonara Zetsubou-Sensei*, volume 11.

ISBN 978-1-61262-511-9

www.kodanshacomics.com

Translator/Adapter: Joshua Weeks
Lettering: Aaron Alexovich

SAYONARA, ZETSUBOU-SENSEI

The Power of Negative Thinking 11

CONTENTS

The Story So Far	iv
Honorifics Explained	v
Sayonara, Zetsubou-sensei: The Power of Negative Thinking volume 11	1
Bonus Materials	148
Translation Notes	159

THE STORY SO FAR

Nozomu gets caught up in the Kichijōji Red and White Liberation Demo that started after a group of "professional citizens" petitioned the city to prevent someone from building his house. Most people's feelings about it could be summarized by: "if they hate red and white so much, why don't they try to ban Kōhaku?" In response, Aso-san comes out unexpectedly with: "you can keep Kōhaku, my otaku friends, but it must be in three colors." Kōhaku is aired that year with an extra color mixed in. However, the super-famous enka singer selected for the olive green team—a color that people really don't know, as opposed to red or white—becomes enraged. Both Nozomu's life and chastity are in danger… After living on the low for an entire year, Nozomu winds up seeking refuge in a bar called "All Gays: Sunset on Second Street." According to the drag queen hostess, who looks like Kawabata from Chemistry, "Things were good back then. We didn't have cell phones, pearls, or beads, but we had dreams for a gayer tomorrow."

Then, all of a sudden, the professional citizens arrive and shout, "Was that supposed to be funny?" The words "Little Women" can be seen on their olive green armbands…

Honorifics Explained

Throughout the Kodansha Comics books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Kodansha Comics not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Kodansha Comics books.

-san: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., or Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-sama: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.

-dono: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-kun: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-chan: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

Bozu: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

Sempai/ Senpai: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

Kohai: This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

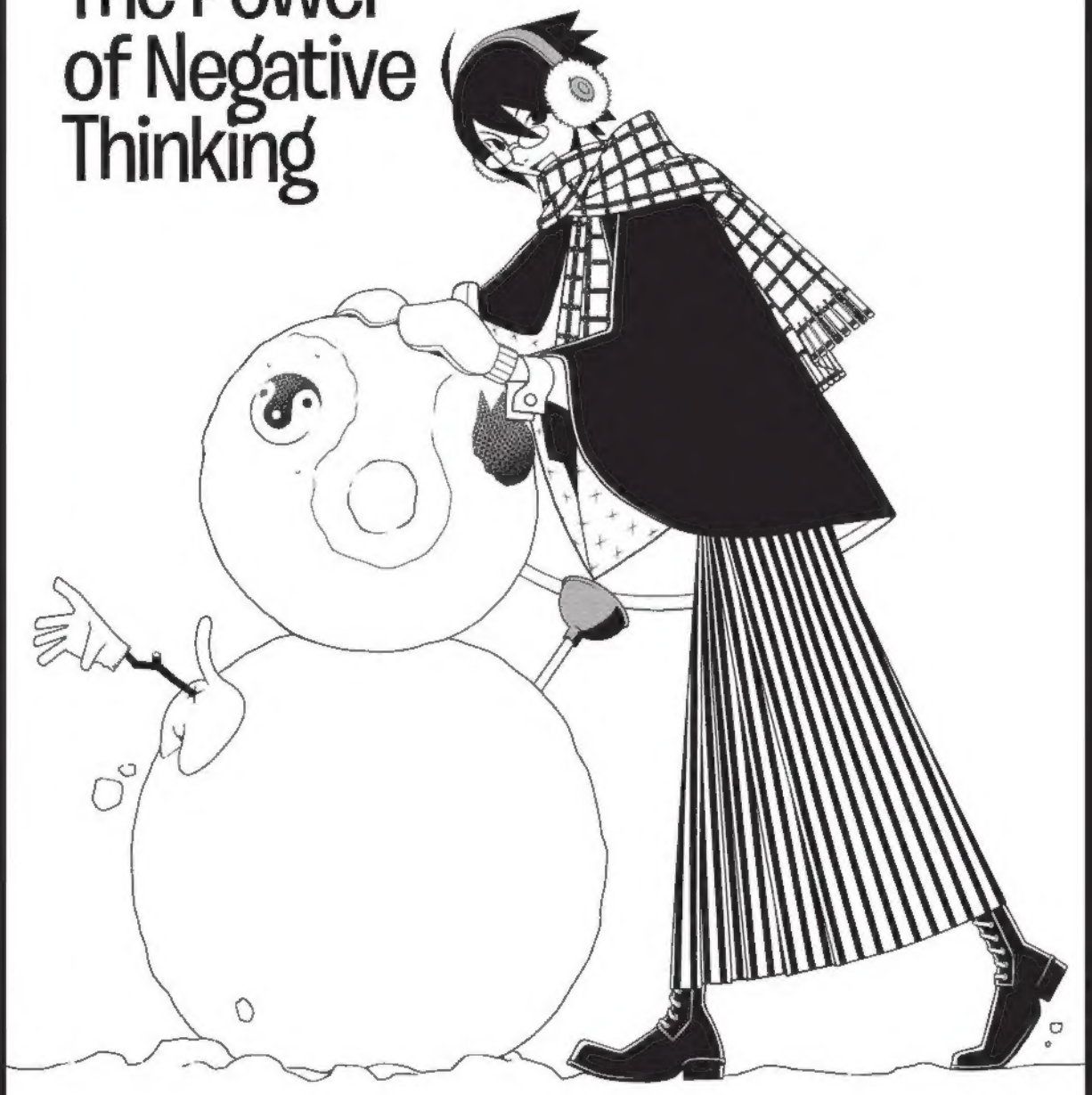
Sensei: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[blank]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as yobisute, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

Koji Kumeta

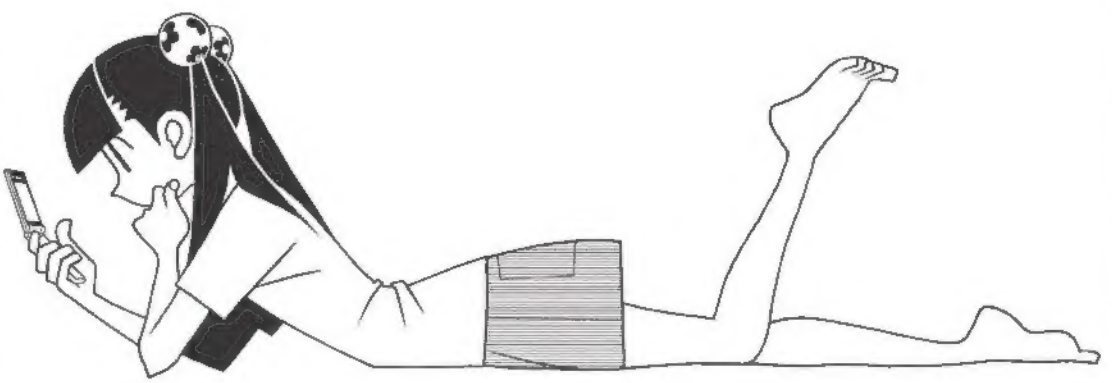
SAYONARA, ZETSUBOU-SENSEI 11

The Power of Negative Thinking



Contents

Chapter 101 - All Quiet on the Unnecessary Front.....6
Chapter 102 - Dr. Jekyll and Mr. Seed.....20
Chapter 103 - Wuthering Blights.....34
Chapter 104 - Doctor Kahogo.....48
Chapter 105 - The Releaser in the Rye.....64
Chapter 106 - Rekka-Ryūsui.....78
Chapter 107 - Spy Nut Pudding.....92
Chapter 108 - The Off-Guard Road to the Interior.....106
Chapter 109 - Banned Abstract.....120
Chapter 110 - Hear the Wind Sleep.....134



ITOSHIKI FAMILY TREE

CAST OF CHARACTERS 1

MAJIRU ITOSHIKI
CURRENTLY LIVING WITH
NOZOMU ITOSHIKI

FIRST SON
ENISHI
ITOSHIKI

WIFE
TAE
ITOSHIKI

HEAD OF
THE FAMILY
HIROSHI
ITOSHIKI

FOURTH SON
NOZOMU ITOSHIKI
PROFESSOR NEGATIVE

SECOND SON
KEI ITOSHIKI
SELF-COMPLETING ARTIST

FIRST DAUGHTER
RIN ITOSHIKI
ITOSHIKI-STYLE
IKEBANA INSTRUCTOR

THIRD SON
MIKOTO ITOSHIKI
FOUNDING DOCTOR
OF ITOSHIKI CLINIC

TOKITA
ITOSHIKI FAMILY BUTLER

Cast of Characters 2

Monday, December 17, 2007 Day Duty — Kuniya Kino, Ai Kaga

MATOI TSUNETSUKI
STALKER GIRL

KAERE KIMURA
(ALSO KAEDE)
BILINGUAL GIRL WITH SPLIT PERSONALITY

KAFUKA FUURA
SUPERPOSITIVE GIRL

NAMI HITOU
ORDINARY GIRL

MANAMI OKUSA
HIGH SCHOOL HOUSEWIFE WITH MULTIPLE DEBTS

ABIRU KOBUSHI
TAIL FETISH GIRL THOUGHT TO BE THE VICTIM OF DOMESTIC VIOLENCE

HARUMI FUJIYOSHI
EAR-FETISH GIRL, ADDICTED TO MALE-MALE PAIRINGS

MERU OTONASHI
POISON-TONGUED EMAIL GIRL

KIRI KOMORI
HIKIKOMORI GIRL

MAYO MITAMA
GIRL WHO IS EXACTLY HOW SHE LOOKS

AI KAGA
DELUSIONAL SELF-BLAMER

KAGEROU USUI
HEAD OF THE CLASS

CHIRI KITSU
METHODICAL AND PRECISE GIRL

KOTONON
INTERNET IDOL

2-F Homeroom Teacher

Nozomu Itoshiki

糸 色 七月王

Warning! Don't write these characters too close to each other!

"Professor Negative"

One-Day Friend

IKKYU-SAN
AN OLD FRIEND OF NOZOMU ITOSHIKI (ONE-DAY FRIEND)

Siblings

RIN ITOSHIKI
NOZOMI ITOSHIKI'S LITTLE SISTER

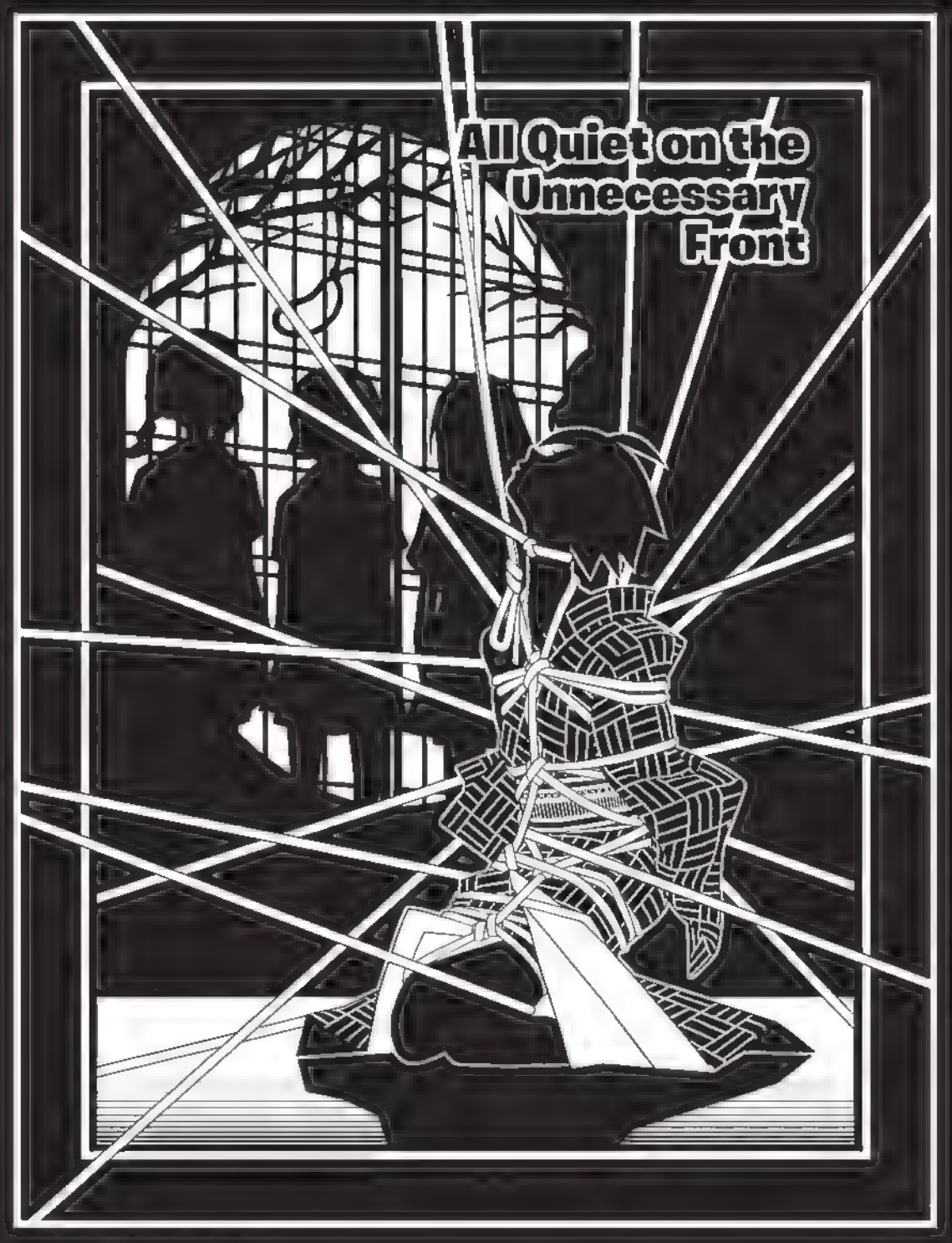
Rival

MARIA TARO SEKIUTSU
ILLEGAL IMMIGRANT; REFUGEE GIRL

JUN KUTOU
GENIUS STORYTELLER

KUNIYA KINO
LIBRARY COMMITTEE MEMBER REALLY HATES LOSING

WATARU MANSEIBASHI
HARDCORE OTAKU
2-G (CLASS NEXT DOOR)



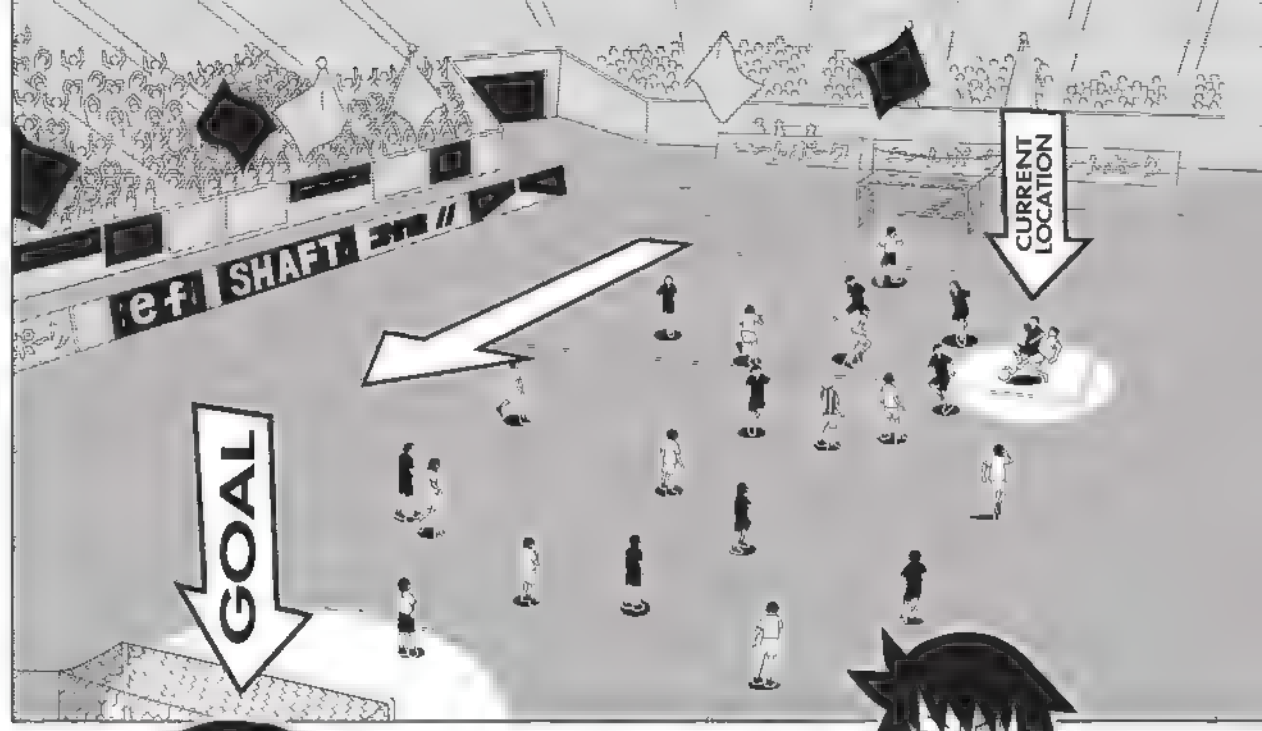
CHAPTER 101

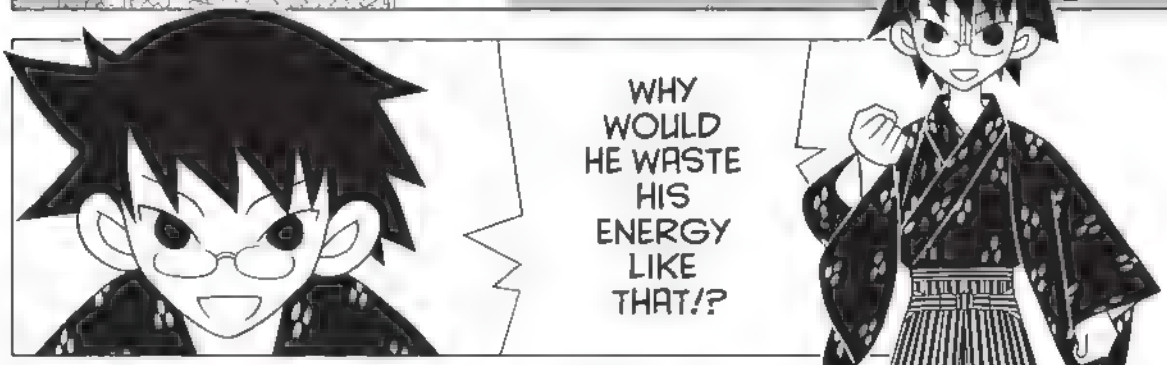
ELEVISION
MODEL 17
TRONICS

HERE
WE
GO.

DRIBBLE

ばっ
ばっ
SLIDE


SHAFT
CURRENT LOCATION
GOAL

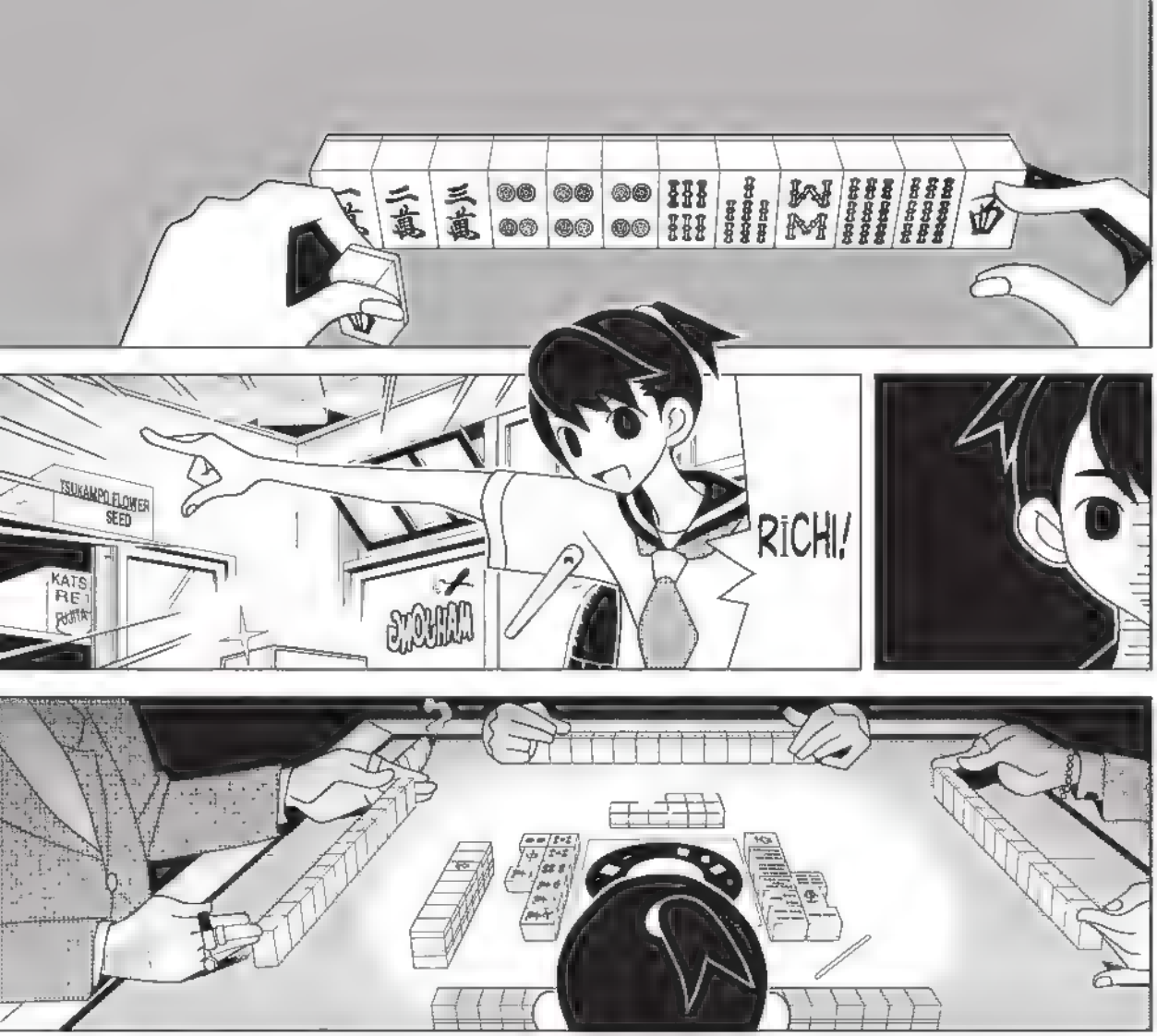

WHY WOULD HE WASTE HIS ENERGY LIKE THAT!?

HE REALLY SHOULD LEARN TO CHOOSE HIS BATTLES.
EVEN A YOUNG CHILD CAN SEE THAT.
YOU'RE RIGHT.
NOBODY TRIES TO DRIBBLE PAST PEOPLE ON THEIR OWN SIDE!

...BATTLES THEY SHOULDN'T HAVE CHOSEN IN THE FIRST PLACE.
THERE ARE MANY PEOPLE IN THE WORLD WHO INSIST ON FIGHTING ...

STOP RIGHT THERE.
VROO
I WON'T SUBMIT TO STATE AUTHORITY!!
THIS IS A ONE-WAY STREET.
LICENSE.
I WILL REMAIN COM-PLETELY SILENT.
HUH?
I WILL REMAIN SILENT.

...SHOULD REALLY LEARN TO CHOOSE HIS BATTLES.
THIS GUY...
THE CHARACTERS JUST AREN'T FLESHED OUT... EVEN THOUGH THERE'S LOTS OF FLESH.
YES.
YES.
I'LL NEVER GIVE IN TO THEM!
集談館
IF THAT NIPPLE GETS EDITED...
THE EDITOR-IN-CHIEF HAS ASKED THAT YOU REMOVE THE TONE ON THE NIPPLE SINCE IT'S TOO RISQUÉ FOR A BOYS' MANGA PUBLICATION...
OH, IT'S MR. MORO TIGHTS.
...SHOULD REALLY LEARN TO CHOOSE HIS BATTLES.
THIS GUY...
...I WILL CANCEL THE ENTIRE SERIES!



THIS GIRL NEEDS TO LEARN TO CHOOSE HER BATTLES.

THAT'S A BATTLE YOU SHOULDN'T CHOOSE!
DON'T!
ALWAYS OBEY EXPIRATION DATES!
IT'S NOT EVEN A BATTLE.
SEN-SEI.
SHE'S RIGHT THAT FOODS WITH EXPIRATION DATES OVER A MONTH OLD SHOULDN'T BE EATEN.
...CAUSING A RISE IN FAULTY BATTLE BATTLERS IN SOCIETY!
NOWA-DAYS, PEOPLE ERR IN CHOOSING THEIR BATTLES...
A MIDDLE SCHOOL STUDENT ON THE THIRD DAY OF A HUNGER STRIKE AGAINST HIS PARENTS!
I ABSOLUTELY REFUSE TO EAT.
RAISE MY ALLOW-ANCE
EAT YOUR FOOD.
STARTING FIGHTS EVEN THOUGH THERE'S A CLEAR WINNER!

- MANGA FOREIGN RELATIONS - THE PRICE OF POSTMORTEM NAMES
- HICHORI'S JOKES - PE-SI'S CUCUMBER-FLAVORED DRINK
- POLITICAL ACTIVITIES BY MEMBERS OF RELIGIOUS CULTS
- MIKITY'S LOVE - REPORTING ON TYPHOONS FROM THE BEACH
- MANGA MAGAZINES PRODUCED BY CELEBRITIES
- KISHO KUROKAWA'S RUNNING FOR OFFICE - SHIZUKA-CHAN'S MOE POSES
- THE AKIHABARA LIBERATION DEMO THINGY
- RAKUTEN'S ALL-STAR POPULARITY VOTE - YAMATO-KUN'S FIRST TIME
- KOJI NAKATA'S RETURN TO JAPAN (SECRET LOVE > TEAM)
- MAEDA-KUN'S ELABORATE CHECKING OF THE SCRIPT
- ROBOTS THAT TRY SO HARD TO LOOK LIKE REAL PEOPLE
- REGULAR PENNANT RACES BEFORE THE RECENT PLAYOFFS
- GIVING INTERVIEWS IN HEAVY MAKEUP AT CRIME SCENES
- THE ABSOLUTELY TOO-SEXY WOMEN WHO ARE SOMETIMES IN EDUCATIONAL SHOWS
- THE PS3 GAME ABOUT DUCKLINGS WITH OUT-OF-THIS-WORLD GRAPHICS

PEOPLE SHOULD LEARN TO CHOOSE THEIR BATTLES!

I'M IN DESPAIR!

I'M IN DESPAIR OVER THE FAULTY BATTLE LEGENDS THAT EVERY-ONE IS TALKING ABOUT!

THE JAPANESE ARE TRULY AN ILLOGICAL PEOPLE.

THEY ALWAYS FOCUS ON TOTALLY UNIMPORTANT DETAILS!

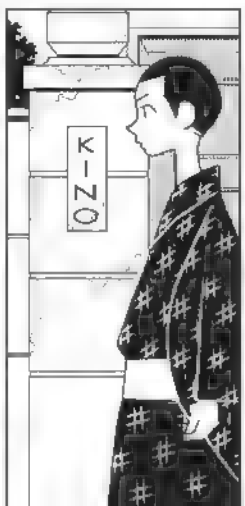
THEY NEED TO LEARN HOW TO CHOOSE THEIR BATTLES!

I SOMEHOW TAKE OFFENSE WHEN SOMEONE WHO'S LIVED OVERSEAS SAYS IT.

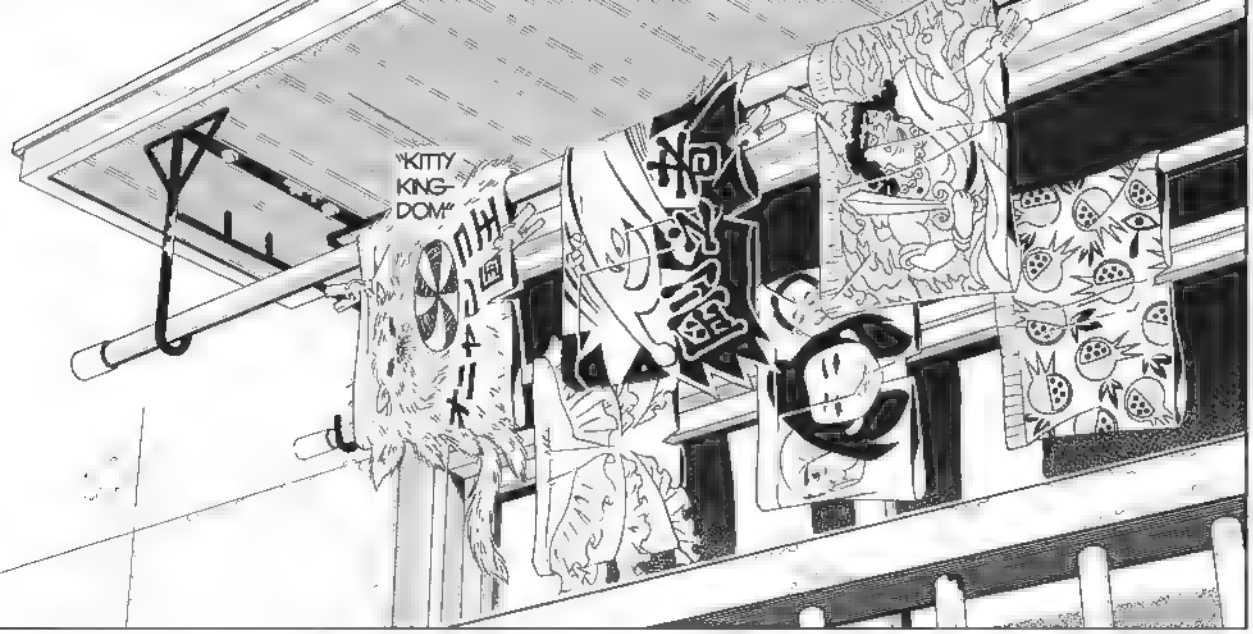
カラッ
SLIDE

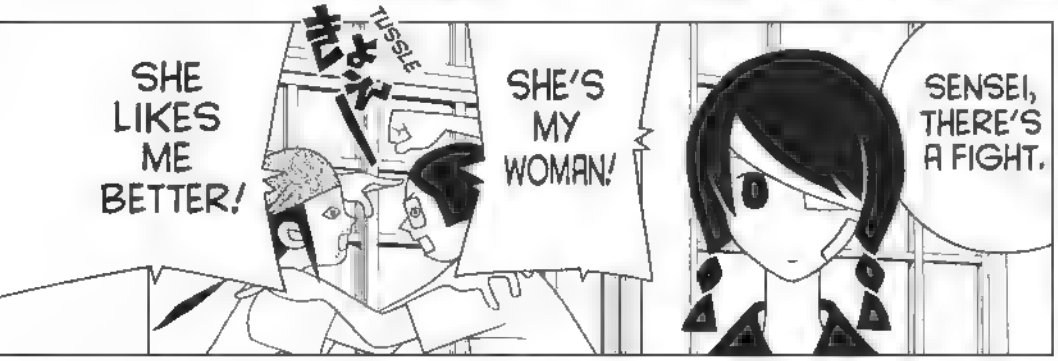
ビョオオ
VOOOOSH

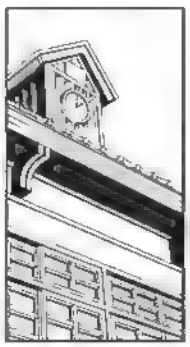
...UNSUITABLE PANTIES!
THEY'RE SUCH...
WH-!
WEAR BATTLE-READY UNDER-WEAR!
YOU SHOULD CHOOSE YOUR BATTLES BETTER!
I ALWAYS WEAR BATTLE-READY UNDERWEAR, ACTUALLY.
I'LL SUE YOUR ASS OFF!
DO YOU HAVE ANY IDEA WHAT YOU'RE GETTING YOURSELF INTO!?

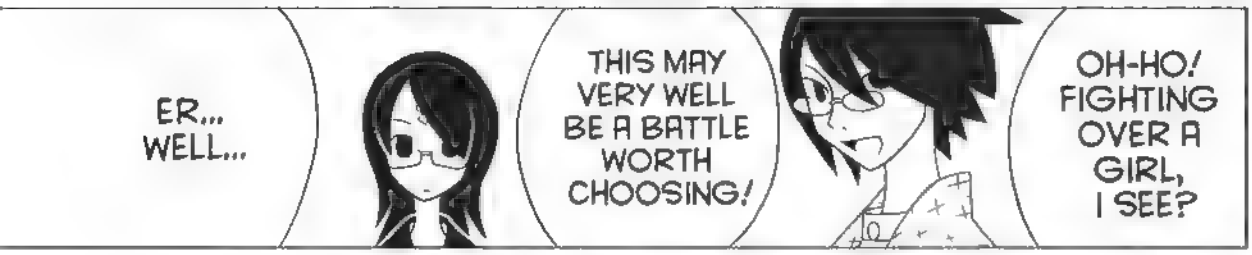

KINO

NO THANKS.
WANNA SEE?
WARNING Watch your appearance


"KITTY KING-DOM!"


TUSSLE
SHE LIKES ME BETTER!
SHE'S MY WOMAN!
SENSEI, THERE'S A FIGHT.

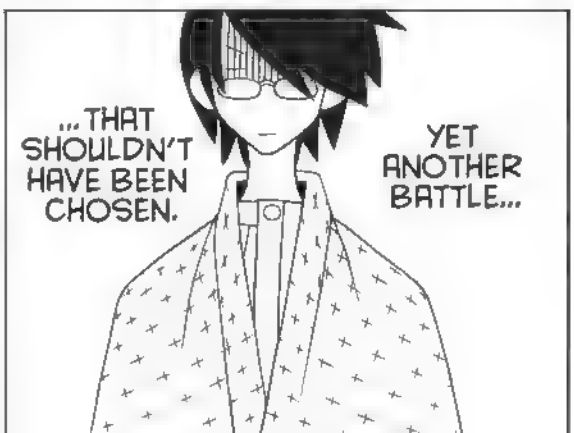



ER... WELL...
THIS MAY VERY WELL BE A BATTLE WORTH CHOOSING!
OH-HO! FIGHTING OVER A GIRL, I SEE?

THEY'RE ACTUALLY FIGHTING OVER WHO HAS A HIGHER FAVORABILITY RATING FROM A GIRL IN A VIDEO GAME.

THE IDOL TOK@CHI

ER... IT'S NOTHING.
BY THE WAY, WHAT HAPPENED TO YOUR FORE-HEAD?


... THAT SHOULDN'T HAVE BEEN CHOSEN.
YET ANOTHER BATTLE...

IT'S A MATTER OF EXPERTLY DECIDING WHEN NOT TO GIVE IN.
NOT YOU AGAIN ...
SENSEI, YOU'VE GOT IT WRONG.
IT'S A BIG MISTAKE TO SAY THAT THEY'VE CHOSEN THE WRONG BATTLES.
I'VE DECIDED NOT TO CHOOSE ANY MORE BATTLES IN THIS LIFETIME!
I'M SORRY, BUT I'VE SEEN THE LIGHT.
...AND WILL INSTEAD FOCUS ON BATTLES IN MY NEXT LIFE.
I GIVE UP ON ALL BATTLES IN THIS LIFETIME...
THOSE AREN'T CONSCIOUS BATTLES!
· PICKING OFF SCABS THAT HAVEN'T DRIED COMPLETELY
· GOING TO BED WITHOUT SETTING THE ALARM
6 AM, 6 AM...
· LEAVING ON A TRIP WITHOUT TAKING OUT THE TRASH
I KNOW ALL ABOUT THE BATTLES YOU CHOOSE TO WAGE ON A DAILY BASIS.
SUCH SELF-ABASEMENT!

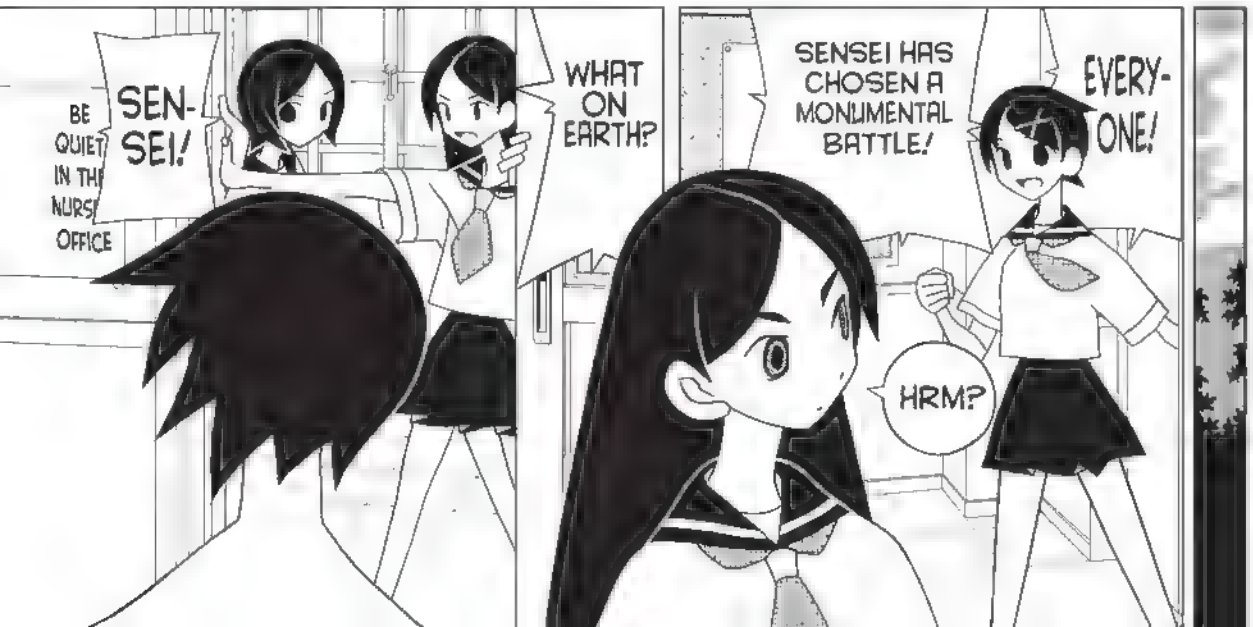
LET'S MAKE ALL KINDS OF TABOO AND DANGEROUS COMMENTS!
WHY DON'T WE TAKE THIS OPPORTUNITY TO CHOOSE A BATTLE-OF-A-LIFETIME?

HAVE YOU LOST YOUR REBELLIOUS SPIRIT?

THERE'S NO WAY I CAN TALK ABOUT XXXX, THAT COUNTRY, AND THAT ORGAN-IZATION!
ABOUT XXXX, THAT COUNTRY, AND THAT ORGAN-IZATION!

COME NOW! AREN'T YOU BEING A LITTLE EXTREME?
カチン TWITCH
I GUESS THIS IS WHAT HAPPENS WHEN YOU GET AN ANIME SERIES!
HAVE YOU DECIDED NEVER AGAIN TO TREAD INTO DANGEROUS TERRITORY...?

...THAT WILL BREAK THE GREATEST TABOO OF BOYS' COMIC MAGAZINES!
HAVE IT YOUR WAY! I'LL CHOOSE THE BATTLE-OF-A-LIFETIME...


BE QUIET IN THE NURSE OFFICE
SEN-SEI!
WHAT ON EARTH?
SENSEI HAS CHOSEN A MONUMENTAL BATTLE!
EVERY-ONE!
HRM?

...ON THE NIPPLE.
THERE'S TONE...

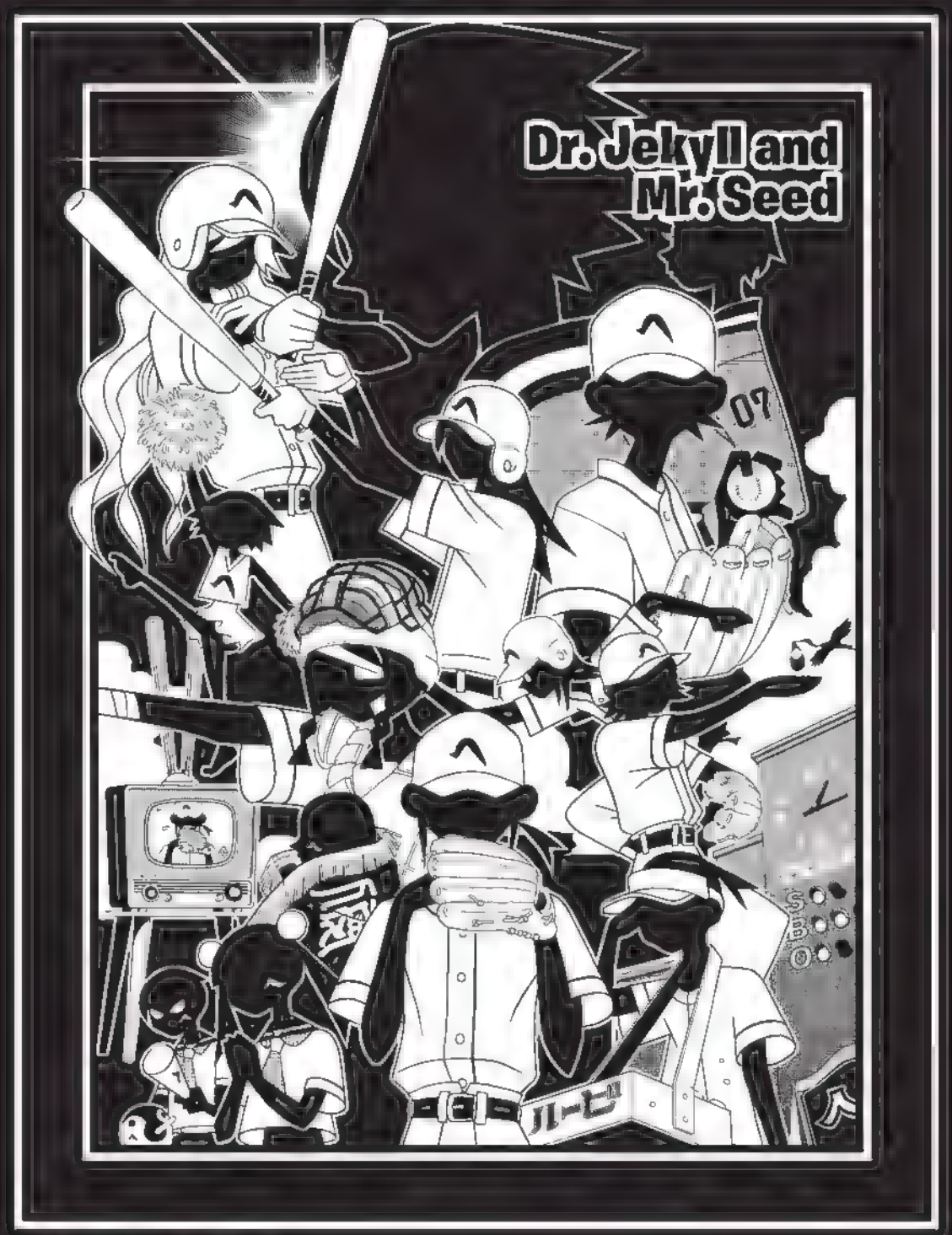
...A BATTLE WORTH FIGHTING!
THAT'S NOT...

THE THREE BIG TABOOS IN BOYS' MANGA
1) TONE ON A MALE NIPPLE
2) MAKING FUN OF OTHER MANGA ARTISTS
3) PREGNANT HEROINES
WHOA.

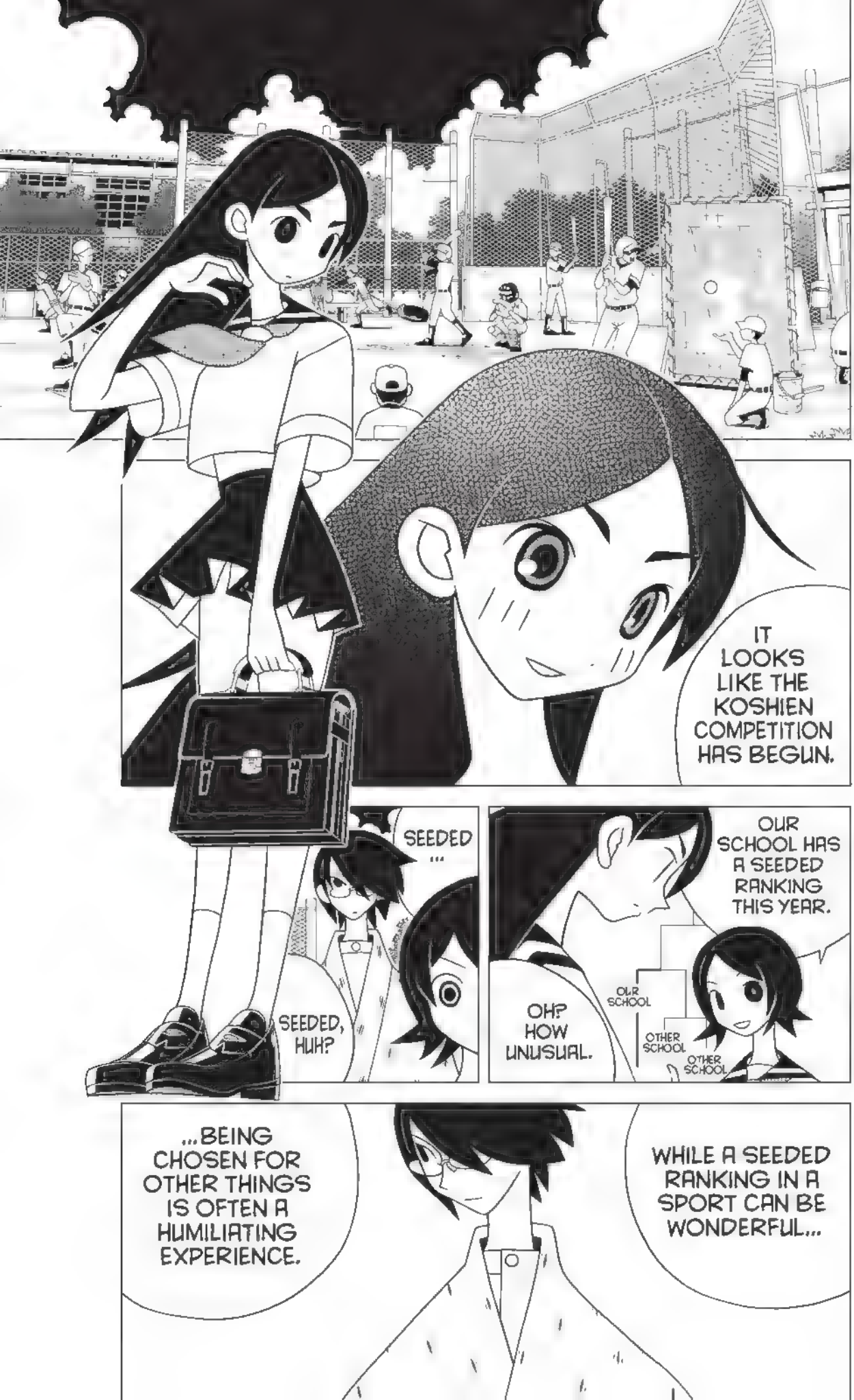
IT'S BECAUSE IT'S SO SEXY.
SAVE BLOOD
HOW IS THIS THE GREATEST TABOO OF ALL, ANYWAY?

IS THIS REALLY WORTH FIGHTING OVER?
WHATEVER! YOUR PAIRINGS ARE EVEN GROSSER!
KYAAA
きいやあ
GROSS! YOUR PAIRINGS ARE GROSS!

...I MUST FIGHT!
IT IS A BATTLE ...

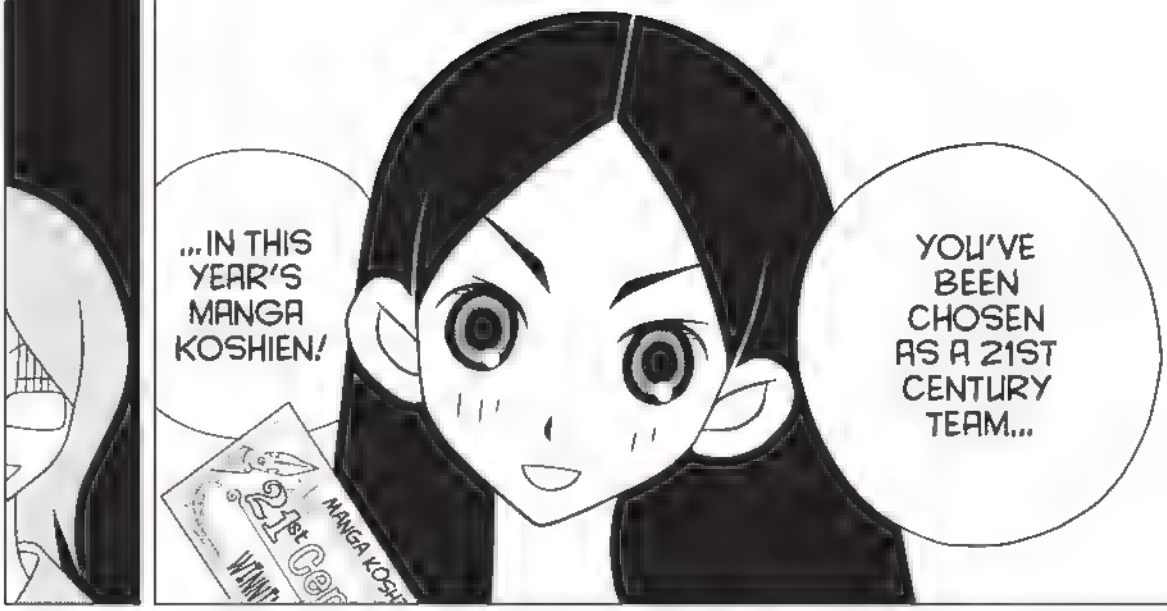


CHAPTER 102

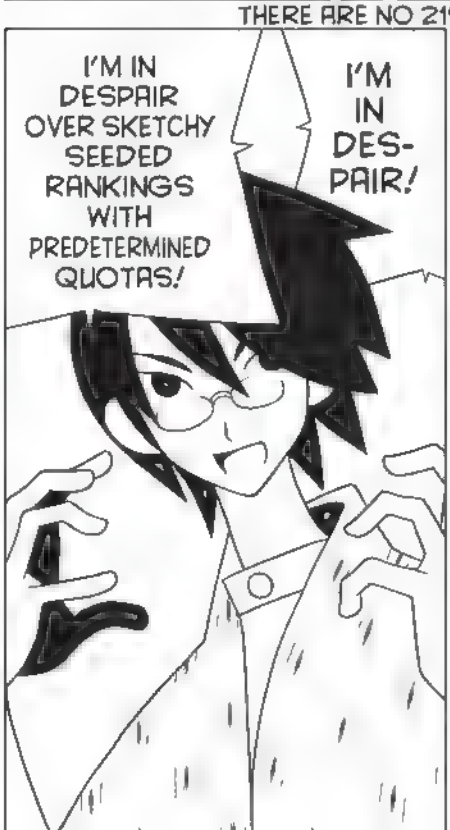

IT LOOKS LIKE THE KOSHIEN COMPETITION HAS BEGUN.
SEEDED ...
SEEDED, HUH?
OUR SCHOOL HAS A SEEDED RANKING THIS YEAR.
OH? HOW UNUSUAL.
OUR SCHOOL
OTHER SCHOOL
OTHER SCHOOL
...BEING CHOSEN FOR OTHER THINGS IS OFTEN A HUMILIATING EXPERIENCE.
WHILE A SEEDED RANKING IN A SPORT CAN BE WONDERFUL...

THERE EXISTS SUCH A THING AS A NEGATIVE SEEDED RANKING!
YES.
NEGATIVE SEEDED RANKING?
KIND OF LIKE A SPECIAL QUOTA.
RECEIVING ADVANCE STANDING IN A BAD WAY.
OG ARK
CAN'T YOU BE MORE CARE-FUL?
CALIGARI-KUN RTCH
OR PRIORITY RIGHTS TO LAND IN AREAS THAT ARE SUPPOSED TO BE PUBLIC SPACES!
LIKE THAT SEAT IN THE FRONT OF THE BUS IN ELEMENTARY SCHOOL WHERE EVERYONE GETS SICK!

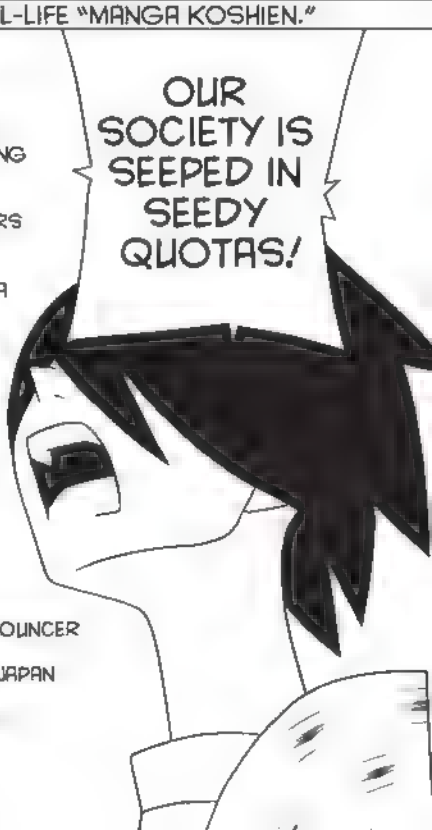
OH.
THERE ARE ALL SORTS OF STRANGE QUOTAS!
HIRED.
OR THE RECRUITING POLICIES OF THE OFFICE PRESIDENT!
THE POPULAR WALL-CIRCLES ARE KIND OF LIKE NEGATIVE SEEDS.
HUH...? WALLS...? CIRCLES...?
BUT I GUESS THAT'S A REALLY PLAYED-OUT JOKE.
GIGGLE
SELLING "SEED" IN THEIR SEED!
COM-PETITIVE... DOJINSHI...?
THEY OFTEN GET PLACED AGAINST THE WALL.
YOU CAN THINK OF IT AS A COMPETITIVE DOJINSHI TEAM.
SOMETHING EVEN MORE PRESTIGIOUS THAN A WALL-CIRCLE.
I HAVE GREAT NEWS FOR YOU, HARUMI.



THERE ARE NO 21ST CENTURY TEAMS IN THE REAL-LIFE "MANGA KOSHIEN."

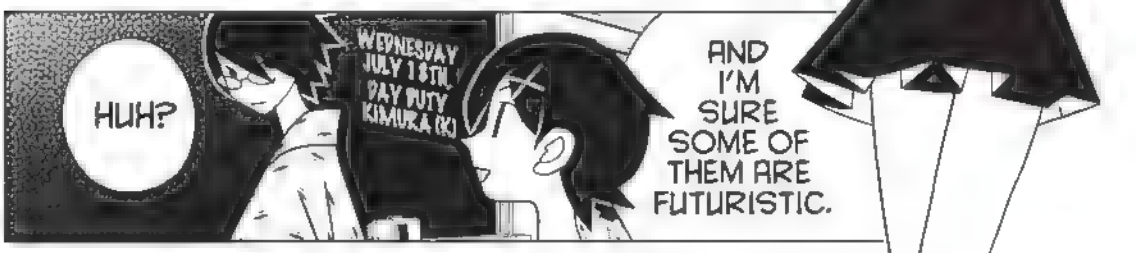


- THE UPPER HOUSE QUOTA FOR THE CABINET
- THE CLASSICAL QUOTA IN KOHAKU
- THE COUNTRY QUOTAS FOR HOSTING THE CLUB WORLD CUP
- THE VARIETY QUOTA OF K-1
- THE RAKUTEN QUOTA FOR ALL-STARS
- THE HOKKAIDO QUOTA FOR MORNING MUSUME MEMBERS
- THE AMERICAN BEEF IMPORT QUOTA OF THE JAPANESE GOVERNMENT
- THE STUDIO GHIBLI QUOTA ON NTV
- THE STUDIO GHIBLI QUOTA IN ANIMAGE MAGAZINE
- THE JAPAN QUOTA FOR FUNDING WORLD HERITAGE SITES
- ZICO'S OVERSEAS TEAM QUOTA
- TROUSSIER'S MYOJIN QUOTA
- THE BRAZILIAN QUOTA OF THE KASHIMA ANTLERS
- THE LARGE-BREASTED QUOTA OF MISS MAGAZINE
- THE MISS KEIO QUOTA FOR FEMALE ANNOUNCERS
- THE RISQUÉ PHOTO OF FEMALE ANNOUNCER QUOTA IN FRIDAY MAGAZINE
- THE DIRECT FAMILY QUOTA OF THE JAPAN ASSOCIATION BOARD
- THE MAEDA-KUN QUOTA FOR ANIME



1) RANKED 8TH OR HIGHER IN THE AUTUMN PREFECTURAL TOURNAMENT (RANKED 16TH OR HIGHER IN REGIONS WITH 128 OR MORE PARTICIPATING SCHOOLS)
2) HAS BEEN A POSITIVE INFLUENCE TO STUDENTS OUTSIDE THE TEAM, OR TO OTHER SCHOOLS OR REGIONS
3) WHEN MULTIPLE SCHOOLS SATISFY CRITERIA 1) AND 2), THE TEAM WITH NO EXPERIENCE IN NATIONAL HIGH SCHOOL CHAMPIONSHIPS BASED ON PAST SELECTIONS, OR THE TEAM WHICH HAS NOT BEEN IN EITHER TOURNAMENT FOR OVER 30 YEARS
WELL, APPARENTLY IT'S SOMETHING LIKE THIS.
WHAT ARE THE SELECTION CRITERIA FOR KOSHIEN'S 21ST CENTURY TEAMS?
GETTING BACK TO WHAT WE WERE TALKING ABOUT...
WHAT!
...IT'S NOT 21ST CENTURY-LIKE AT ALL.
AND WHAT'S WORSE...
IN THE END, IT SEEMS FISHY, BECAUSE THE ORGANIZERS MAKE AN OFF-THE-CUFF DECISION.
CYBERNETIC TV
OH?
I'VE BEEN DISAPPOINTED BY ALL THE NORMAL SCHOOLS THAT HAVE BEEN SELECTED.
HMM.
WHEN YOU HEAR "21ST CENTURY TEAM," DON'T YOU IMAGINE SOMETHING FUTURISTIC?
AGAIN?
I'M IN DESPAIR OVER 21ST CENTURY TEAMS!
PLEASE DON'T DESPAIR.
SCOUTER ATTACHED
BEEP BEEP BEEP BEEP
B-U-N-T
THE UMPIRE IS A SUPER-COMPUTER
THE MANAGER IS AN ANDROID
AND I EXPECTED A SCHOOL LIKE THIS TO BE CHOSEN!

THERE ARE 21ST CENTURY TEAMS EVERYWHERE.


HUH?
WEDNESDAY JULY 18TH
DAY DUTY
KIMURA (K)
AND I'M SURE SOME OF THEM ARE FUTURISTIC.

WHAT KIND OF CELEBRITY BELONGS TO THE 21ST CENTURY QUOTA?
YOU CAN TELL RIGHT AWAY BECAUSE THEY HAVE FUTURISTIC FACES.

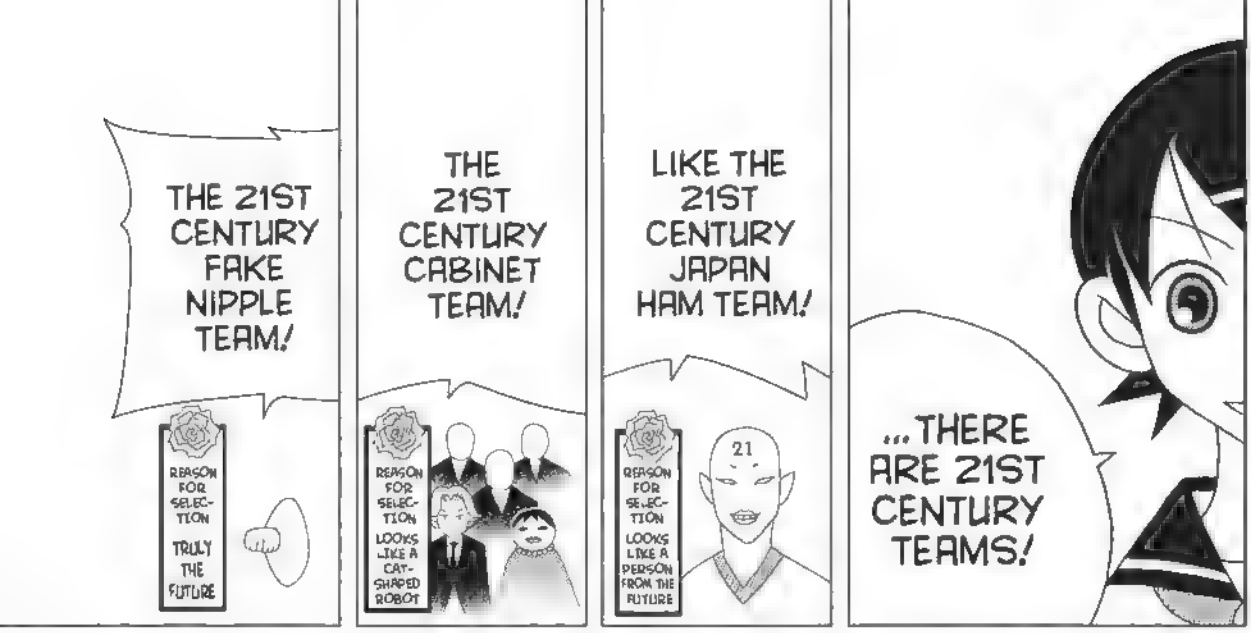
JUST LIKE THERE ARE YOSHIMOTO QUOTAS AND JOHNNY'S QUOTAS ON TV SHOWS...
... THERE ARE ALSO 21ST CENTURY QUOTAS!
21ST CENTURY QUOTA
COMEDY QUOTA
JOHNNY'S QUOTA

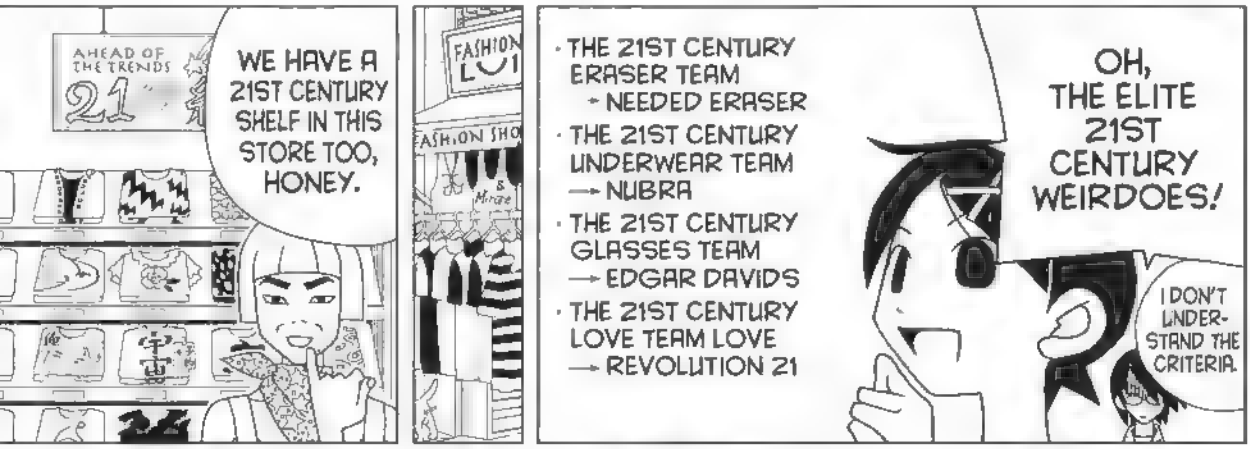
JUST LIKE THERE ARE LATE-NIGHT ANIME QUOTAS ON UHF STATIONS ...

ARE YOU TALKING ABOUT RINA CHINEN?
YOU SAID IT, NOT ME.

WHAT IS THIS, SOME KIND OF URBAN LEGEND?
IT'S A PROGRAM THAT STARTS LATE AT NIGHT, AFTER YOU'VE BEEN STARING AT THE STATIC ON THE SCREEN...
AND WHAT, PRAY TELL, IS A LATE-NIGHT 21ST CENTURY QUOTA?
...THERE ARE ALSO LATE-NIGHT 21ST CENTURY QUOTAS ON UHF STATIONS.
WHAT KIND OF MANGA IS 21ST CENTURY!?
...THERE ARE ALSO 21ST CENTURY QUOTAS.
AND JUST LIKE THERE ARE HOODLUM QUOTAS AND MOE QUOTAS IN MANGA PUBLICATIONS...
DON'T CALL ME "NORMAL!"
...NORMAL THING TO THINK.
WHAT A TO-TALLY ...
I BET IT'S LIKE SCIENCE FICTION OR FUTURISTIC STORIES.
THERE YOU GO WITH YOUR WEIRD IMAGINATION.
ORIGAMI MADE FROM ALUMINUM FOIL
A HEROINE WITH GREEN SKIN
FISH SCALE DOG
DOPPO KUNIKIDA THE 7TH
THESE MANGA ARE FAR MORE 21ST CENTURY THAN ORDINARY SCIENCE FICTION.
...A MANGA MUST BE FUTURISTIC.
I AGREE THAT TO BELONG TO THE 21ST CENTURY TEAM...

OH...?
WE MUSTN'T DISAPPOINT ALL THE HIGH SCHOOL MANGA FANS AROUND THE COUNTRY!
WE SHOULD CREATE A MANGA WORTHY OF THE MANGA KOSHIEN'S 21ST CENTURY TEAM!
BUT IT'S NOT QUITE THERE.
WELL, THE IMAGES ARE FUTURISTIC...
BUT ....!
STOP GRUMBLING AND DRAW!
YES... IT'S GETTING MORE AND MORE FUTURISTIC.
I SEE. YOU'VE USED A MOBIUS STRIP TO DRAW THE MANGA.
BUT SOME PEOPLE DO EVEN MORE FUTURISTIC LAYOUTS.
I SEE. THE PANEL LAYOUT IS FUTURISTIC.
WHAT DO YOU MEAN "THE UNIFORM?" IT'S A MANGA!
WE MAKE THE UNIFORM FUTURISTIC!
...HOW ABOUT,
BUT WE NEED TO ELEVATE IT TO THE NEXT LEVEL OF FUTURISM...
YOU SEE...? LURKING AROUND EVERY CORNER...
IT WILL READ AS "FUTURISTIC."
THERE'S NOTHING GREAT ABOUT IT!
I THINK IT'S REALLY GREAT.
TA-DA


THE 21ST CENTURY FAKE NIPPLE TEAM!
REASON FOR SELECTION
TRULY THE FUTURE
THE 21ST CENTURY CABINET TEAM!
REASON FOR SELECTION
LOOKS LIKE A CAT-SHAPED ROBOT
LIKE THE 21ST CENTURY JAPAN HAM TEAM!
REASON FOR SELECTION
LOOKS LIKE A PERSON FROM THE FUTURE
21
...THERE ARE 21ST CENTURY TEAMS!

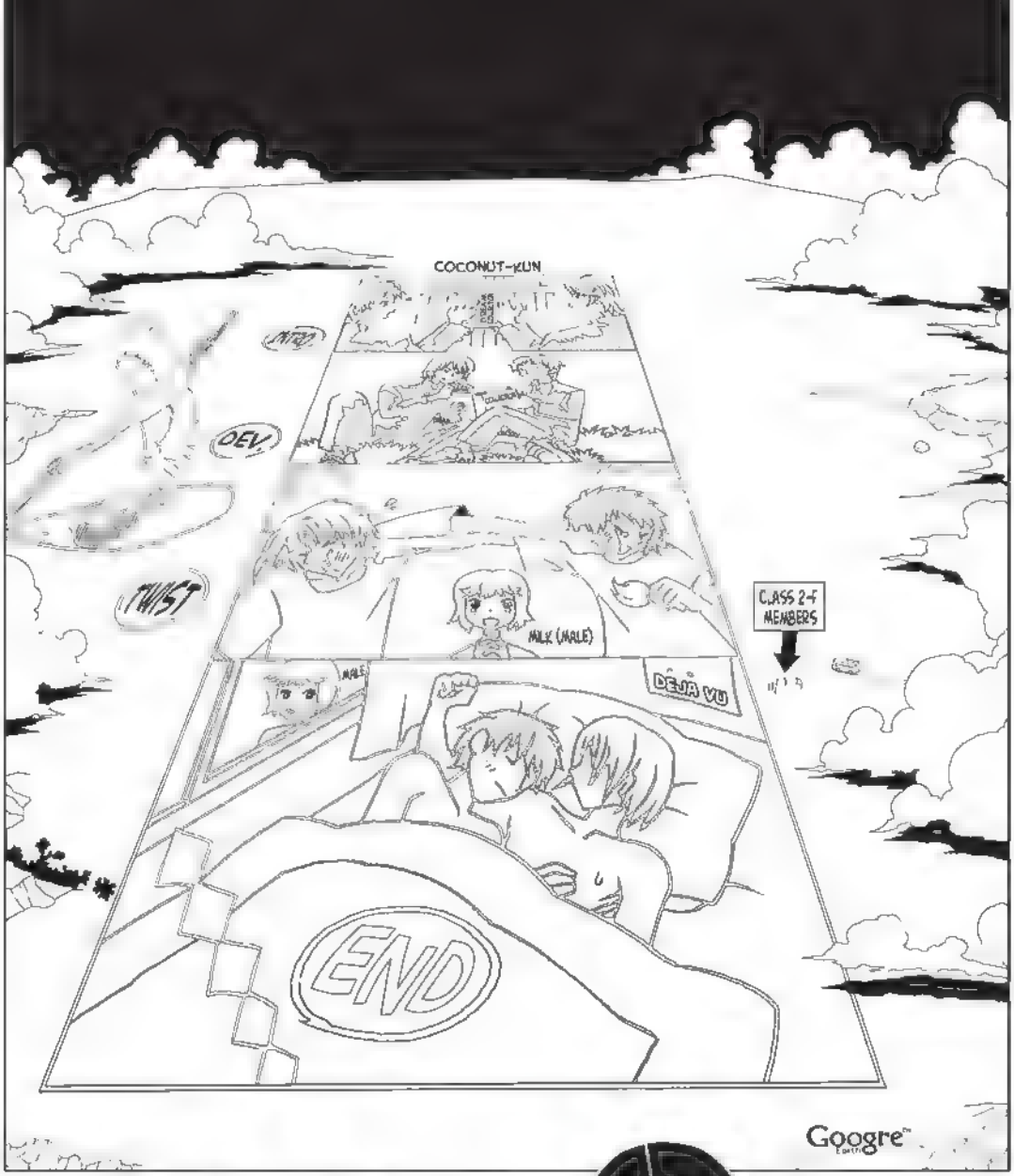

AHEAD OF THE TRENDS
21
WE HAVE A 21ST CENTURY SHELF IN THIS STORE TOO, HONEY.
FASHION LOI
FASHION SHO
& More
• THE 21ST CENTURY ERASER TEAM → NEEDED ERASER
• THE 21ST CENTURY UNDERWEAR TEAM → NUBRA
• THE 21ST CENTURY GLASSES TEAM → EDGAR DAVIDS
• THE 21ST CENTURY LOVE TEAM LOVE → REVOLUTION 21
OH, THE ELITE 21ST CENTURY WEIRDOES!
I DON'T UNDERSTAND THE CRITERIA.

I THINK HE MIGHT BE FROM THE FUTURE, DARLING.
THE SAME YOUNG MAN ALWAYS BUYS CLOTHES FROM THAT SHELF.
WOW!
MUSCLE
MR. GIRAFFE
Body

...AMONG THE WINNERS OF THE NATIONAL PRELIMINARIES!
THESE ARE THE RESULTS OF THE TOURNAMENT DRAWINGS...
I'VE RECEIVED A SEEDED RANKING FOR ZETSUBOU SENSEI.
SEN-SEI.

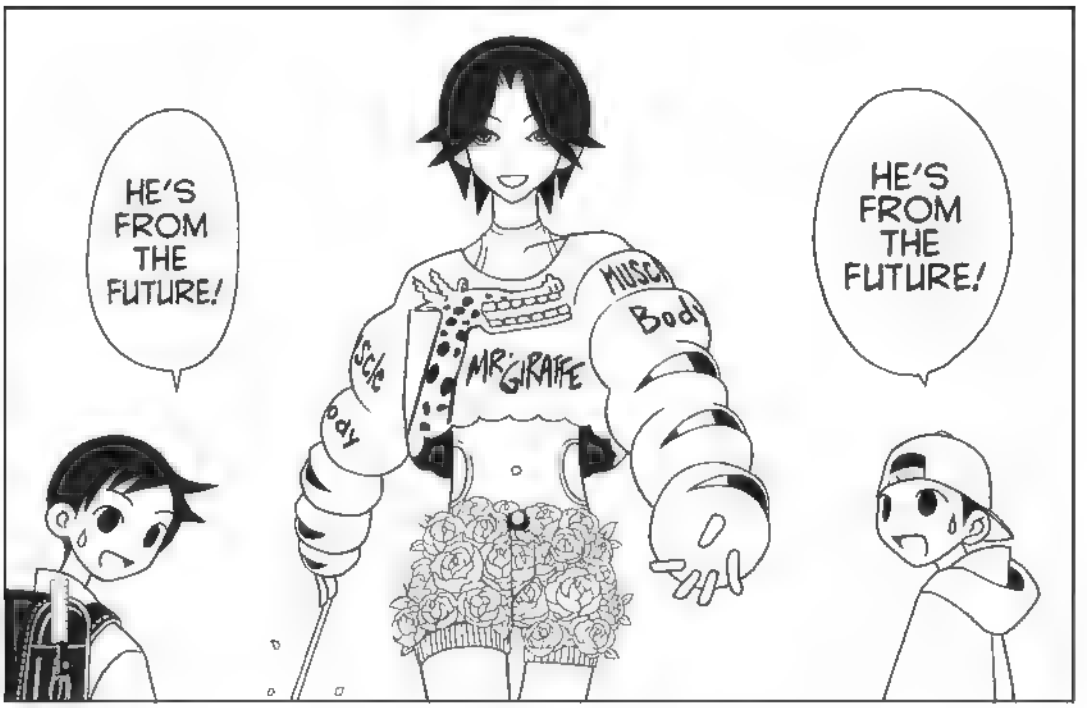
NOZOMU ITOSHIKI SENSEI
AIN'T NO WAY I'M LOSIN'.
WHO IS SHE!?
WHAT KIND OF TOURNA-MENT IS THIS!?
"CHAM-PION!?"
EKODA-CHAN
MYSTERIOUS WOMAN
PREVIOUS CHAMPION
ROP-PONGI
KUMA-CHAN
MY FIRST OPPONENT IS LAST YEAR'S CHAMPION! I'M FINISHED!
PRETTY GOOD TURNOUT THIS YEAR, EH?
IT'S AL-RIGHT.
NOD
YOU WEREN'T CHOSEN, MITAMA-CHAN?
STARE
WHY!?
MARIA WAS SELECTED FOR 21ST CENTURY QUOTA.

NEXT LIFE...
...THAN THE 21ST CENTURY QUOTA.
YOU'RE MORE LIKE THE "NEXT LIFE QUOTA"...
PLEASE LET ME DIE AT MY OWN PACE!
DASH
THE NEXT LIFE QUOTA!?
SHE'S SAYING, "SEE YOU IN THE NEXT LIFE."
THAT'S IT.
I HAVE A GOOD IDEA.
I CAN'T GO ON!
IT JUST NEEDS TO BE A LITTLE MORE FUTURISTIC!
...OF THE MANGA KOSHIEN 21ST CENTURY TEAM.
WE'VE FINALLY COMPLETED A WORK WORTHY...
?
BENEATH YOUR FEET.
WHERE IS IT, PRAY TELL?

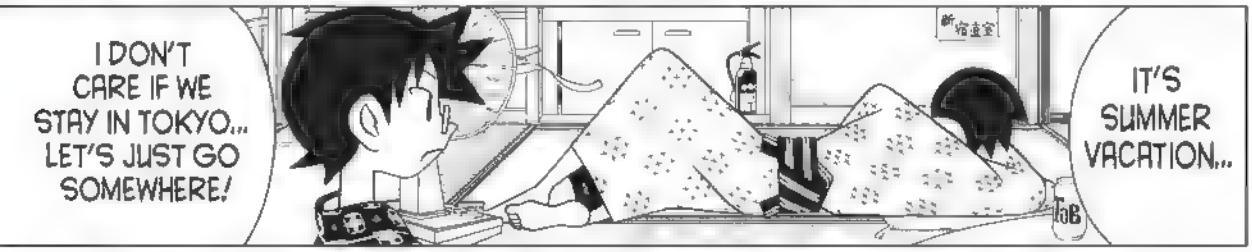

COCONUT-KUN
DEJA VU
CLASS 2-F MEMBERS
MILK (MALE)
TWIST
END
Googre

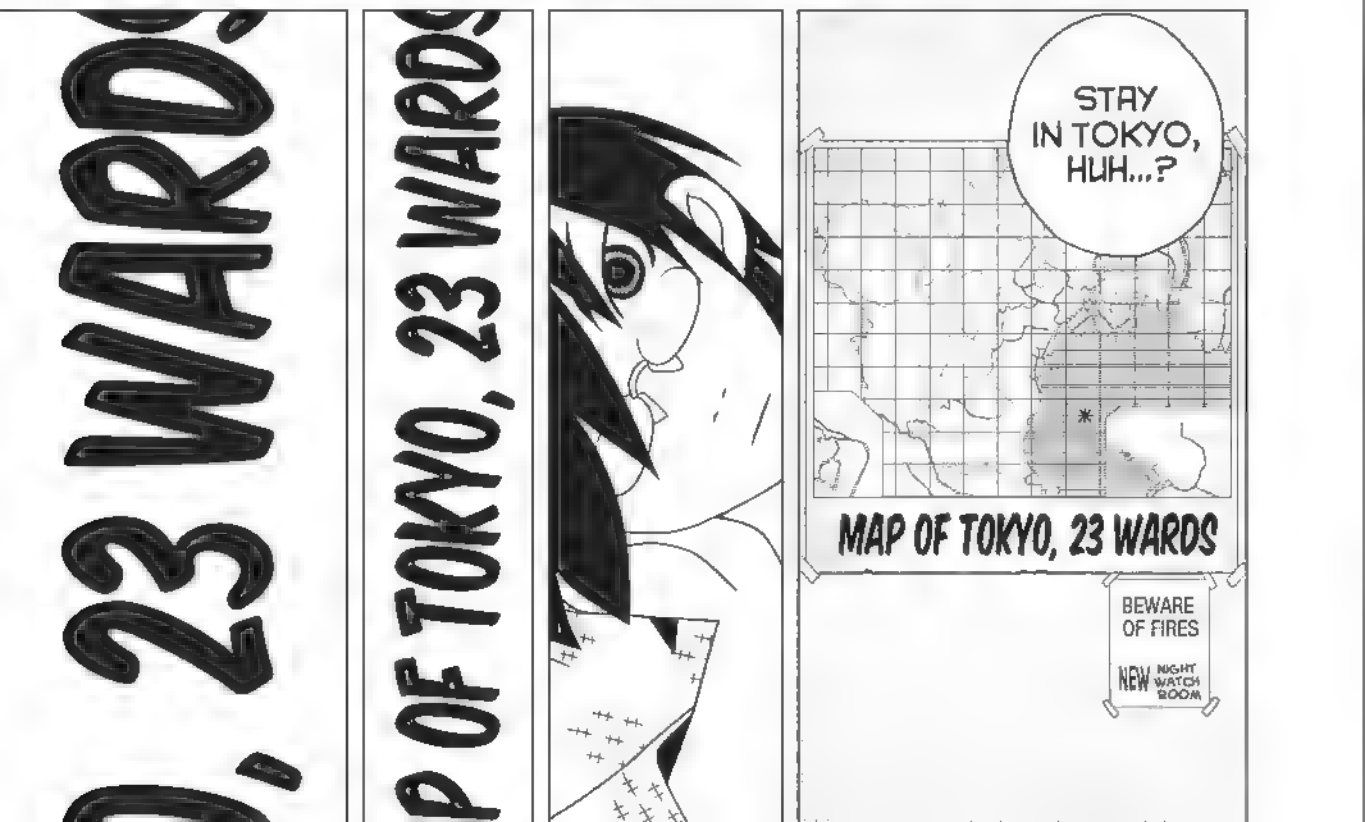
IT'S NOT JUST MY SHAME THIS TIME!
KOCHI PLAINS
DO YOU REALLY HAVE TO BROADCAST FUJIYOSHI-SAN'S SHAME TO OUTER SPACE?
IT'S WORTHY OF THE MANGA KOSHIEN 21ST CENTURY TEAM.

WHO IS SHE!?
WE HAVE A WINNER!


HE'S FROM THE FUTURE!
MR GIRAFFE
HE'S FROM THE FUTURE!

CHAPTER 103


I DON'T CARE IF WE STAY IN TOKYO... LET'S JUST GO SOMEWHERE!
IT'S SUMMER VACATION...

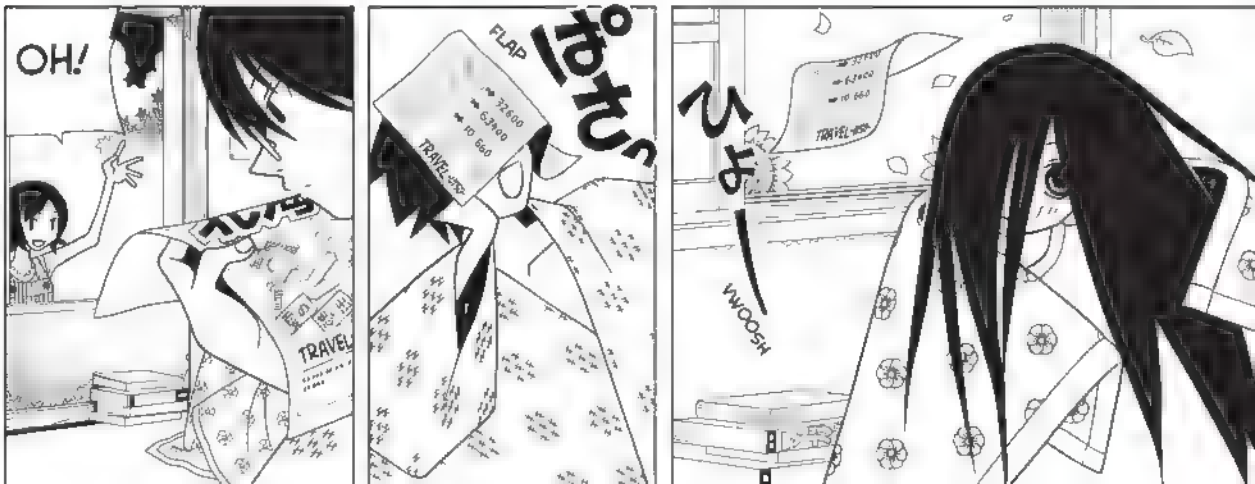

STAY IN TOKYO, HUH...?
MAP OF TOKYO, 23 WARDS
BEWARE OF FIRES
NEW NIGHT WATCH ROOM
MAP OF TOKYO, 23 WARDS
MAP OF TOKYO, 23 WARDS

WAR!

IT'S A WAR OUT THERE!!
WAR!

SHIBUYA WARD
GET PUNCHED BY A FOREIGNER ON THE STREET
POW
SHINJUKU WARD
GRR
SCARY GUYS PICK FIGHTS WITH YOU
TOSHIMA WARD
NAKANO WARD
CHIYODA WARD
GET CAUGHT UP IN A DEMONSTRATION IN AKIHABARA
THE CHUO LINE...
GET HIT BY A CART ON OTOME ROAD
ANIME CENSOR
THE 23 WARS OF TOKYO!
NO MATTER WHERE I GO, THERE'S TERROR AND MAYHEM!

STAYING HOME IS GREAT.
I'M BEGINNING TO FEEL LIKE A P.O.W.
NEW NIGHT WATCH ROOM
I THINK I'LL STAY AT HOME.


OH!
TRAVEL
FLAP
TRAVEL
ひょー
WWOOSH

SORRY... THAT'S MINE.
SUMMER IN HOKKAIDO
HOKKAIDO?
THIS SUMMER I'M THINKING OF GOING TO HOKKAIDO FOR A JOURNEY OF SELF-DISCOVERY.
A JOURNEY OF SELF-DISCOVERY TO HOK-KAIDO?
YES.
DO YOU KNOW WHAT HAPPENS TO PEOPLE...
...WHO PARTAKE IN JOURNEYS OF SELF-DISCOVERY?
...SO NORMAL.
DON'T CALL ME NORMAL!

THEY END UP DISCOVERING THEMSELVES... AND NOT LIKING IT!
PEOPLE HAVE A TENDENCY TO REVEAL THEIR TRUE PERSONALITIES ON TRIPS.
YOU SEE...
WH-... WHAT DO YOU MEAN!?
HEY MOM, WHERE'S MY PASSPORT?
"MOM?"
IN FACT, YOU OFTEN HEAR OF COUPLES DISCOVERING THEMSELVES ON THEIR HONEYMOON...
HONEYMOON
...AND GETTING DIVORCED AT NARITA AIRPORT AS SOON AS THEY RETURN!
NARITA
YOU JUST NEED TO STAMP IT
DIVORCE NOTICE
OR REVEAL-ING THEIR INCREDIBLY SELF-CENTERED PERSONALITY!
WHAT!?
I'M GONNA STAY AT THE HOTEL TODAY.
KNOCK KNOCK
OR REVEALING THAT THEY'RE INCREDIBLY LOOSE WITH TIME!
SORRY I'M LATE.
RECEPTION
LIKE REVEALING THAT THEY'RE INCREDIBLY CHEAP!
ENTRANCE FEE CHOOL STUDENTS 300 YEN
WAX FIGURE
NEW
I THINK I'LL WAIT HERE.

...AND REVEALED HIS EXHIBITIONISTIC, SUPERFICIAL TRUE SELF?
PLAYING SOCCER IN THE SLUMS WITH A CAMERA CREW
AND DO YOU REMEMBER HOW A CERTAIN GIOCATORE WENT ON A JOURNEY OF SELF-DISCOVERY AFTER HE RETIRED...

I'M IN DESPAIR.

...YOU'LL HAVE TO DEAL WITH ACTUALLY FINDING YOURSELF!
IF YOU GO ON A TRIP IN SEARCH OF YOURSELF...

...WHEN WE'D ALL BE BETTER OFF NOT DISCOVERING ANYTHING!
WHY WOULD PEOPLE GO ON JOURNEYS OF SELF-DISCOVERY ...

I'LL BE RIGHT THERE!
ブロンロン
VROOM VROOM
北海道
320
HURRY! THE BUS IS ABOUT TO LEAVE!

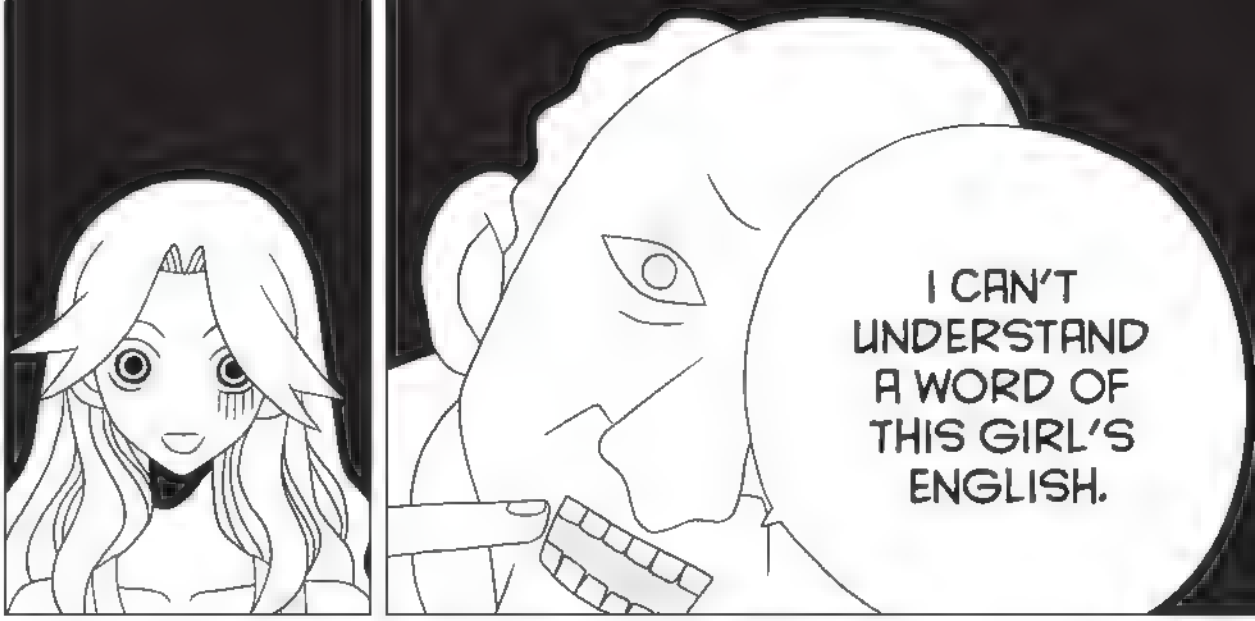
FOR SOME PEOPLE.
I GUESS THAT COULD BE TRUE.

YOU MUST STAY AWAY!
WHAT ON EARTH IS THAT THING? IT LOOKS LIKE A CERTAIN TV SHOW!

IT'S A SPECIALLY PRICED GROUP TOUR FOR YOUNG PEOPLE WHO WANT TO DISCOVER THEM-SELVES.
SO YOU'RE GOING BY BUS TO HOKKAIDO?

SOME PEOPLE HAVE BEEN "DISCOVERED" EVEN AFTER THE SHOW WAS OVER!
IT'S THE PERFECT BACKDROP FOR A DISAPPOINTING JOURNEY OF SELF-DISCOVERY!
RE-LEASES XXX MOVIE
DEVIL
OH BIG BROTHER, PLEASE STOP SAYING SUCH THINGS AND GET ON THE BUS.
THIS TOUR IS BEING LED BY ITOSHIKI TRANSPOR-TATION.
ITO-SHIKI
ENTRANCE
WHAT ARE YOU UP TO THIS TIME?
...THAN IT IS TO DISCOVER YOUR OWN.
IT'S MUCH MORE FUN TO JUDGE OTHER PEOPLES' FAULTS...
...IN OTHER PEOPLE'S DISCOVERY OF THEIR OWN HIDEOUS SELVES!?
DO YOU REALLY BELIEVE THAT I COULD SINCERELY TAKE PLEASURE...
RIN!
IN THAT CASE, YOU SHOULD ENJOY EVERYONE ELSE'S SELF-DISCOVERY MISHAPS.

IT LOOKS LIKE SOMEONE'S GETTING ON.
NOTHING.
WHAT.
I WOULD NEVER TAKE SUCH AN ILLOGICAL TRIP. I'M JUST GOING ON VACATION.
ARE YOU ON A JOURNEY OF SELF-DISCOVERY TOO, KIMURA-SAN?
KAERE-CHAN, HELP!
THIS GUY JUST SAID SOMETHING TO ME IN ENGLISH THAT I DIDN'T UNDERSTAND.
YOU CAN'T EVEN SPEAK ENGLISH?

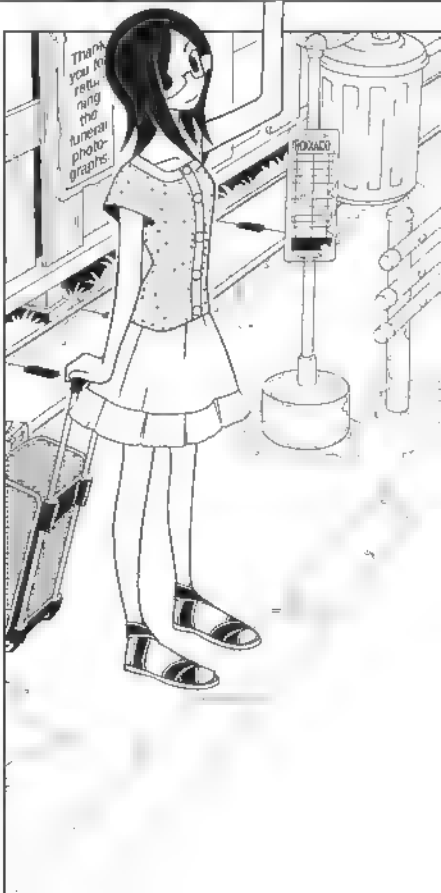

I CAN'T UNDERSTAND A WORD OF THIS GIRL'S ENGLISH.

SEE? YOU DISCOVERED YOUR TRUE ENGLISH ABILITY.
EXIT
EXIT
I'LL SUE YOU!
KAERE-CHAN CAN'T COMMUNICATE IN ENGLISH!?

I'M SURE THAT KAERE-SAN MUST HAVE LIVED IN A COUNTRY OUTSIDE OF THE ENGLISH LANGUAGE SPHERE.

...AND DISCOVER THE USE-LESSNESS OF THEIR ENGLISH SKILLS.
ESPE-CIALLY ENGLISH TEACH-ERS
IT'S A COMMON OCCURRENCE THAT PEOPLE CONSIDERED COMPETENT IN ENGLISH TRAVEL OVERSEAS...

WH-!
GO TO TOKYO STATION YAESU SOUTH EXIT 1.
THE BUS FOR YOUR JOURNEY OF SELF-DISCOVERY DOESN'T STOP HERE.
SLAM
VR-ROOM


Thank you for returning the funeral photographs.
FOXACO

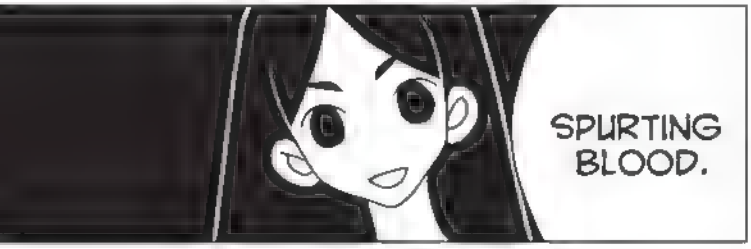
OH?
SENSEI... LET'S PLAY A GAME.

ぶろろろ
VROOOM
THAT'S THE BUS I GET ON IN AUGUST!

DISCOVER WALDO!
PRIVATE INFORMATION
DISCOVER THE FULL MOON ☆
WE'RE ALL DISCOVERING YOUR NORMALCY SO MUCH, IT HURTS.
THE YAMANOTE LINE GAME!

SO WE JUST HAVE TO SAY ANYTHING THAT'S RED?
YOU WERE HERE?

POP
RED.
ANIMAL, VEGETABLE AND MINERAL! ANYTHING RED!


SPURTING BLOOD.

TO-MATO.
Y- YEAH... OKAY! I'LL GO FIRST.

A SLAB OF MEAT.

THE SETTING SUN.

A NEWBORN.

A RED FOX.

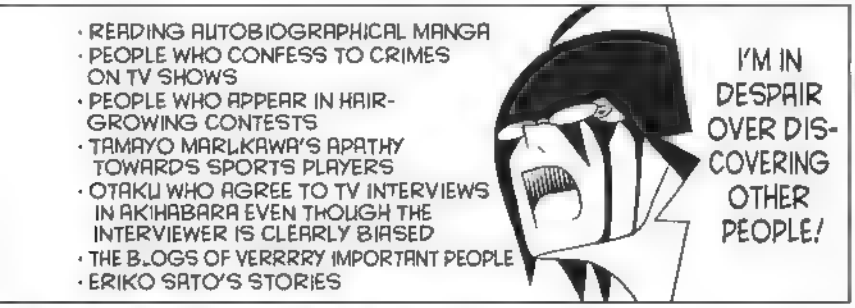
OH NO! WE'RE DISCOVERING THE DARKNESS IN KITSU-SAN'S HEART!
TO A RED ROOM BEYOND A RED DOORWAY...
THE RED COUNT STEALS THE NEWBORN AWAY FROM ITS MOTHER.

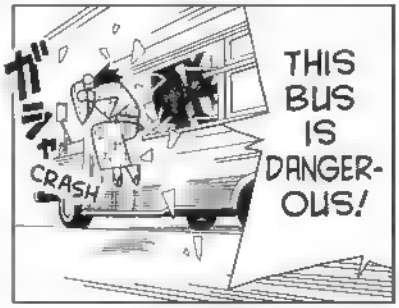
SELF-DISCOVERY DOESN'T ALWAYS HAVE TO BE AN UNPLEASANT SURPRISE.
IT CAN ALSO HAPPEN THROUGH A BRAVE COMING-OUT PROCESS.
COME ON, EVERYONE. LET'S FACE OUR INNER DEMONS.
OKAY!
WHEN ON EARTH DID ALL THESE PEOPLE GET ON!?
WHO WANTS TO COME FORWARD FIRST?
I'M A TRULY WORTHLESS PERSON WITH NO REASON TO LIVE...
...AND I HAVEN'T DONE A LICK OF WORK IN MY LIFE!
I'VE BEEN A REALLY AWFUL HUMAN BEING, THE LOWEST OF THE LOW...
...I ALWAYS OVERLOOK MY OWN FAULTS AND I'M CRITICAL OF OTHERS!
ME!
WHO'S NEXT?

...FROM ALL THE PEOPLE HERE TODAY, AND FROM OUR POSITIVE LEADERS!
I'VE REALIZED WHAT A WORTHLESS PERSON I AM...
I'M ACTUALLY JUST A FREAKISH CHIN MAN!
I WAS UNDER THE MISCONCEPTION THAT I WAS ATTRACTIVE!
REALLY I'M JUST A GROSS, PERVERTED BALDY WITHOUT A CLUE!
I THOUGHT THAT JUST 'CAUSE I WAS IN THE ANIME FOR A SECOND I WAS POPULAR.
ぼろ SOB
ぼろ SOB

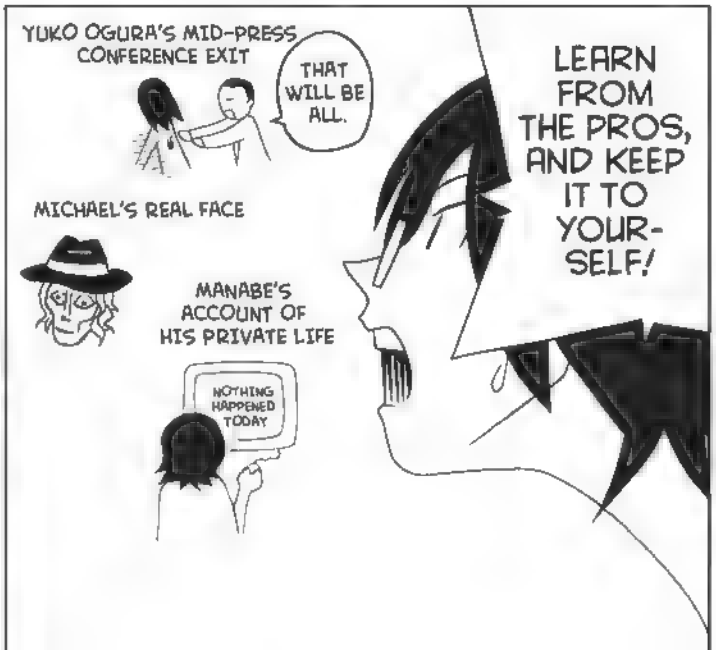
WE'RE ALL FAMILY HERE. YOU DON'T NEED TO HIDE THINGS YOU'RE ASHAMED OF.
DEALING WITH YOUR TRUE SELF IS THE FIRST STEP IN REALIZING YOUR SELF WORTH.

WHAT KIND OF SELF-DEVELOPMENT SEMINAR IS THIS!?
5 LA
5 LA
5 LA
自由
A ROAD MAP TO A BRIIIIGHT TOMORROW...!


· READING AUTOBIOGRAPHICAL MANGA
· PEOPLE WHO CONFESS TO CRIMES ON TV SHOWS
· PEOPLE WHO APPEAR IN HAIR-GROWING CONTESTS
· TAMAYO MARUKAWA'S APATHY TOWARDS SPORTS PLAYERS
· OTAKU WHO AGREE TO TV INTERVIEWS IN AKIHABARA EVEN THOUGH THE INTERVIEWER IS CLEARLY BIASED
· THE BLOGS OF VERRRRY IMPORTANT PEOPLE
· ERIKO SATO'S STORIES
I'M IN DESPAIR OVER DISCOVERING OTHER PEOPLE!


ガシャ CRASH
THIS BUS IS DANGEROUS!

IN THAT CASE, YOUNG SIR, I HAVE A GOOD IDEA.


YUKO OGURA'S MID-PRESS CONFERENCE EXIT
THAT WILL BE ALL.
MICHAEL'S REAL FACE
MANABE'S ACCOUNT OF HIS PRIVATE LIFE
NOTHING HAPPENED TODAY
LEARN FROM THE PROS, AND KEEP IT TO YOURSELF!

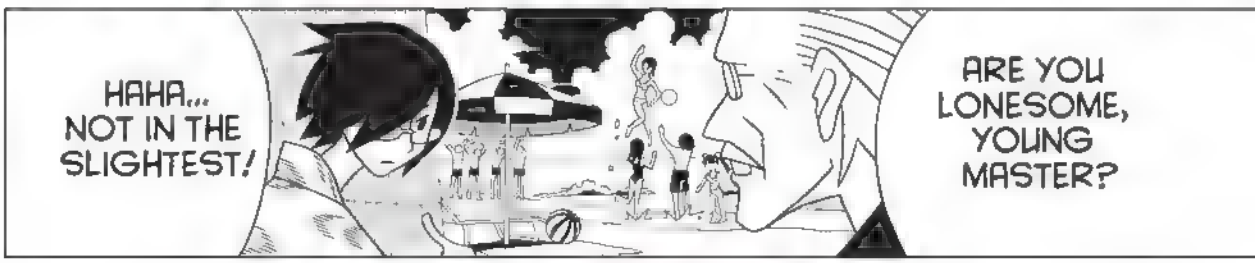
* THE CHARACTERS HERE MEAN "AREOLA, FIRE AND MOUNTAIN," BUT WHEN PRONOUNCED OUT LOUD SOUND LIKE THE SAMURAI BATTLE STANDARD: "WIND, FOREST, FIRE AND MOUNTAIN."

HEY NOZOMU.
MAGAZINE
K PHARMAC
YOU'RE LATE, NOZOMU.
OH! BIG BROTHER!
GEAR STORAGE
PROHIBITED
LIKE THIS, NOZOMU!

CHAPTER 104

HOUSE OF THE SEA
SEA MONKEY
SEA PIG MICHIRU
SEA HORSE
SEA FIREFLY
SHERIFF
ICE
COOL AIR
INNER TUBE RENTAL
BOAT RENTAL
CATCH IT!
YOSHI-ZUMI

GRILL
CORN
300 YE
海の


HAHA... NOT IN THE SLIGHTEST!
ARE YOU LONESOME, YOUNG MASTER?

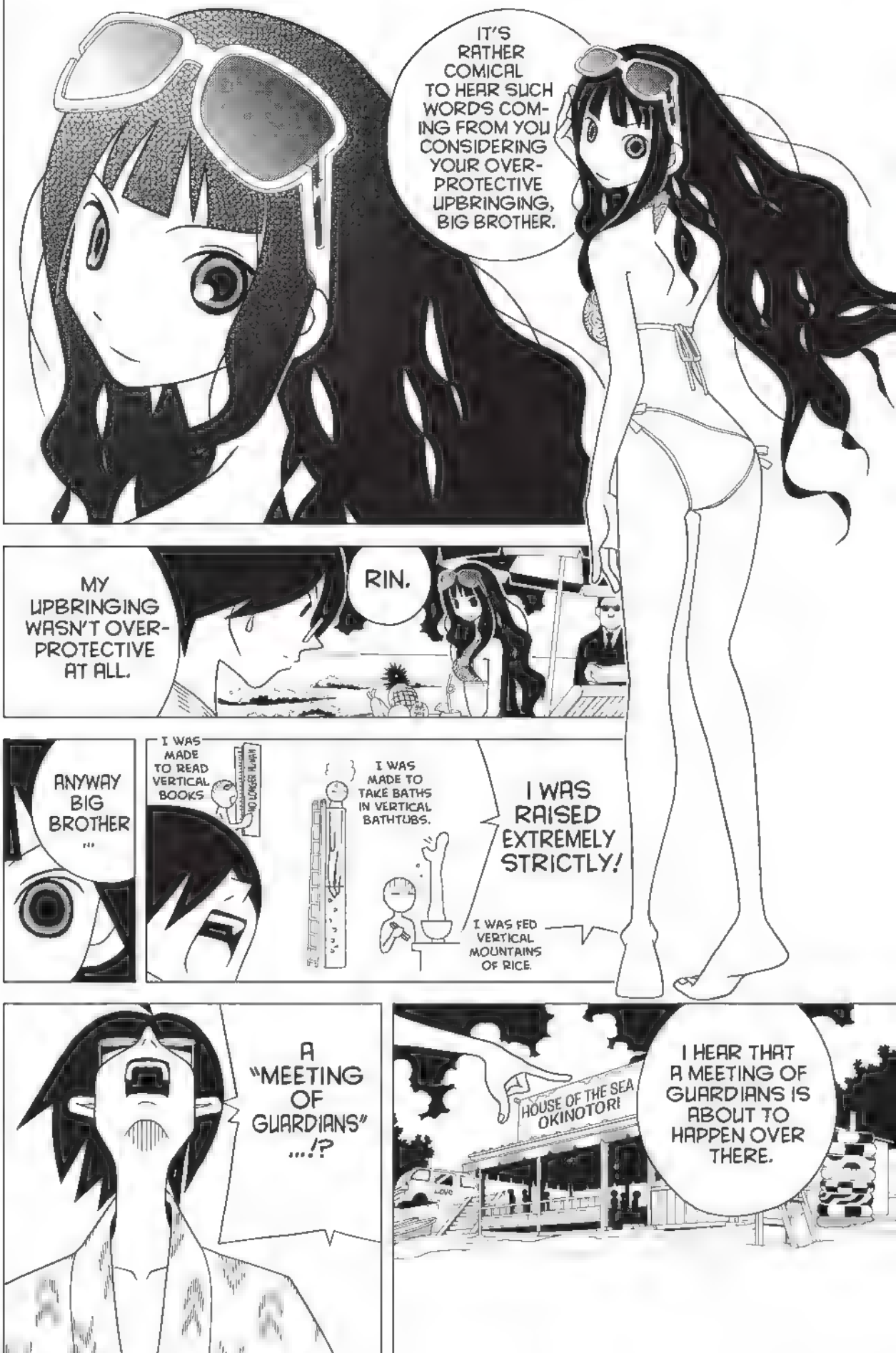
WELL, HE IS A SHADOW WARRIOR.
BUT ISN'T IT ABOUT TIME SOMEONE REALIZED IT ISN'T ME?

BUT EVEN SO...
WE LIVE IN VERY DANGER-OUS TIMES.

ISN'T IT A LITTLE OVER-PROTECT-IVE?

...IS OVERDOING IT JUST A LITTLE?
DON'T YOU THINK A SHADOW WARRIOR...

AND EVEN AS WE ARE AWARE OF OUR OVERPROTECTIVE SOCIETY...
TRANSACTION LIMITS ON BANK ATMS DUE TO LARGE VOLUMES OF FRAUD VICTIMS!
ATM
GRRR
THE PLETHORA OF ANTI-BACTERIAL PRODUCTS!
ANT-BACTERIAL LABELS
TOURISM RESOURCES ARE ROPED OFF FOR PROTECTION!
PEEK
NO PHOTOS
ENTRY
...AN EXAMPLE OF OVER-PRO-TECTION, TOO!?
AND ISN'T THE GOVERNMENT'S BUDGET FOR ASSISTING UNAMBITIOUS YOUNG PEOPLE...
I'M IN DESPAIR OVER OUR OVER-PROTECTIVE SOCIETY!
I'M IN DESPAIR!

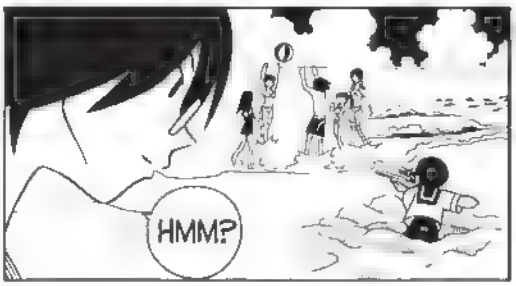

IT'S RATHER COMICAL TO HEAR SUCH WORDS COMING FROM YOU CONSIDERING YOUR OVER-PROTECTIVE UPBRINGING, BIG BROTHER.
RIN.
MY UPBRINGING WASN'T OVER-PROTECTIVE AT ALL.
ANYWAY BIG BROTHER ...
I WAS MADE TO READ VERTICAL BOOKS
NO LONGER HUMAN
I WAS MADE TO TAKE BATHS IN VERTICAL BATHTUBS.
I WAS RAISED EXTREMELY STRICTLY!
I WAS FED VERTICAL MOUNTAINS OF RICE.
A "MEETING OF GUARDIANS" ...!?
HOUSE OF THE SEA OKINOTORI
I HEAR THAT A MEETING OF GUARDIANS IS ABOUT TO HAPPEN OVER THERE.

THAT KIND OF "MEETING OF GUARDIANS"!?
PARENTS YELLING AT ME BECAUSE THEY THINK I'M GOING TOO EASY ON THEIR KIDS!
YOU'RE SO ANNOYING!
PARENTS YELLING AT ME BECAUSE THEY THINK SCHOOL LUNCHES SHOULD BE FREE!
PARENTS ACCUSING ME OF HITTING THEIR KIDS WHEN THEY REALLY JUST FELL DOWN IN GYM CLASS!

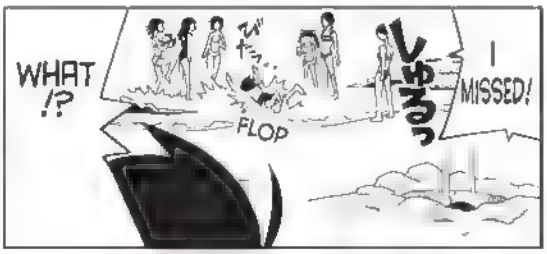
<SIGH> BUT YOU SEE...
ISN'T THIS THE KIND OF THING THE SHADOW WARRIOR SHOULD HANDLE!?

THEY'LL COME AFTER ME AS A MOB AND HANG ME PUBLICLY!
I'M FINISHED!

WHOA!
ぽんっ
POW


HMM?

THINGS OVER THERE LOOK RATHER DANGEROUS AS WELL.


WHAT!?
ズザザッ
FLOP
しゅるっ
I MISSED!

OH BIG BROTHER. YOUR CHICKENING OUT NEVER CEASES TO AMAZE.
NOW THAT YOU MENTION IT, SHINGEN TAKEDA HAD ABOUT FIVE SHADOW WARRIORS, DIDN'T HE?

...THIS IS A MEETING OF PARTICULARLY EXTREME GUARDIANS.
YES, BUT REMEM-BER...
...SO I SHOULD GO TO THE MEETING OF GUARDIANS, RIGHT?

.....
WOULD YOU LIKE TO SWITCH?

A MEETING OF OVER-PROTECTORS?
IT'S A MEETING OF OVER-PROTECTORS.
CURRY
OKONOMIYAKI
YAKISOBA
YES.
YOU'RE NOT A GUARDIAN, ARE YOU?
HMM?
WELL, MOST GUARDIANS ARE OVERPROTECTIVE ANYWAY.
I'M OVER-PROTECTIVE OF MY SKIN.
NEW PHOTO
memo
For us net idols, the sun is the enemy!
LIKE I SAID, THEY'RE OVERPRO-TECTORS.
SO IS EVERYONE HERE AN EXTREMIST LIKE THAT?
I'VE SEEN THIS PHENOMENON BEFORE. PEOPLE OVER-PROTECTIVE ABOUT SUNBURNS.
WHY DO THEY EVEN COME TO THE BEACH?
MANGA.
SO WHAT ARE YOU IN THE BUSINESS OF OVERPRO-TECTING?

I ALSO HAVE A COPY FOR READING, AND A COPY FOR LENDING OUT TO OTHER PEOPLE.
THIS IS THE COPY I KEEP SAFE.

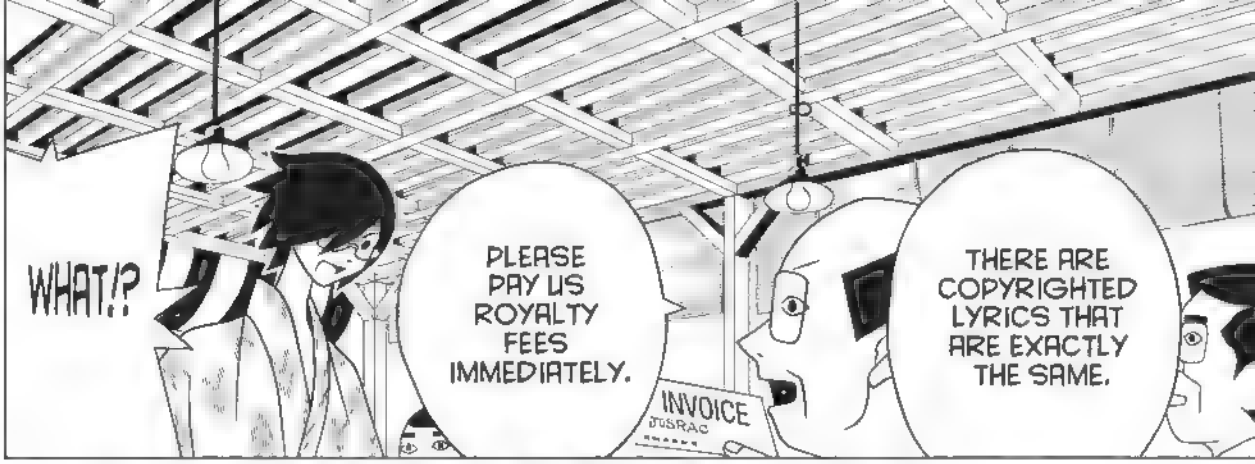
WHEN EACH COPY IS EXACTLY THE SAME.
THAT CERTAINLY IS OVER-PROTECTIVE.
...I BUY AT LEAST THREE COPIES OF EACH.
AND IF A SPECIAL EDITION OR LIMITED EDITION COMES OUT...

IF I EVER WRITE A BOOK, I WOULD NEVER ASK PEOPLE TO BUY THREE COPIES.
YOU REALIZE SAYING THAT COULD JEOPARDIZE ANY IRRESPONSIBLE MARKET.NG SCHEMES PLANNED BY THE PUBLISHER, DON'T YOU?
THERE'S NO REASON TO FOLLOW SUCH IRRESPONSIBLE MARKETING SCHEMES!

TAKE A LOOK AT WHAT YOUR STUDENT FUJIMOTO WAS CARRYING.
THERE YOU GO AGAIN, TRYING TO LOOK LIKE AN ANGEL.
I'D RATHER SEE THEM CHERISH A SINGLE COPY FOR THEIR ENTIRE LIVES.

EXCUSE ME. DID YOU JUST SAY, "WHY I HAVE TO ADMIT?"
HUH?

WHY I HAVE TO ADMIT, THAT'S OVER-PROTECTIVE AS WELL.
A LAMINATED CUT OUT FROM A MANGA MAGAZINE.


WHAT!?
PLEASE PAY US ROYALTY FEES IMMEDIATELY.
INVOICE
THERE ARE COPYRIGHTED LYRICS THAT ARE EXACTLY THE SAME.

WE MUST INFORM YOU THAT IT INFRINGES ON OUR CHARACTER'S COPYRIGHT.

THAT PATTERN ON YOUR HAKAMA.

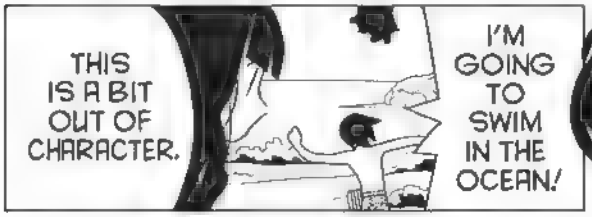
ISN'T THIS OVERPRO-TECTION OF COPY-RIGHTED MATERIAL?
PAY UP.
INVOICE
PAY UP.
MECKY

OVERPRO-TECTORS WHO LOOK AT EVERY SINGLE SPECK OF MAKEUP!

OVERPRO-TECTORS WHO PROTECT INCOMPETENT CABINET MEMBERS!

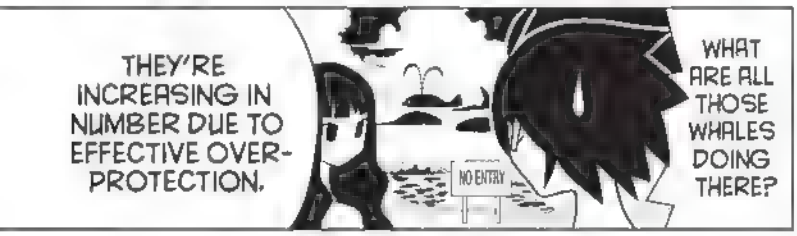
OVERPRO-TECTORS WHO WEAR WHITE GLOVES TO PLAY WITH TOYS!

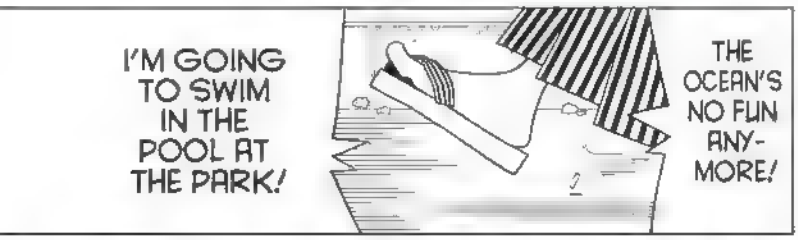
THERE ARE MANY OTHER OVERPRO-TECTORS AS WELL!


THIS IS A BIT OUT OF CHARACTER.
I'M GOING TO SWIM IN THE OCEAN!

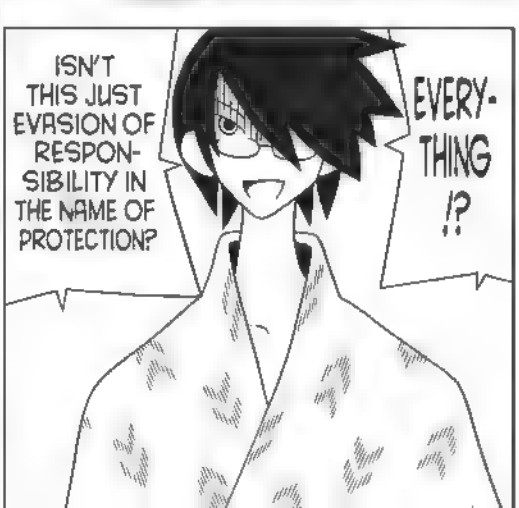
NO SWIMMING

TO HECK WITH THIS GATHERING!
JUMP



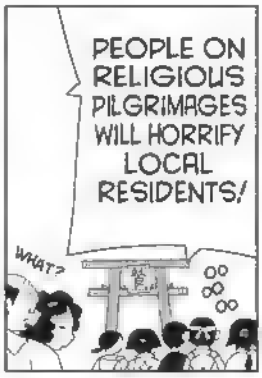


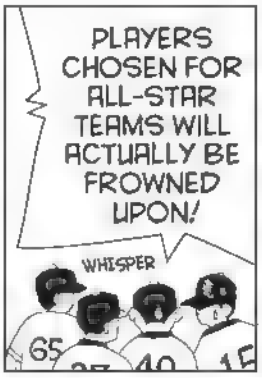
REFEREES IN THE J-LEAGUE
PROHIBITION ON MAKING FUN
OF OTHER MANGA ARTISTS
TAPE OVER ADULT MAGAZINES
"DON'T STAND ON THE GRASS"
SIGNS IN PARKS
THE BROADCASTING CODES OF TV TOKYO
BUILDING SHODDY ROADS AND
THEN REPAIRING THEM CONSTANTLY
CHILDREN IN MINATO WARD
WITH BODYGUARDS
YUKORIN'S LOVE LIFE)
TERMINATION OF INTERVIEW
COVERAGE (BARELY) OF YUKORIN'S
LOVE LIFE ON SUNDAY JAPAN
NHK'S INCREDIBLY GENEROUS FEE
REDUCTION OF 50 YEN
IT MUST BE NICE TO BE A YOUNG
COMEDY MANGA ARTIST AT SHONEN
SUNDAY THESE DAYS
UNDERAGE CRIMINALS
FOREIGN CRIMINALS
THE UN'S ATTITUDE TOWARD CHINA
TREATMENT OF FOREIGN DIPLOMATS
WHO CAUSE ACCIDENTS WHEN DRIVING DRUNK
ODA TO COUNTRIES THAT REALLY HAVE
GOTTEN ENOUGH MONEY ALREADY
THE NATIONAL SECURITY POLICE'S
ATTITUDE TOWARD CHONGRYON



...WE IN FACT DO OURSELVES A GREAT DISSERVICE!
WHEN WE ARE TOO OVERPROTECTIVE AND ACCOMMODATING...

THAT GUY WHO LAUGHS TOO MUCH IN THE MOVIE MAKES THE WHOLE THING BORING FOR THE REST OF US!


PEOPLE ON RELIGIOUS PILGRIMAGES WILL HORRIFY LOCAL RESIDENTS!
WHAT?


PLAYERS CHOSEN FOR ALL-STAR TEAMS WILL ACTUALLY BE FROWNED UPON!
WHISPER

ZEALOUS FANS WILL START ACTING CONDE-SCENDINGLY TOWARD NEW FANS!
BERRYZ
RISH-AKO!
MIYABI LOVE

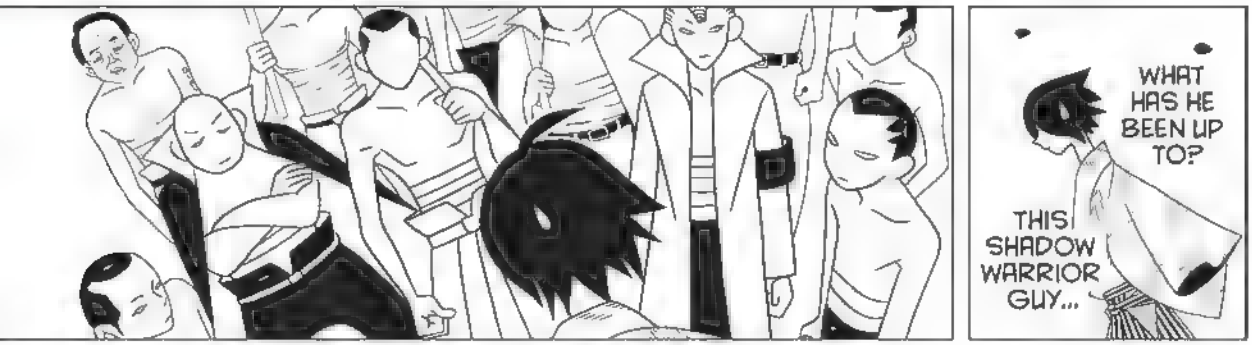
...AND SO ANNUL MY CONTRACT WITH THE SHADOW WARRIOR!
I, TOO, SHALL LEARN FROM THESE MISTAKES...

EXCLUSIVITY ENDS UP BRINGING FINANCIAL RUIN TO A RESTAURANT
ON-SCREEN COMMENTARY MAKES IT HARD TO SEE THE ACTUAL VIDEO
MANGA ARTISTS GET THE WRONG IDEA AFTER RECEIVING PRIZES
INCREASED PRINT RUNS AFTER ANIME ADAPTION LEADS TO UNSOLD VOLUMES
PRAISE A RELIGIOUS GROUP TOO MUCH AND IT BECOMES A CULT
PAMPER YOUR PET TOO MUCH AND IT BECOMES OBESE
PART-TIMERS RECEIVE GOOD SALARIES AND NEVER GET REAL JOBS
SOMEONE INSULTS YOUR FAVORITE VIDEO GAME AND YOU GET SO MAD YOU COMMIT A CRIME
FOOD CRITICS GIVE A RESTAURANT SUCH GOOD REVIEWS THAT IT RAISES ITS PRICES CAUSING BUSINESS TO SUFFER
A PLACE IS DESIGNATED A WORLD HERITAGE SITE, BECOMES MORE TOURISTY, AND THEN GETS FILLED WITH TRASH
THESE ARE ALL EXAMPLES OF OVER-PROTECTION DOING SOCIETY MORE HARM THAN GOOD!

THANK ME?
IT SEEMS THIS LADY WOULD LIKE TO THANK YOU.
SENSEI.

WHA-... UH... ER...
THANK YOU VERY MUCH FOR BUILDING MY HUSBAND'S GRAVE.

THE SHADOW WARRIOR MUST HAVE DONE IT!
HEH...
YOU'RE SO STRONG, SENSEI.


WHAT HAS HE BEEN UP TO?
THIS SHADOW WARRIOR GUY...

IT WAS A FOOLISH ACT COMMITTED BY SOMEONE OF MY SEMBLANCE!
IT-... IT WASN'T ME!

YEAH!
YOU'RE THE BEST, MAN!

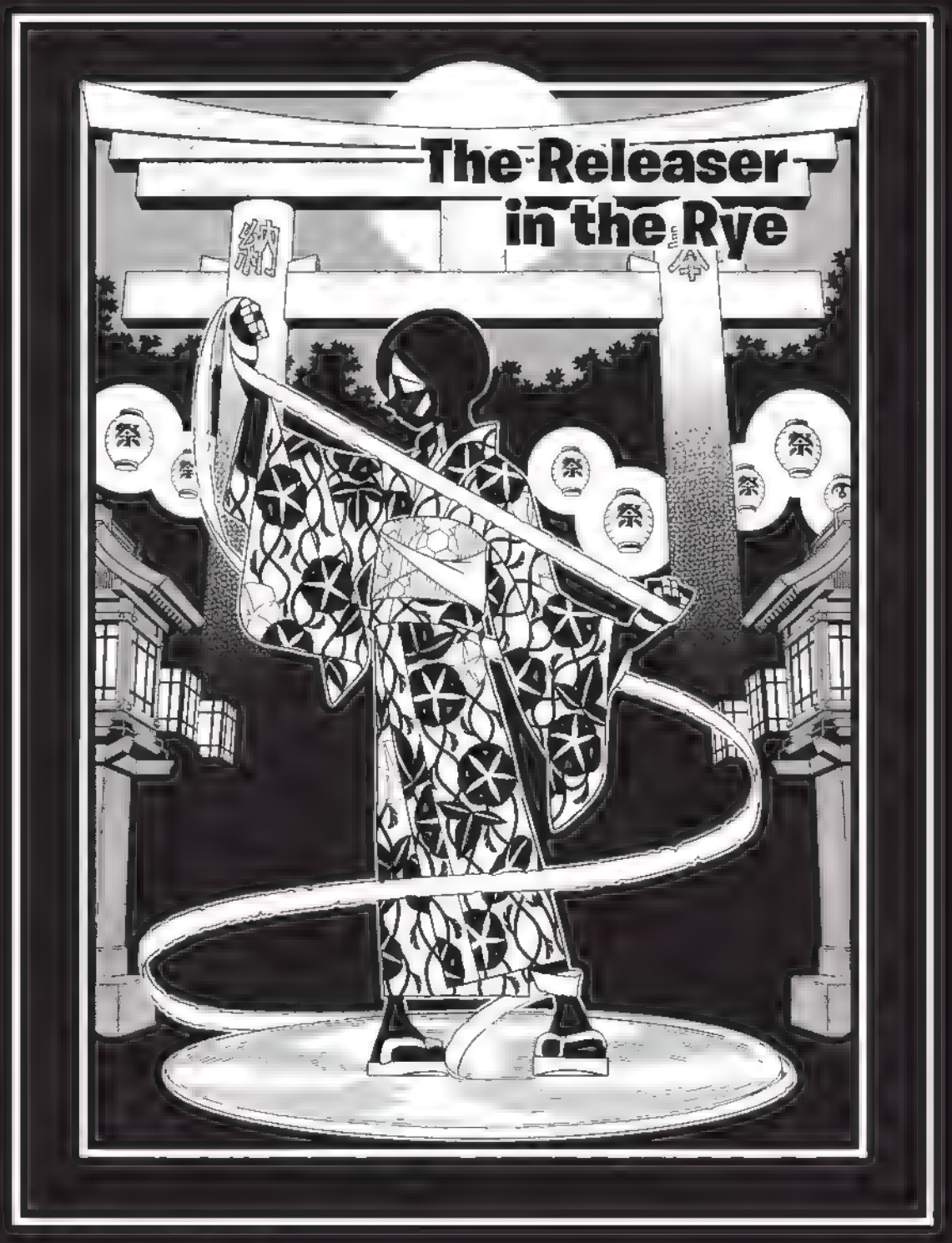
GRAB
WHAT ON EARTH HAS MY SHADOW WARRIOR ...?
UH... HELLO? HELLO?
IF ONLY WE HAD MET A TEACHER LIKE YOU WHEN WE WERE YOUNGER, MAYBE WE WOULD HAVE...

...WANT TO GO OUT WITH ME?
SO YOU REALLY...
WHAT? WHAT DID HE TELL HER TO GET INTO THIS SITUATION!?
YAKITORI
THE FIRE-WORKS ARE STARTING.
ICE
GRILLED MOKO CORN
HE DIDN'T!

YAKITORI
IN WHAT WAY??
WE HAD FUN TODAY DIDN'T WE, SENSEI?
ICE
GRILLED HYOCHAN
BUG

あ A
はHA
はHA
はHA
はHA

あ A
はHA
はHA
はHA
はHA



CHAPTER 105

中秋祭
尾先
WE RECORD SAVE THE DOUBT
GOLDFISH CATCHING
SHAVED
氷
TAKOYAKI
CANDIED APPLES
LOTTO
I'VE CAUGHT YOU, SENSEI.
HA HA HA. YOU SURE DID CATCH ME!
BUT YOU KNOW, IT MIGHT NOT BE A GOOD IDEA FOR YOU TO KEEP ME.
WHY NOT?
YOU SEE, TODAY IS...

...THE BUDDHIST FESTIVAL "HŌJŌE."
NEVER HEARD OF IT.
YES, IN FACT IT'S AN ANNUAL BUDDHIST FESTIVAL ...
...WHERE VILLAGERS RELEASE THE FISH AND ANIMALS THEY CATCH IN AN ACT OF GOODWILL.
AND AT THE SAME TIME, YOU'RE SUPPOSED TO OVERLOOK THE MISTAKES AND FAILURES OF OTHERS.
IN OTHER WORDS, I WOULD BE VERY GRATEFUL...
...IF YOU WOULD RELEASE ME AND ALSO OVERLOOK WHAT HAPPENED WITH THE SHADOW WARRIOR THE OTHER DAY!

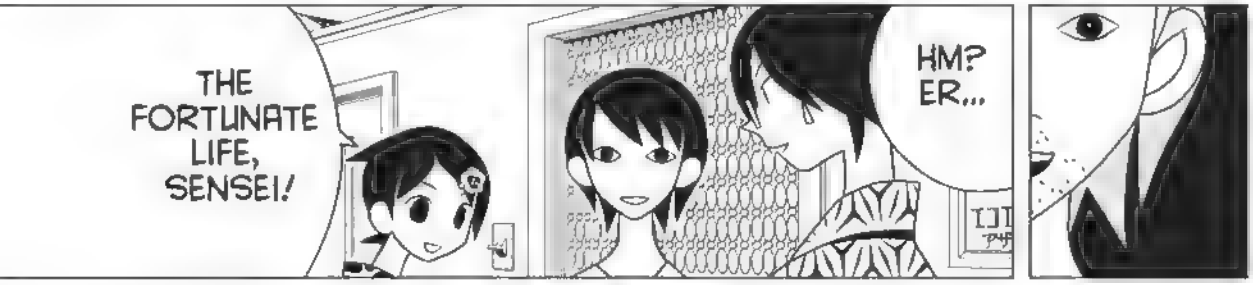
WE LOVE EVERYONE BIG DUMPLING FAMILY
THEY'RE SWEET
DASH
OH?
THANK YOU VERY MUCH FOR RELEASING ME!

PLEASE FORGET EVERYTHING
IT MUST BE "HŌJŌE."
BY NOW, THE KINDNESS REQUIRED TO TUNE THINGS OUT...
OKONOMIYAKI
HOW IS IT YOU ALWAYS APPEAR OUT OF NOWHERE?
AND NOT JUST DURING "HŌJŌE."
...HAS TRULY BECOME A PART OF THE JAPANESE LIFESTYLE.

...
"TUNE-OUT" LIFE?
A FOR-...
IT'S PART OF A "FORTUNATE LIFE."
WHY DON'T YOU JUST TUNE IT OUT?
THERE'S SOMETHING UNFORTUNATE ABOUT THIS ONE...
CHAR-ITY
TUNING OUT SOME OF THE MORE EXTREME "HORSING AROUND" IN THE CLASSROOM.
TUNING OUT THE CRIES OF CHILDREN NEXT DOOR.
GYAAAAH
TUNING OUT PEOPLE PASSED OUT ON THE STREET.
SNACK
DO PEOPLE REALLY TUNE OUT THOSE THINGS? ALSO, WHY HAVE YOU USED ME AS AN EXAMPLE?
UM... ACTUALLY...
JAPANESE PEOPLE ARE KIND ENOUGH TO OVERLOOK THESE THINGS.
HM?
HELLO, MY NAME IS LOHAS.
LET ME INTRODUCE TO YOU A FAMILY ALSO ENJOYING THEIR FORTUNATE LIVES: THE LOHAS'.
LOHAS
EARTH-QUAKE SAFE BUILDING
NO I'M NOT!
YOU'RE ALREADY ENJOYING YOUR FORTUNATE LIFE.

WHY... NOTHING AT ALL.
IS SOME-THING WRONG?

AND WHAT A BEAUTIFUL WIFE.
UH...
REMEMBER THE FOR-TUNATE LIFE, SENSEI.


THE FORTUNATE LIFE, SENSEI!
HM? ER...

FORTUNATE LIFE! FORTUNATE LIFE!
Yoga
THIS IS MY DAUGHTER, SOKOTOKO.

IGNORANCE REALLY IS BLISS
PARDON ME FOR ASKING, BUT, WHAT REGION IS THIS EEL FROM?
LIE
PLEASE JOIN US FOR SOME LUNCH.

IGNORED... FOOD?
THAT EEL IS FROM THE IGNORED FOOD SECTION.
...BUT EEL IN THE IGNORED FOOD SECTION COMES WITHOUT ANY LABELING WHATSOEVER!
SOME PEOPLE ARE PARTICULAR ABOUT WHERE THEIR EEL COMES FROM...
THE DIFFERENCE BETWEEN GOURMET FOOD AND IGNORED FOOD... IT REMINDS ME OF HOW INDIFFERENT SOCIETY CAN BE.
...ABOUT SAFETY, PLACE OF ORIGIN, OR TOXICITY!
MMM. YUMMY!
MM... YUMMY
MEGA DRIVE
FOOD IN THIS SECTION CAN BE EATEN WITHOUT ANY CONCERN...
THEY HAVE A GREAT SELECTION OF IGNORED FOODS.
MAGIC MUSHROOMS
SUPER IGNORE-IT
THIS IS THE SUPERMARKET WHERE WE OFTEN SHOP.
WAIT A SECOND, WHAT'S WITH THESE VEGETABLES!
VEGETABLES
CABBAGE
NOT FOR CONSUMPTION
HOW CAN YOU JUST IGNORE THOSE THINGS!?
OR BRAND NAME RICE THAT'S CLEARLY TOO CHEAP.
EXTRA CHEAP
FAMOUS BRAND
RICE 1000 YEN!!
OR "PRETEND YOU DON'T SEE" DAIRY PRODUCTS WITH REUSED INGREDIENTS.
CONTAINS RAW MILK
BUTTER
PASSED EXPIRATION DATE
BRAND
BUTTER
PASSED EXPIRATION DATE
LIKE "WHO KNOWS" PROCESSED GOODS WHERE YOU HAVE NO IDEA WHAT MEAT IS USED.
ADVERTISED PRODUCT
FOR HAMBURGER USE
HALF PRICE
30/m

WHY ISN'T THE REGION OF PRODUCTION CLEARLY MARKED!?
OH... SENSEI.
WHAT'S THE MATTER, KITSU-SAN?
A FORTU-NATE LIFE?
肉類
IT'S A PHILOSOPHY OF KINDLY OVERLOOKING MANY THINGS.
DIDN'T WE DO A SIMILAR STORY...
...ONCE BEFORE?
HRM?
JUST TUNE IT OUT!

MAYBE I'LL START ENJOYING MY FORTUNATE LIFE.
IT'S NOT TOO BAD.

IT SEEMS YOU'VE COME TO UNDERSTAND THE FORTUNATE LIFE, SENSEI.
THAT WAS IT, WASN'T IT?

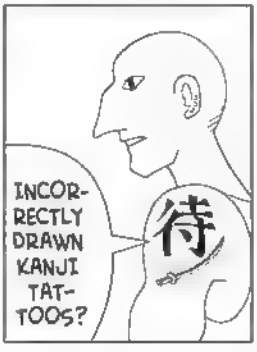
A CIGARETTE BURN ON A MOTHER'S FINGER?

TUNE OUT.
10 00
BARIBARI VALUE
RICH MANGA ARTISTS

TUNE OUT.
37

TUNE OUT.

WHY, TUNE IT OUT OF COURSE!


INCORRECTLY DRAWN KANJI TATTOOS?
侍

TUNE IT OUT!

OKUSA-SAN.
IF YOU LOOK AT IT THAT WAY, I HAVE A FORTUNATE LIFE, TOO.

...SO I TUNE OUT THINGS LIKE LUMPS.
IT'S PROBABLY FINE.
I DON'T HAVE MONEY FOR THE HOSPITAL...

EVEN WHEN I DISCOVER MY HUSBAND CHEATING ON ME, I TUNE IT OUT.

...I TUNE THOSE OUT TOO.
IT'S NHK.
AND NHK'S COLLECTION PEOPLE AND REMINDER NOTICES...
コンコン
KNOCK KNOCK

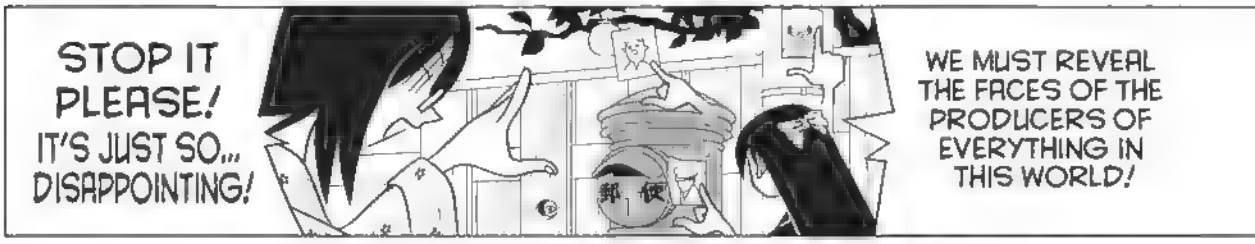
TUNE IT ALL OUT!
• ADVANCES FROM UNATTRACTIVE WOMEN
• THE ASIA CUP
• AN INCONVENIENT TRUTH
• TOKYO SPORTS HEADLINES
• MAEDA'S DELUSION
• NELSON PIQUET'S SUSPENSION OF LICENSE
• A NEW RED AND WHITE STRIPED-HOUSE
• KISHO KUROKAWA'S RESEMBLANCE TO THE DEVIL
• CHIRI-CHAN'S NOT-CENTRALLY-PARTED HAIRSTYLE IN THE FIRST VOLUME
• THE FACT THAT DREAMS COME TRUE BECAME TWO PEOPLE
• TAKUYA KIMURA'S INABILITY TO ANSWER QUESTIONS IN THE QUIZ CORNER OF 27-HOUR TV
• THE JAPANESE PUBLIC, WHICH GREATLY PREFERS ELECTION NEWS TO BE RELAYED IN SILLY VARIETY SHOWS FROM FUJI
• THE FACT THAT HE LOST ALL HIS STRENGTH AFTER JUST ONE SINGLE-SHOT BATHING SCENE

ブロロ
VROOM
I COULDN'T LIVE WITHOUT TUNING THINGS OUT.
ER... I SUPPOSE I SHOULD...
...APOLOGIZE FOR MY CASUAL TUNING OUT.
ぷちっ
CRUNCH
...TUNE THAT ONE OUT.
LET'S JUST...
6:31
Did you just hit something?
THIS WAS SIMPLY A CASE OF THE DRIVER TUNING IT OUT.
OH COME ON! DO YOU REALLY THINK A HIT-AND-RUN COULD HAPPEN RIGHT IN FRONT OF US?
A HIT-AND-RUN...!?
SENSEI! CHIRI STARTED A PRODUCER-LABELING MISSION!
IS THAT SUPPOSED TO BE FUNNY!?
IT WAS A DRIVE-THROUGH!

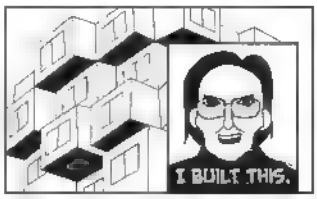
3
TITLE: "MATE KORA"
I DREW THIS.

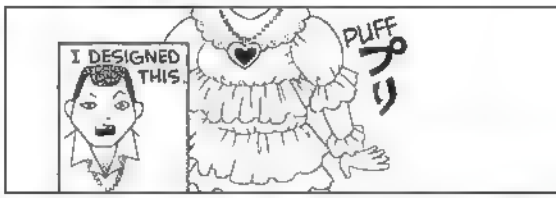
WE GREW THESE EGGPLANTS.
THEY'RE FRESHLY PICKED!
NOWADAYS, SEEING THE FACE OF WHO GREW YOUR VEGE-TABLES IS THE STATUS QUO!

書店
IT'S A PRO-DUCER LABEL.
WHAT'S THIS!?


STOP IT PLEASE! IT'S JUST SO... DISAPPOINTING!
WE MUST REVEAL THE FACES OF THE PRODUCERS OF EVERYTHING IN THIS WORLD!

I VOICED THIS.


I BUILT THIS.


I DESIGNED THIS.
PUFF
プリ

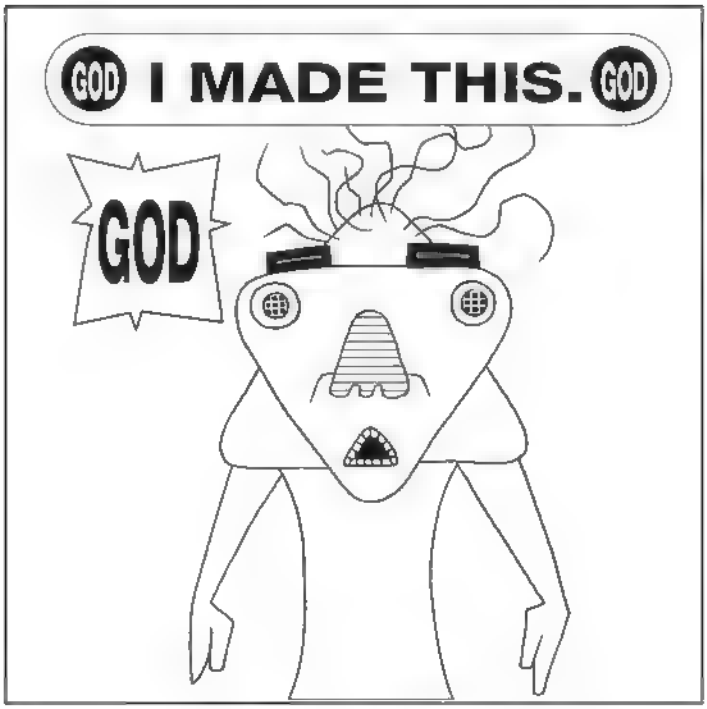
HRM?
HEY, CHIRI-CHAN!

ARRRGGGHH!

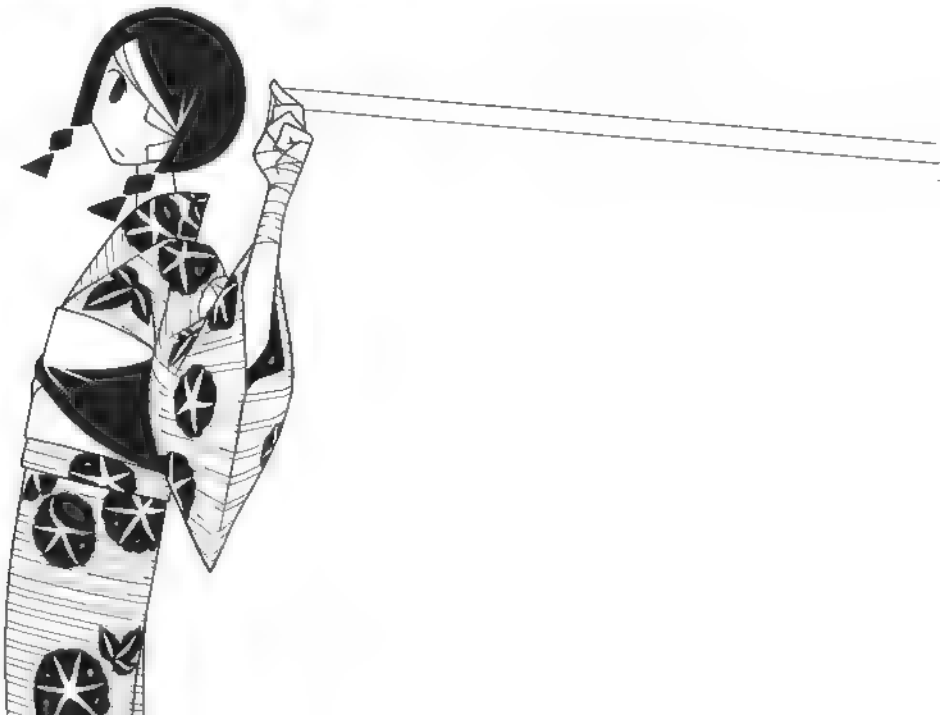
COCONUT&MILK
I DREW THIS.

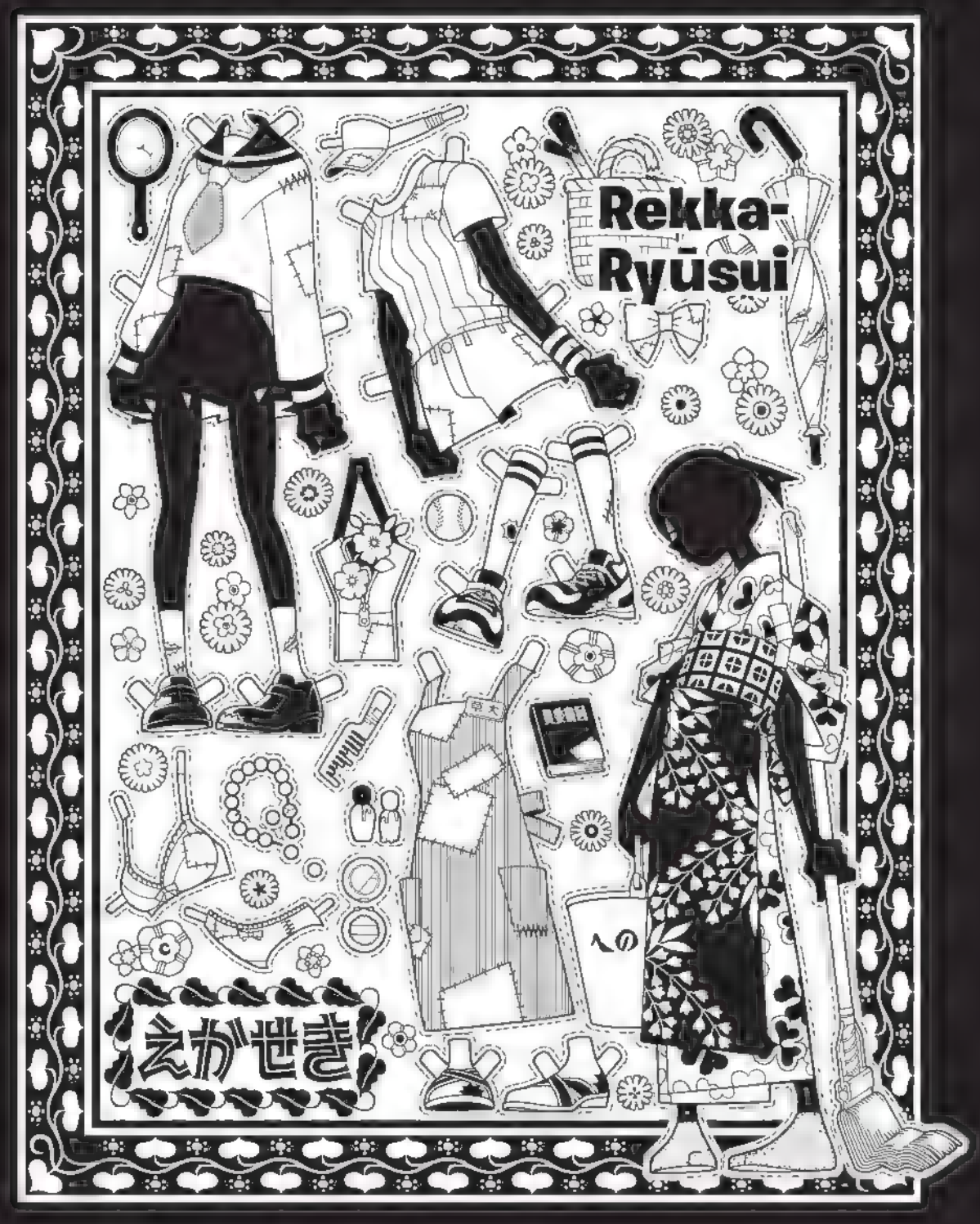
AND WHO PRODUCED YOU, I WONDER?
じろり
STARE
WE MADE THIS.
I DREW THE BACKGROUND.
IT'S LIKE A MIDDLE SCHOOL STUDENT'S PRANK.
YOU'RE HORRIBLE!
HEY... FOR SOME REASON MY DAD'S PHOTO ISN'T RIGHT.
ぷよよ
STICK
MADE THIS.
ACK!
I SHALL EXPOSE THE PRODUCERS OF EVERY-THING IN THE WORLD!
CHIRI-CHAN, YOU'VE GOT IT WRONG.
WHA-AAT!?
THERE ARE NO MISTAKES. THOSE ARE YOUR PRO-DUCERS.
MADE THIS.
WE MADE THIS.
ACK!
しゃばおおお
SHAAAAA

GOD I MADE THIS.
GOD
ALL PEOPLE ARE GOD'S CHILDREN!
...EVERY PERSON WAS CREATED BY A DIFFERENT GOD.
SINCE JAPAN WAS TRADITIONALLY POLYTHEISTIC...
THAT'S YOUR PRODUCER, CHIRI-CHAN.
NOT VALBORA THE 3RD AGAIN!
I MADE THIS.
GOD
WHO!?
SO THIS IS MY CREATOR!?
I MADE THIS.
GOD
SOMEHOW I FEEL LIKE WE'RE ACCOMPLICES IN A GRAND FRAUD SCHEME.
IT'S LIKE WE'RE PRINTING MONEY ITSELF!
BIG BROTHER, WE'RE READY TO ENTER FULL-SCALE PRODUCTION!
WHY DON'T WE SELL THE GOD CARDS AS COLLECTABLE ITEMS WITH CHOCOLATE BARS?



GOD CARD NO. 61 SHITTO-SAMA

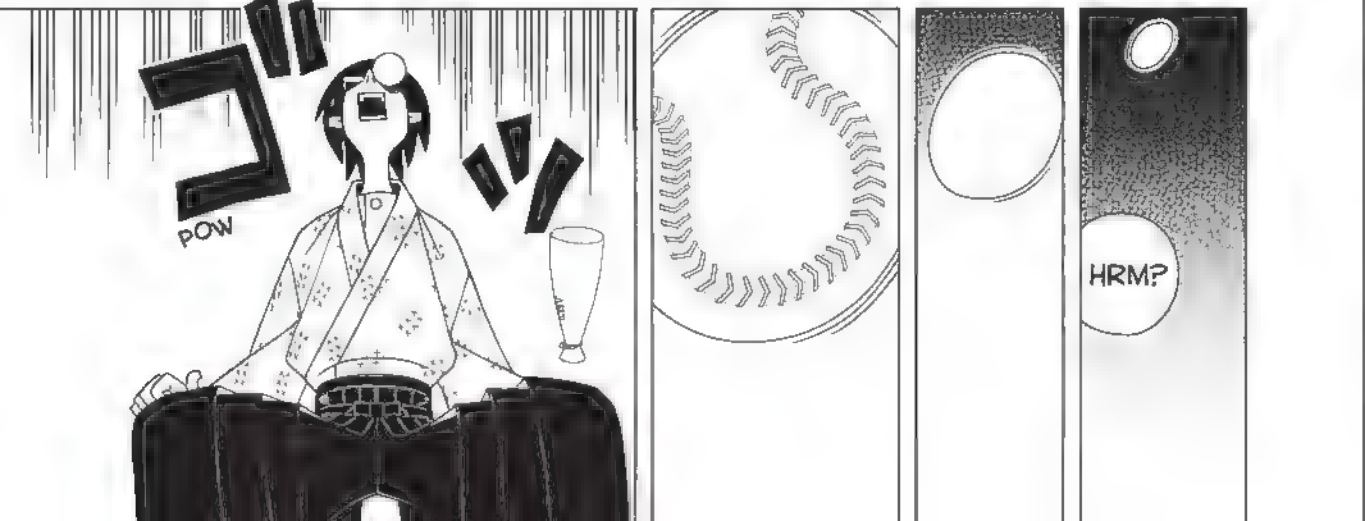




CHAPTER 106

TOOT
TOOT
TOOT
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
WATCH OUT FOR FOUL BALLS
SUN
XXXX FUND
JAPAN HAM
YUKI-JIRUSHI
NEAT PORK
Be Beautiful
BEAUTIFUL COUNTRY
BAD
PIONEER
SAYAKA
YAMAICHI SECURITIES
Nakata Travel

IT'S AN OUT-OF-PARK FOUL...!
WHAM
WHOA


POW
HRM?

ROLL
THE BALLS DON'T GET TOO FAR THESE DAYS.
BEER
OKUSA-SAN.
NOW, NOW. DID IT HURT?
WHINE WHINE
めそめそ
IT HURT SO BAAAD!
THEREBY MAKING GAMES LESS ABOUT DRAMATIC HITS AND MORE ABOUT SUBTLE TECHNIQUE.
I HAVE HEARD THAT SOME STADIUMS ARE MAKING BALLS THAT DON'T TRAVEL AS FAR.
AAA

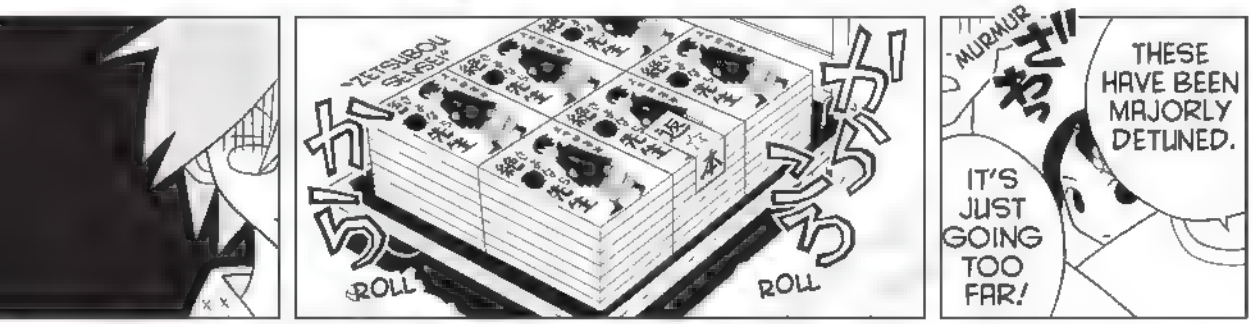
SKREE
LIKE PUTTING GROOVES ON TIRES IN THE F1 TO REDUCE CORNERING SPEEDS...
RESTRICTING PERFORMANCE ABILITY IS AN OLD TRICK.
OR ADDING NOISE TO MAKE A MOVIE LOOK LIKE OLD-FASHIONED FILM...
OR DECIDING TO LISTEN TO ANALOG RECORDS...
...OURS IS AN AGE OF DETUNING!
IN OTHER WORDS ...
...BECAUSE THEY'VE REJECTED MODERN CIVILIZATION!
I'VE HEARD THAT IN BHUTAN ALL THE PEOPLE ARE HAPPY...
PEOPLE ARE FED UP WITH ULTRA-HIGH PERFORMANCE.
...IS A DETUNING OF ITS PERFORMANCE!
WHAT JAPAN NEEDS NOW...

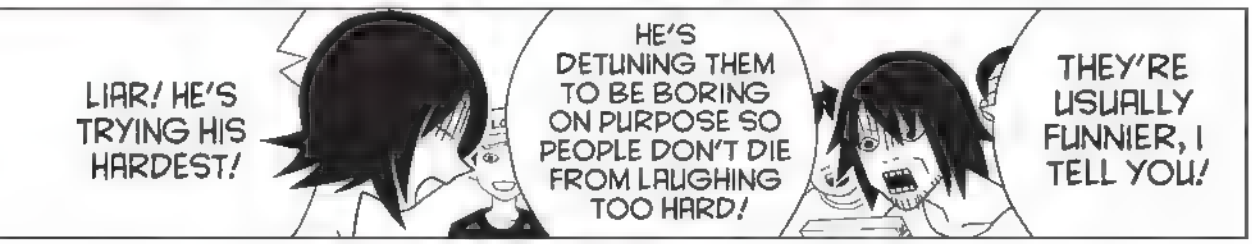
DETUNING?
WHEN DID YOU JUST APPEAR, LIKE NORMAL!?
ERP!
WHAT DO YOU MEAN...?
WAIT. COULD YOU HAVE DETUNED YOURSELF, TOO?
YOU'VE PURPOSEFULLY LOWERED YOUR PERFORMANCE TO A NORMAL LEVEL, HAVEN'T YOU?
THERE'S NO WAY THAT A GIRL HIGH SCHOOL STUDENT IN A BOY'S MANGA...
...WOULD BE AS LIMITED IN PERFORMANCE AS YOU ARE!

TA-DA
EEP! FUURA-SAN!
THAT'S RIGHT. WE'RE NOT SEEING NAMI-CHAN'S FULL POTENTIAL AT ALL.
DON'T CALL ME NORMAL!
WHO THE HELL IS THAT?
IF SHE TRIES HER HARDEST, SHE COULD BE THIS BEAUTIFUL!
"DETERIOR-ATED?"
IT'S JUST SO MUCH MORE PLEASANT WHEN SHE'S APPROPRIATELY DETERIORATED.
RIGHT?
I SUPPOSE THAT IF SHE WERE THAT BEAUTIFUL, IT WOULD BE RATHER INTIMIDATING.
LOOK! A CELE-BRITY!
GLISTEN
ONE OF THESE IS THE PERSON'S NATURAL FACE!
THERE ARE MANY PEOPLE IN SOCIETY WHO INTENTIONALLY DETUNE THEIR FACES.

TODAY'S GAME HAS ENDED.
SAY
¥14 – 18℃
LaserDisc
NO WAY!! FOR REAL!?
FWISH さらーん
ギュッ SQUIRT
HE ACTUALLY HAS DRY AND FLAKEY HAIR THAT HE INTENTIONALLY MOISTENS WITH SALAD OIL!
CLEARLY A CASE OF DETUNING.
ALL SORTS OF DETUNING HAPPENS HERE.
DETUNING WORLD
HMM... AND THIS IS?
THE LEGENDARY DETUNER TUNE-CHAN
YOU'D LIKE TO SEE SOMETHING I DETUNED?
WHAT'S THAT?
GASOLINE MIXED WITH HEATING OIL
ANEHA DESIGNS
...LET'S GO FOR A WALK IN THE DAIKOKU PARKING LOT NEAR THE CAPITAL FREEWAY LATE AT NIGHT.
WHY IN THAT CASE...
DID YOU KNOW? THERE ARE DEVILS LIVING IN THE BAY. AFTER LURING ME IN WITH THE FULL-SPEED RUSH OF THE FREEWAY, THEY GRADUALLY STEAL MY SOUL. THAT'S WHY I DETUNE. BECAUSE I WANT TO KEEP ON RUNNING.

CHATTER
わいの
センチ
WOW! THERE ARE A LOT OF PEOPLE HERE.
PA
大酷
DIE KOKU


TETSUROU SENSEI
かちゃ
ROLL
ROLL
MURMUR
ざわ
THESE HAVE BEEN MAJORLY DETUNED.
IT'S JUST GOING TOO FAR!

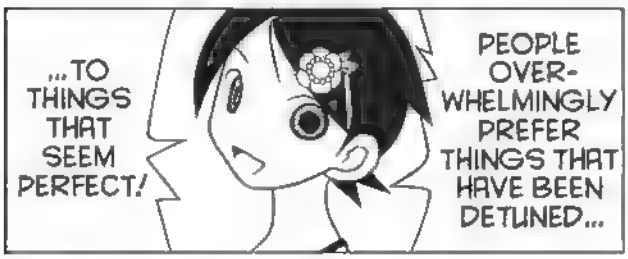

LIAR! HE'S TRYING HIS HARDEST!
HE'S DETUNING THEM TO BE BORING ON PURPOSE SO PEOPLE DON'T DIE FROM LAUGHING TOO HARD!
THEY'RE USUALLY FUNNIER, I TELL YOU!

...SO WE INTENTIONALLY DETUNED THE CABINET.
IF WE HAD GONE ALL OUT, WE WOULD HAVE WON TOO MANY SEATS LIKE LAST TIME...
IT MAKES SENSE.
SO THAT WAS DETUNED, TOO?

SINCE WE WOULD'VE WON TOO EASILY PLAYING NORMALLY, THAT'S WHY WE SENT HIM IN?
WAS THE JAPAN TEAM'S PERFORMANCE IN THE ASIA CUP DETUNED, TOO?
NO WAY.
I HEARD THEY'RE GONNA DETUNE IT EVEN MORE!

YEAH, THAT'S RIGHT! THEY HAVE!
TAP
TAP
THOSE GUYS HAVE BEEN DETUNED, TOO!
WHAT OTHER PARTS OF THE CUP WERE DETUNED, I WONDER?
YOU'RE RIGHT THAT HE ONLY PLAYED FOR ABOUT FIVE MINUTES.

- CHARACTERS WHO SPEAK IN DIALECT
- "RELAXED EDUCATION POLICY"
- THE OPENING SEQUENCE UP TO EPISODE 3
- 2000-YEN BILLS AT THE EXCHANGE COUNTER
- AMATEUR PORN
- THE REFEREE AT THE ASIA CUP
- RYOMA ECHIZEN'S RIGHT-HANDED PITCH
- DESTROYED JEANS
- CHINESE THEME PARKS
- INSTANT RAMEN FROM WELL-KNOWN RESTAURANTS
- TAKARAJIMA ('JEWEL ISLAND') MAGAZINES WITH NO JEWELS (CENTERFOLDS)
- THE REDDISH TINT ON THE DVD OF A POPULAR ANIME
- LIGHT BULBS HAVE TO GO OUT TO SELL MORE
- THE NUMBER OF SEATS IN RAMEN SHOPS THAT HAVE LONG LINES
- THE EFFICIENCY OF PUBLIC OFFICIALS WHO SPEND EIGHT HOURS ON A JOB THAT ONLY TAKES ONE
- RUSSIANS DON'T INSTALL SNOW TIRES BECAUSE THEY KNOW THAT EVEN IF THEY STOP, THEY'LL BE REAR-ENDED



...THAN A CUTTING EDGE STORE THAT'S TRYING TOO HARD?
STARE!
(SIGH)
SALE
ISN'T IT MUCH EASIER TO GO INTO A DUMPY-LOOKING CLOTHING STORE...

LIKE HOW NOBODY BUYS THE VIDEO GAME CONSOLE THAT CAPTURES THE ESSENCE OF CUTTING EDGE TECHNOLOGY, BUT RUSH TO THE DS, WHICH CLEVERLY USES EXISTING TECHNOLOGY!
HIGH-TECH GAME MACHINE
DS

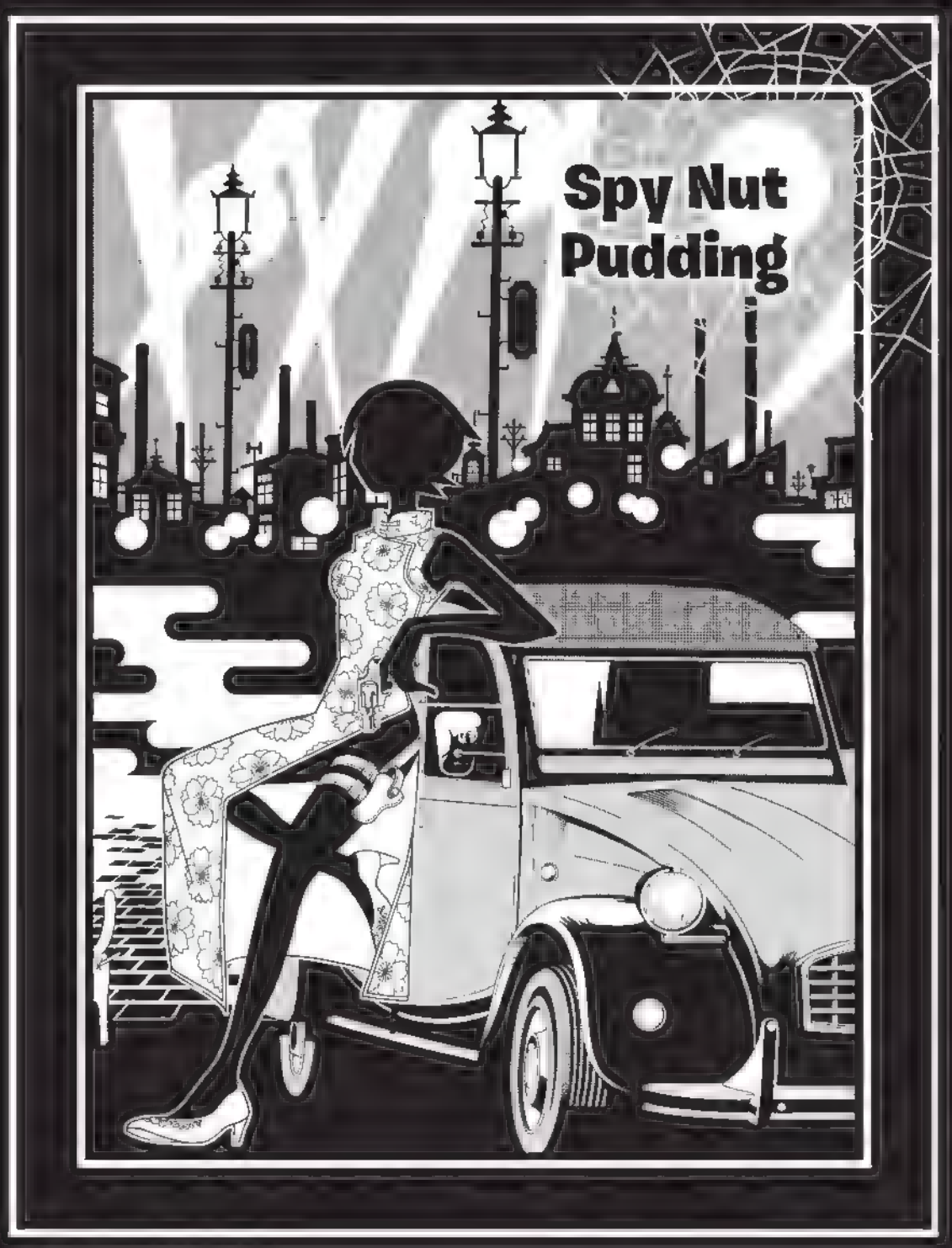
FOR EXAMPLE, THIS.
GOOD LUCK
BUSINESS CARD: TAIZO SUZUKA
KOBE
HITOE
SOMEHOW REDUCED WATER
CHLORINE FROM SHIRAHONE HOT SPRINGS
DIET NATTO
COMPILATION OF CONTROVERSIAL REMARKS 2007
BEER
AAA
FOR MAGAZINE
FOR STEAMED MEAT BUNS
CREATED LYRICS
OH...?
USE THESE PARTS TO DETUNE YOUR PERFORMANCE.
FLOP
UNTIE THE TOP AND SHOW HIM!
WOW! THIS IS A GREAT EXAMPLE OF DETUNING!
KOBUSHI-SAN.
JUST ONE MOMENT...!
USING THESE PARTS WILL GREATLY DETUNE YOUR PERFORMANCE.
GHIBLI → MUSEUM DIRECTOR
LIBERAL DEMOCRATIC PARTY → TAIZO
MELON → HAM
SONY → LIQUID CRYSTAL PANELS
DREAM COUNTRY → ISLAND ROOM
TRIPARTITE ALLIANCE → ITALY
2006 IRAN REPRESENTATIVE → DAEI
WEEKLY SHŌNEN MAGAZINE → THIS COMIC
USING THESE PARTS WILL DETUNE YOUR PERFORMANCE!
...AND MAKES THEM LOOK SMALL!
THEY'RE BIG, BUT SHE COVERS THEM IN BANDAGES...
DIG DIG
SO I PERFORMED HEIGHT DETUNING.
HOW DID YOU DO THAT?
MORE IMPORTANTLY, I DON'T FEEL THIS WAY ANY MORE, BUT WHEN I WAS IN ELEMENTARY SCHOOL I WAS VERY SELF-CONSCIOUS ABOUT MY HEIGHT.
NO, I HAVE TO WRAP MY WOUNDS LIKE THIS.
IS THIS A MASAMI NAGASAWA-TYPE OF DETUNING?
FROM A

I DUG A HOLE IN THE GROUND.
LIKE THIS.
ざっざっ DIG DIG
ざっざっ DIG DIG
ざっざっ DIG DIG
ざっ DIG ざっ DIG
ざっ DIG
HMM?
WOULD YOU CARE TO JOIN ME, SENSEI?
HOW ARE YOU SO GOOD AT THAT?
LIKE WHAT?
THAT'S NOT TRUE AT ALL. I DETUNE THINGS, TOO.
I HAVE A FEELING YOU AREN'T VERY TOLERANT OF DETUNING.
SENSEI.
...SO I DETUNED IT TO ADD RESISTANCE.
THE BLADE SLID THROUGH THE MEAT TOO EASILY...

THAT'S EVEN MORE DERANGED!
DETUNED!
WHAT ON EARTH ARE YOU CUTTING?
IT JUST WON'T CUT!
IT WON'T CUT!
SQUISH
IT WON'T CUT!
SWISH
WE SHOULD ALWAYS TRY OUR HARDEST!
I WAS WRONG! DETUNING IS NO GOOD!
WHAT HAVE I DONE!?
GRAB
YOU OVER THERE!
SNEAK
SNEAK
YOU CAN DO BETTER THAN THAT!
YOU'RE NOT TRYING YOUR HARDEST, ARE YOU?

にゃんにゃん♡
MEOW-MEOW
NO MORE, PLEASE!
GROVEL LIKE SUZUKA!
GROVEL MORE!
GROVEL!
Air conditioner broken
NIGHT WATCH ROOM
I'M FINE WITH JUST A JERSEY.
YOU SHOULD REALLY TRY HARDER, YOU KNOW.

SEE? A JERSEY.



CHAPTER 107

TOSHIMA POOL
としまプール
極楽!
I'M TRULY AT A LOSS TO UNDERSTAND WHY YOU CHILDREN WOULD WANT TO COME OUTSIDE ON SUCH A HOT DAY.
WELL... I GUESS IT WOULDN'T BE TOO MUCH.
<SIGH>
SENSEI, YOU SHOULD TAKE A PICTURE SO MAJIRU-KUN CAN REMEMBER HIS SUMMER VACATION.

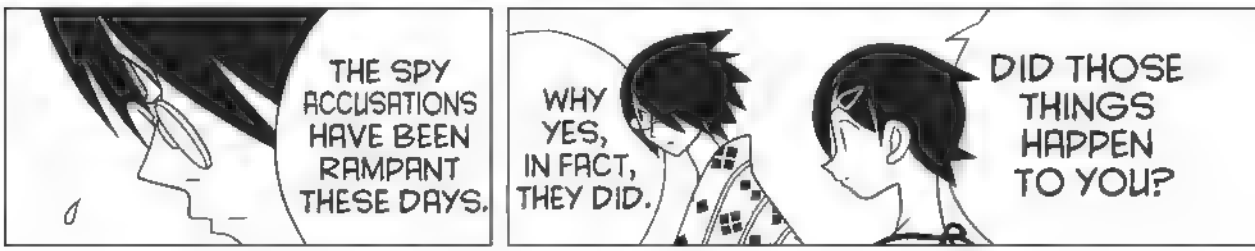
YOU WERE SECRETLY TAKING MY PHOTO JUST NOW, WEREN'T YOU!
SLUMP
OFFIC
THERE'S NO ONE HERE! YOU PERVERT!
NO... I WAS JUST... MY NEPHEW...

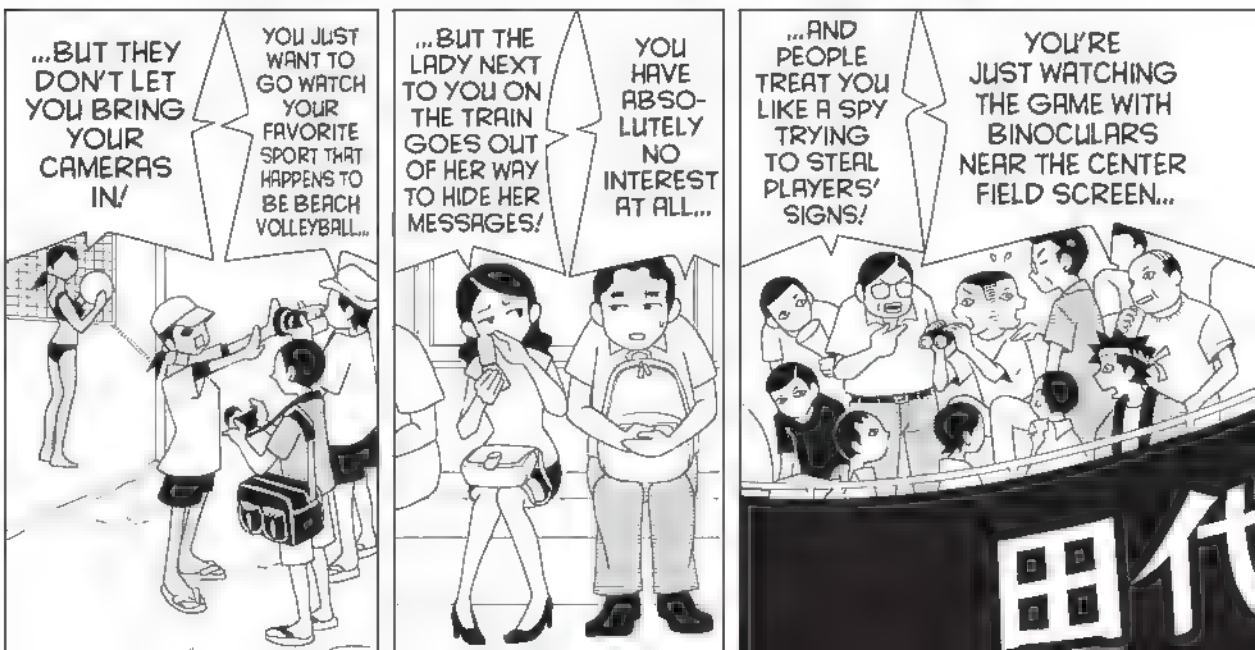
EVERYWHERE I GO THESE DAYS I GET TREATED LIKE A SPY.
TO IPPEIDO-SAN KIKUZO
TO IPPEIDO-SAN GAMON
!
R HOMEMADE FLAVOR
MAN'S RAMEN
WITH BOILED EGG
CAT RAMEN
MEN KILLER
IPPEIDO
RAMEN
AUTHENTIC RAMEN
WHADDYA WANNA KNOW THAT FOR, HUH?
WHAT KIND OF STOCK DO YOU USE FOR THE BROTH?
HUH?
CHEAP RELIABLE
ELECTRIC
520-440
HOTTEST IN THE WORLD
NO REASON... NO REASON AT ALL!
WELL, WHADDYA WANNA KNOW THAT FOR!!?
ERP.

BARGAIN PRICES!!
SONNY
GIGAREAT
SIR! TAKING NOTES IN THE STORE IS FORBIDDEN!
THE PRICES REALLY ARE LOWER HERE.
SPECIAL PRICES
NEW PRODUCTS
ROLLY
¥9,980
¥8,900
24h

YOU'RE GONNA POST IT, AREN'T YOU? YOU'RE GONNA MAKE A PRICE COMPARISON SURVEY AND POST IT ON THE WEB!
"WHY?" YOU ASK...
WHY.
ONE SEN LESS!

MARKED
MARKED
DANGEROUS PERSON
CHALLENGE
MARK HIM.
THAT'S HIM.


THE SPY ACCUSATIONS HAVE BEEN RAMPANT THESE DAYS.
WHY YES, IN FACT, THEY DID.
DID THOSE THINGS HAPPEN TO YOU?


...BUT THEY DON'T LET YOU BRING YOUR CAMERAS IN!
YOU JUST WANT TO GO WATCH YOUR FAVORITE SPORT THAT HAPPENS TO BE BEACH VOLLEYBALL...
...BUT THE LADY NEXT TO YOU ON THE TRAIN GOES OUT OF HER WAY TO HIDE HER MESSAGES!
YOU HAVE ABSOLUTELY NO INTEREST AT ALL...
...AND PEOPLE TREAT YOU LIKE A SPY TRYING TO STEAL PLAYERS' SIGNS!
YOU'RE JUST WATCHING THE GAME WITH BINOCULARS NEAR THE CENTER FIELD SCREEN...

I'M IN DESPAIR!
I'M IN DESPAIR OVER THE ROFLIGATE CUSATIONS F SPYING I MUST FACE ON A DAILY BASIS!
SENSEI, YOU SHOULD ALWAYS KEEP AN EYE ON MAJIRU-KUN.
PLEASE LET ME DELIVER MY LINES!
I DELIVERED MINE PERFECTLY.
WHAT ARE YOU, TRAINING FOR THE OLYMPICS?
WITH THAT BATHING SUIT
A BATHING SUIT IS MEANT FOR SWIMMING.
AS I WAS SAYING, EVERYWHERE YOU GO THESE DAYS PHOTOGRAPHY IS PROHIBITED AND YOU GET TREATED LIKE A SPY.
NO PHOTOS
THE ONLY PLACE IN JAPAN YOU CAN TAKE PICTURES OR FILM IS THE PRIVACY OF YOUR OWN HOME.
ACTUALLY, IT'S VERY IMPORTANT TO REGU-LATE.
WITH THE PROLIFERATION OF CELL PHONES, ORDINARY CITIZENS HAVE BASICALLY BEEN EQUIPPED WITH SPY KITS.
BUT EVEN SO, WOULDN'T YOU SAY IT'S A LITTLE REACTION-ARY?
AND YET AGAIN, YOU TWO LURK SILENTLY IN THE BACK-GROUND.
WE WORRY WHEN MAJIRU-KUN IS WITH YOU, SENSEI.

...I ACTUALLY FEEL LIKE I'M BEING SPIED ON, AT THESE BIG RETAIL STORES.
SPEAKING OF EVERY-DAY SPY ACCUSA-TIONS...
...I'M SURE THEY TAKE A LOOK AT MY PERSONAL INFORMATION!
WHEN I BUY A CELL PHONE AND THEY TRANSFER MY DATA FOR ME...
Get over yourself, fatso.
I'M SURE THEY'RE GOOGLING MY NAME OR SOMETHING!
WHAT HAPPENED TO A JAPAN BASED ON THE GOODNESS OF HUMAN NATURE?
OURS IS A DESPICABLE SOCIETY OF RAMPANT SUSPICION.

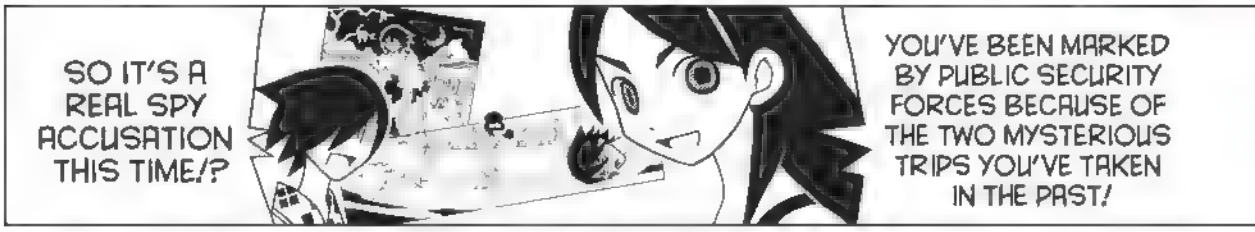
SO SHE WAS A SPY FROM A COMMERCIAL PUBLICATION AFTER ALL!

THAT TIME...
COCO NUTS NEW EDITION

THIS IS THE SAME STORY I THOUGHT OF!
READING MANGA EVEN AT THE POOL, FUJIMOTO-SAN?

SHE JACKED MY PLOT!
. . . . . .
HMM?
THE INCIDENT AT THE DAM IS JUST TOO SIMILAR!
SOME SELF-ABSORBED MANGA ARTISTS ALWAYS THINK OTHER PEOPLE ARE STEALING THEIR STORIES.
IT'S TRUE...
BEWARE OF BI TT MASSAGERS
HUH?
NOW THAT YOU MENTION IT, A GROUP OF MEN SEEMS TO BE FOLLOWING YOU, SENSEI.
SINCE I DON'T HAVE MY CAMERA ANYMORE, I DON'T SEE WHAT THEY COULD BE ACCUSING ME OF!
WHAT KIND OF SPY ACCUSATION IS IT THIS TIME?
I FIGURED IT OUT, SENSEI!
CHLORINE

WHAT!
YOU'VE BEEN ACCUSED OF SPYING FOR A COUNTRY THAT JAPAN HAS NO DIPLOMATIC RELATIONS WITH!


SO IT'S A REAL SPY ACCUSATION THIS TIME!?
YOU'VE BEEN MARKED BY PUBLIC SECURITY FORCES BECAUSE OF THE TWO MYSTERIOUS TRIPS YOU'VE TAKEN IN THE PAST!

OH, BUT MY CHICKEN BODY IS RUNNING ON ITS OWN!
WON'T IT JUST CAUSE MORE SUSPICION IF I RUN?

WHAT!?
RUN FOR IT, SENSEI!

はひ
SLAP

THE GOVERNMENT REGULARLY LEAKS ITS OWN CLASSIFIED INFORMATION!
WHAT AM I EVEN SUPPOSED TO SPY ON IN THIS COUNTRY?

WHAT ON EARTH...?
SECRET MISSION!
INFILTRATE JAPANESE SOCIETY AND REPORT ON:
・What young couples are up to in Shibuya
・Question patterns on college entrance exams
・The number of small wrinkles on Tamayo Marukawa's face
・Temperature of the water in super-hot hot springs commercials
・How they get the fluff in super fluffy rice snacks
・How intimate Mr. Aso's knowledge of Ruroni Kenshin is
・How the 11th episode of the anime is proceeding
・The cause of Miki Kisaragi's death
・The amazing craftsmanship used to produce Animate's book covers
THIS PAPER WILL BE USED IN FUTURE RECYCLED PAPER PRODUCTS.

THESE ARE THE ORDERS FOR YOUR SPYING MISSION!
COMRADE ITOSHIKI!
プール
入場口

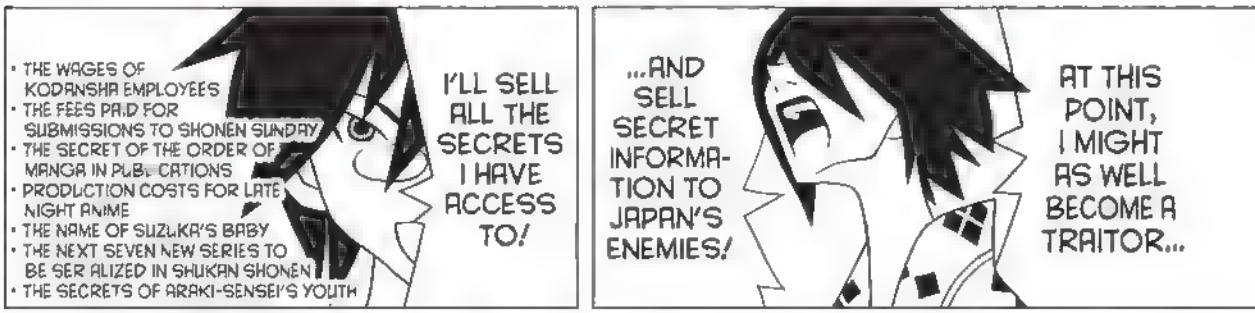
GOODS
Public Hall
WE LOVE CAPTAIN
THIS KIND OF PLACE SEEMS LIKE IT WOULD WORK WELL.
ANYWAY, I NEED TO FIND SOME-WHERE TO BLEND IN.
WHAT DO THEY NEED THIS FOR!?
WHAT IS THIS?
CLICK
DESIGNED
HUH?
STAFF
SECURITY
WE'LL NEED TO CHECK YOUR BAG, SIR.
I'LL BE ACCUSED OF SPYING AGAIN!
BUT I ALWAYS CARRY IT AROUND WITH ME.
YOU CAN'T BRING IN RECORDING DEVICES.
EVEN HERE.
FILMING THE MOVIE IS A CRIME.
EXPERIENCES ARE BEING ROBBED.
I'LL SEEK REFUGE IN A MOVIE THEATER!
PLUTO THEATER
THE HAND OF THE LAW FOLLOWS ME RELENT-LESSLY!
HRM?
座連
YEAH, HOME'S THE BEST.
THIS IS THE SAFEST PLACE, AFTER ALL!

Anonymous: 2007/08/29 (Wed.)

>>156

You're an agent for Shogakukan, aren't you?

LOOK AT THE INDIGNITY MY COUNTRY SUBJECTS ME TO...
WHEN I'VE LOVED MY COUNTRY SO MUCH, AND DONE SO MUCH FOR IT.
<SIGH>
THEY'RE NOT TALKING ABOUT YOU.
EVEN MY COMPUTER SUSPECTS ME!

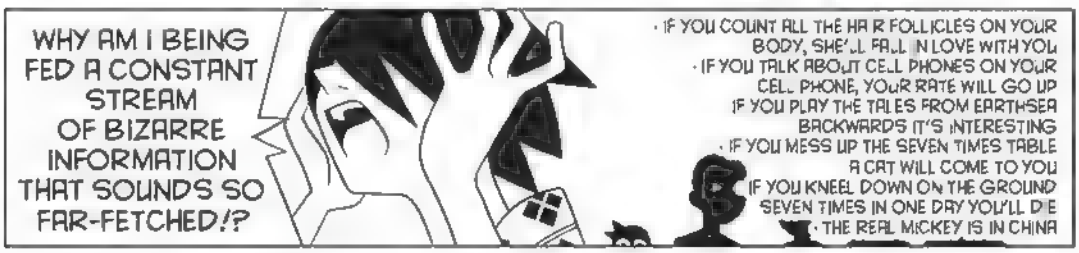

• THE WAGES OF KODANSHA EMPLOYEES
• THE FEES PAID FOR SUBMISSIONS TO SHONEN SUNDAY
• THE SECRET OF THE ORDER OF MANGA IN PUBLICATIONS
• PRODUCTION COSTS FOR LATE NIGHT ANIME
• THE NAME OF SUZUKA'S BABY
• THE NEXT SEVEN NEW SERIES TO BE SERIALIZED IN SHUKAN SHONEN
• THE SECRETS OF ARAKI-SENSEI'S YOUTH
I'LL SELL ALL THE SECRETS I HAVE ACCESS TO!
...AND SELL SECRET INFORMATION TO JAPAN'S ENEMIES!
AT THIS POINT, I MIGHT AS WELL BECOME A TRAITOR...

CRACK
CRASH
SHATTER
THIS TIME YOU'VE BEEN ACCUSED OF BEING A DOUBLE AGENT!
...LET'S START A POSITIVE ANTI-SPY CAMPAIGN!
FOR ALL YOU PEOPLE SCARED TO DEATH OF SPIES...
...I GET TREATED LIKE A SPY!
NO MATTER WHERE I GO IN THE WORLD...
IT'S A HIGH-LEVEL INTELLIGENCE MANEUVER.
WHAT DOES THAT MEAN?
I CALL IT: "POSITIVE COUNTER INTELLIGENCE."
I SEE!
...IN ORDER TO CONFUSE SPIES!
WE PURPOSE-FULLY SPREAD FALSE INFOR-MATION...
DID YOU KNOW?
WHISPER
ISN'T THAT DISINFOR-MATION?
AND PUT UP INCORRECT RECIPES!
LET'S DISPLAY FALSE PRICE TAGS...
The Hidden Flavor is HAPPYTAN CANDY
LOCAL PRICE ¥50,500
BARGAIN PRICE !!
35,000

IF YOU BUY WEEKLY SHONEN MAGAZINE ON THURSDAY, IT COMES WITH AN EXTRA MANGA.

IF YOU SLEEP ON THE SUBWAY, YOU ALWAYS DREAM ABOUT KO SHIBASAKI.

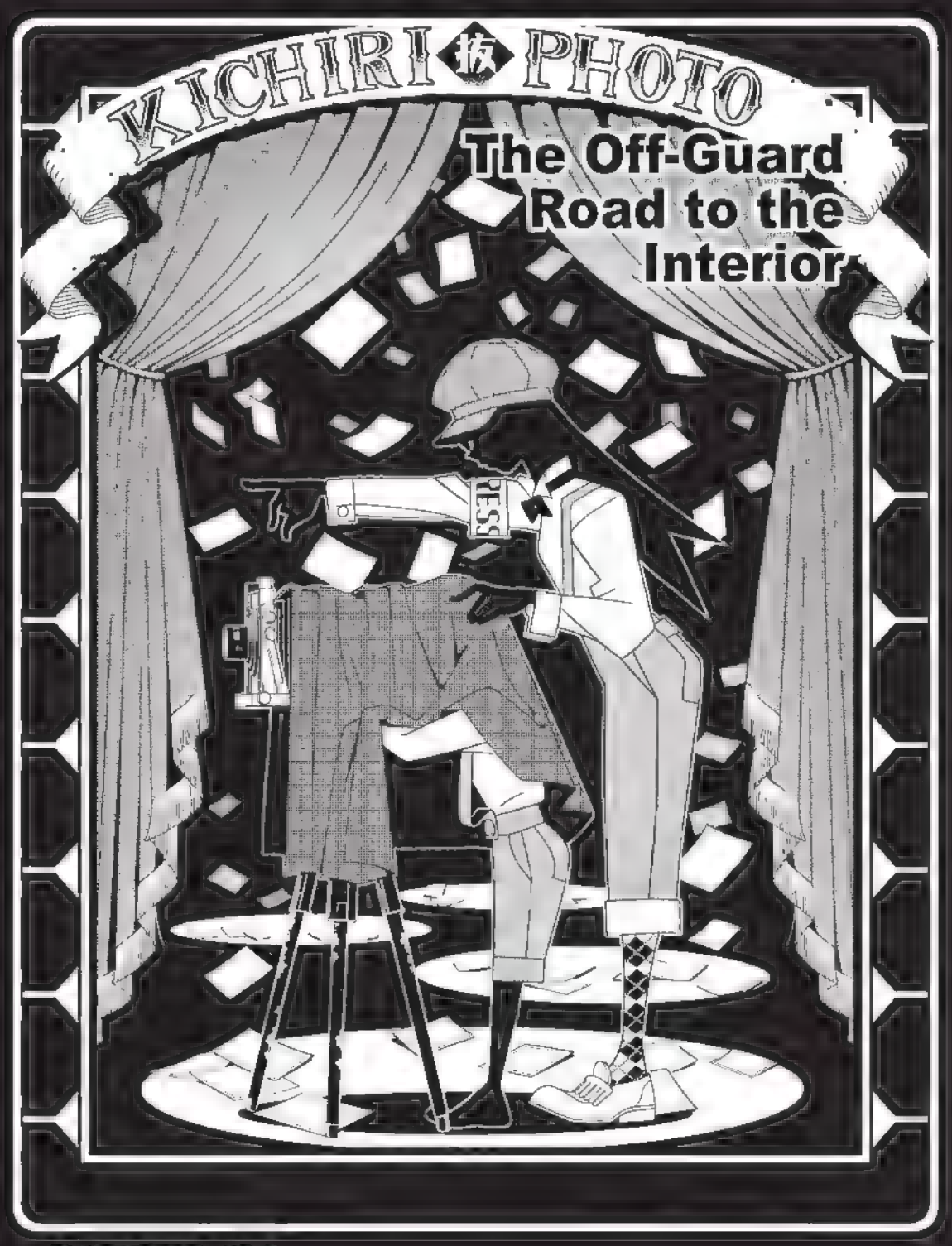
IF YOU WEAR FASHIONABLE GLASSES IN NERIMA, YOUR TAX BRACKET GOES DOWN.
WHISPER


WHY AM I BEING FED A CONSTANT STREAM OF BIZARRE INFORMATION THAT SOUNDS SO FAR-FETCHED!?
· IF YOU COUNT ALL THE HAIR FOLLICLES ON YOUR BODY, SHE'LL FALL IN LOVE WITH YOU
· IF YOU TALK ABOUT CELL PHONES ON YOUR CELL PHONE, YOUR RATE WILL GO UP
IF YOU PLAY THE TALES FROM EARTHSEA BACKWARDS IT'S INTERESTING
· IF YOU MESS UP THE SEVEN TIMES TABLE A CAT WILL COME TO YOU
IF YOU KNEEL DOWN ON THE GROUND SEVEN TIMES IN ONE DAY YOU'LL DIE
· THE REAL MICKEY IS IN CHINA

DISINFOR-MATION IS A CRIME, FUURA-SAN!
NEXT WEEK'S ZETSUBO SENSEI IS ABOUT MERU-CHAN GOING TO SHIBUYA TO BUY A BRA.
BEFORE THE INFORMATION GETS OUT ON THE WEB

SEE, IT'S POSITIVE COUNTER INTELLI-GENCE.
APPARENTLY, PANDAS IN CHINA ARE WHITE.

Thursday
ミュー
ミペーストア
本
Book
THANK YOU!
NEW SPORTS SERIALIZATION!!
YOU'VE NEVER SEEN GAMES LIKE THIS!!
GENTLEMAN'S BASEBALL CLUB
JERRY MOROBOSHI
THERE IS AN EXTRA MANGA!



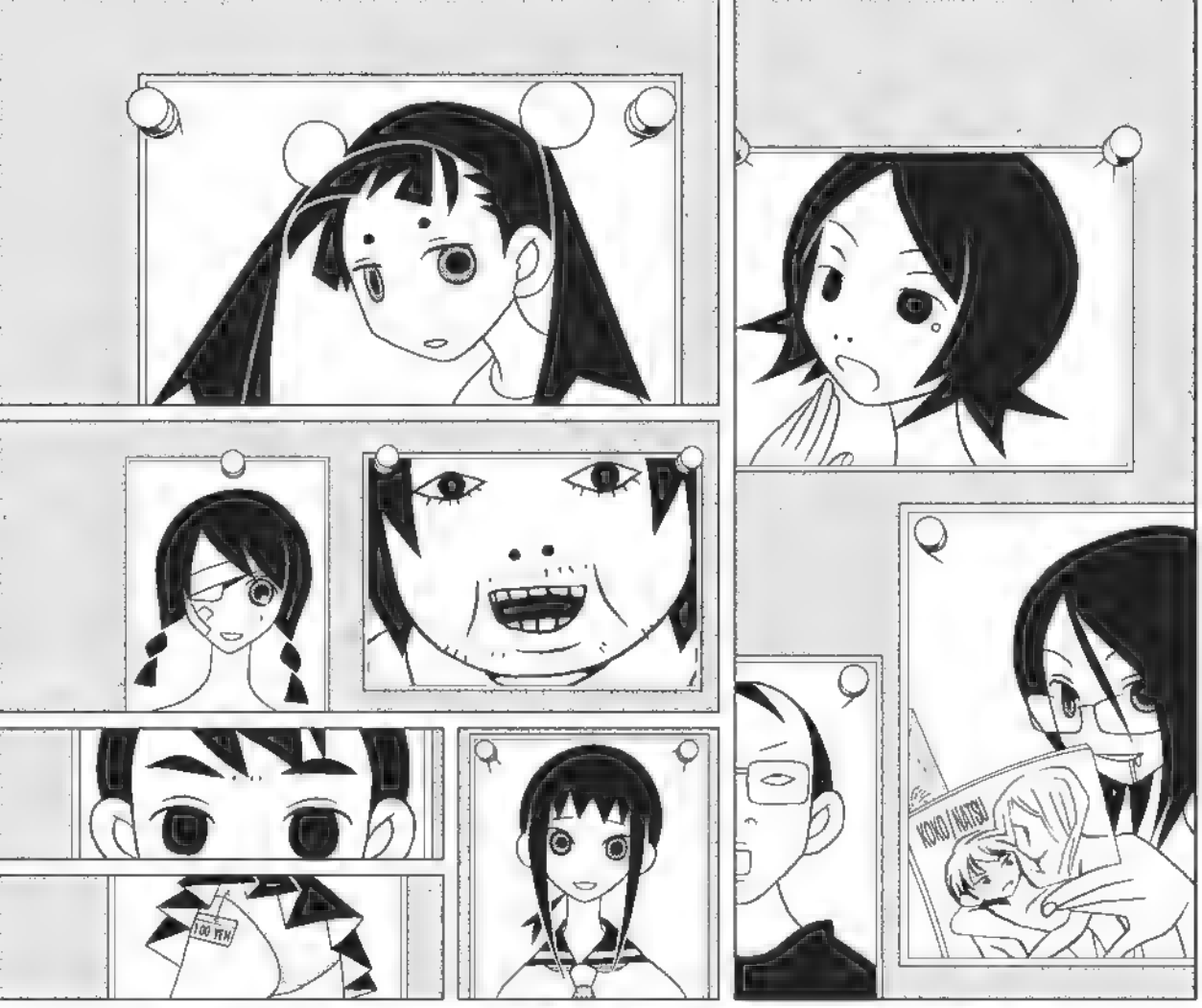
CHAPTER 108

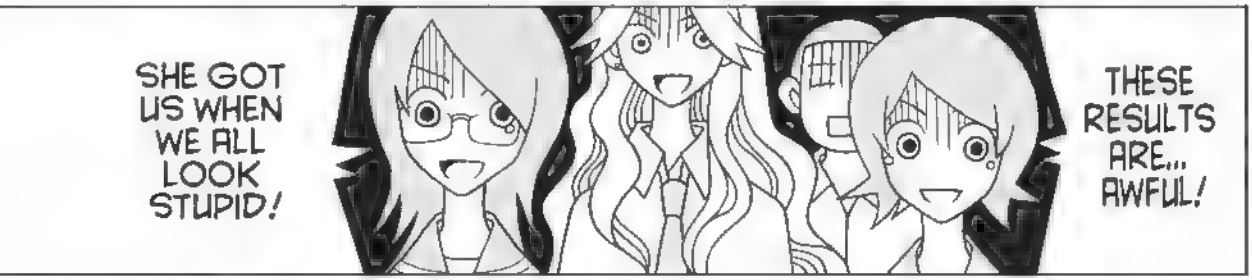
NEW SEM-ESTER
Episode AAA
KOMORI INSIDE
SINCE COMING BACK FROM SUMMER VACA-TION...
...IT SEEMS THE MORAL ORDER IN THE CLASSROOM HAS SUFFERED.
I WILL THERE-FORE BE CONDUCTING SURPRISE INSPECTIONS.

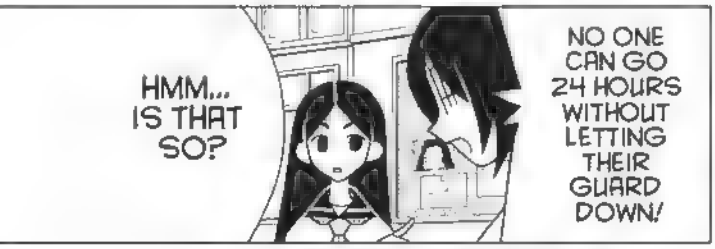
SO WE'RE NOT GOING TO KNOW WHEN!?
WHAT!?
GLARE
ぎろっ
AS LONG AS YOU'RE ALWAYS CAREFUL ABOUT EVERYTHING YOU DO, YOU HAVE NOTHING TO WORRY ABOUT.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
IF I CONDUCTED THEM HERE, IT WOULDN'T BE A SURPRISE.
BEGIN RIGHT NOW, AND TAKE NO PRISONERS.
SENSEI, PLEASE GO AHEAD.
MOST OF YOU ARE SOMEWHAT CONSCIENTIOUS WHEN YOU COME INTO THE CLASSROOM.
WHAT?
SO WHEN DO YOU PLAN TO DO THEM?
HMM... LET'S SEE...
I HAVE TO CONDUCT THEM WHEN YOU ALL HAVE YOUR GUARD DOWN.

ACCK!
TIMES LIKE THIS!
SURPRISE INSPECTIONS ARE NO FUN...
...UNLESS YOUR GUARD IS REALLY REALLY DOWN.
WHEN DID YOU TAKE THAT?
THAT ICE CREAM AFTER THE POOL WAS SO GOOD... MY FACE JUST... HOW COULD I HAVE!?
BESIDES, DOING SURPRISE INSPECT-IONS AT SCHOOL...
...WOULD ONLY REVEAL THINGS OF THIS CALIBER!
CIGARETTES
HEMP LEAVES
HAND MIRRORS
DRUGS
ONE CUP SAKE
ALCOHOL
CONDUCTING INSPECTIONS WHEN YOUR GUARD IS REALLY DOWN...
...WILL HELP YOU TO MAINTAIN A HEALTHY TENSION!
SLOB
WHEN YOU'RE ROUGH-HOUSING WITH YOUR DOG
SLOB
WHEN YOU'RE DREAM NG OF CAKE
SLOB
WHEN YOU WALK PAST A BEAUTIFUL WOMAN
ALLOW ME...

I WILL CONDUCT INSPECTIONS OF STUDENTS' ACTIONS WHEN THEY HAVE THEIR GUARD DOWN.
...AN OPPORTUNITY TO REDEEM MY TARNISHED IMAGE.
OH MY... HAVE I ONCE AGAIN STARTED SOMETHING I CAN'T CONTROL?
NO SERVICE
WHAAT!? THIS STORY SUCKS!
THE RESULTS OF OUR SURPRISE INSPECTIONS WILL BE PERIODICALLY POSTED ON THE BULLETIN BOARD.
YESSIR!
MARIA TARO, YOU WILL BE MY ASSISTANT!
CALL
IKO-KUN IKO-KUN
CLASS ROOM
RESULTS OF 2-F SURPRISE INSPECTIONS


100 YEN
KOUDI / NATSU


SHE GOT US WHEN WE ALL LOOK STUPID!
THESE RESULTS ARE... AWFUL!


HMM... IS THAT SO?
NO ONE CAN GO 24 HOURS WITHOUT LETTING THEIR GUARD DOWN!

THERE'S ONE HUMAN WHO STAYS ALERT 24 HOURS A DAY.
WELL, MARIA TARO?

IF YOU NEVER LET YOUR GUARD DOWN, YOU WOULDN'T HAVE GOTTEN CAUGHT.
YOU'VE GONE TOO FAR! TAKING A PICTURE OF MY MOMENT OF PRIVATE HEALING!

ばーっ
STARE
I'M GONNA SURPRISE INSPECT JINROKU!
FWOOSH
すっ
カシャ
CLICK
SOUTH
NORTH
パリン
CRACK
GOAL
FWOOSH
すっ
カシャ
CLICK
IT MAKES SENSE THAT SOMEONE WITH SUCH ACUITY WOULD BECOME A TEACHER.
THESE PEOPLE EXIST... EVEN IN JAPAN.
JINROKU NEVER LETS HIS GUARD DOWN!

WE ACCEPT NO EXCUSES. RESPONSIBILITY LIES WITH HE WHO LETS HIS GUARD DOWN!
WE SHALL HEREBY STEP UP OUR SURPRISE INSPECTION EFFORTS!
IT THIS POINT IT'S JUST BLACK JOURNALISM!
WHY ARE YOU ONLY TAKING PICTURES OF ME?
CLICK
カシャッ
CLICK
カシャッ
WEARING RANDOM CLOTHES
HE-HE
LEAKING INFOR-MATION!
STARE
ぼー
AFF-AIRS ON CRUIS-ERS!
カシャッ
CLICK
11 SEC-ONDS OF SILENCE BEFORE ANSWER-ING!
STARE
ぼー
GAMBLING ON GOLF MATCHES!
STARE
ぼー
DOPING WITH HAIR GROWTH MEDI-CATION!
STARE
ぼー
OUT WITH HIDDEN BALL TRICKS!
...BUT ALSO OF SOCIETY IN GENERAL!
WE WILL CONDUCT SURPRISE INSPECT-IONS NOT ONLY OF STUDENTS...
SURELY THERE COULDN'T BE SO MANY PEOPLE WITH THEIR GUARD DOWN IN THIS COUNTRY.
OH COME ON NOW.
PEOPLE ARE TOO OFF-GUARD!
• GOING INTO YOUR OLD CLASSROOM BY MISTAKE
• COMING TO SCHOOL ON A SUNDAY IN THE NEW SEMESTER
• CALLING YOUR TEACHER "MOM" BY MISTAKE
• BUYING DOUBLE-ISSUES TWICE
• PRINTING MORE COPIES THAN YOU CAN SELL
• TAKING SOMEONE ELSE'S BAG HOME WITH YOU
• "PHYSICIAN, HEAL THYSELF!"
• WRITING THINGS ON YOUR BLOG WITHOUT MUCH THOUGHT AND SEEING THEM TURN INTO DRAMA BEFORE YOUR EYES
• FORGETTING THAT IT'S A SUPER-HOT HOT SPRING
• BUYING A TRAIN TICKET EVEN THOUGH YOU HAVE AN AUTOMATIC PASS
• FORGETTING A BENTO IN THE MICROWAVE AT THE CONVENIENCE STORE
• WAITING ON LINE FOR THE WRONG DOJINSHI CIRCLE
• WRITING THE SAME MANGA STORYLINE YOU DID BEFORE WITHOUT REALIZING
• APOLOGIZING FOR A HISTORICAL EVENT AND THEN HAVING THE OTHER SIDE REWRITE HISTORY

THEY'RE JUST MASTERS OF DITZ APPEAL!
DITZY PEOPLE ARE WIDELY LOVED BY SOCIETY.
DITZ APPEAL?
· DITZES PLAY SOCCER IN THEIR HOME COUNTRY EVEN THOUGH THEY'RE SUPPOSED TO BE INJURED
· DITZES FALL FOR HONEY TRAPS
· DITZES LOSE PENSION DATA
· DITZES LEAVE CHILDREN INSIDE CARS
· DITZES PUT MADE IN JAPAN LABELS ON MADE IN CHINA THINGS
· DITZES IN NEIGHBORING COUNTRIES CONFUSE JAPAN'S TERRITORY WITH THEIRS
DITZES ARE ALWAYS FOR-GIVEN!
... THEY ALWAYS WIN.
NOW THAT I THINK ABOUT IT...
DITZ APPEAL TIME.
COME ON EVERYONE, IT'S DITZ APPEAL TIME!

...THAN I, WHO WAS ALWAYS CAREFUL AND METICULOUS.
WA HA HA HA HA
わはは
DITZES WERE ALWAYS MORE POPULAR...

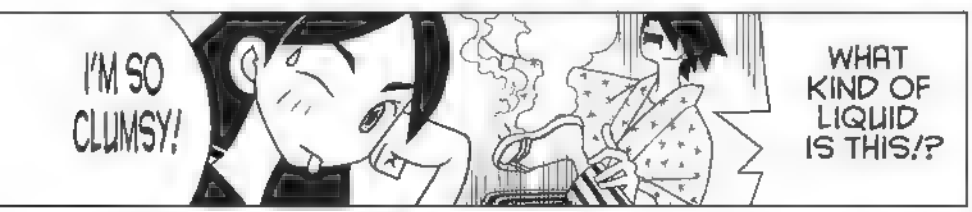
OF COURSE YOU CAN, CHIRI-CHAN.
CAN I, TOO, BECOME A PERFECT DITZ?
CAN I, TOO...

I SEE.
(1) DITZES ALWAYS KNOCK OVER BUCKETS

ALL YOU HAVE TO DO IS FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS BOOK.
TO BRING OUT YOUR
INNER DITZ

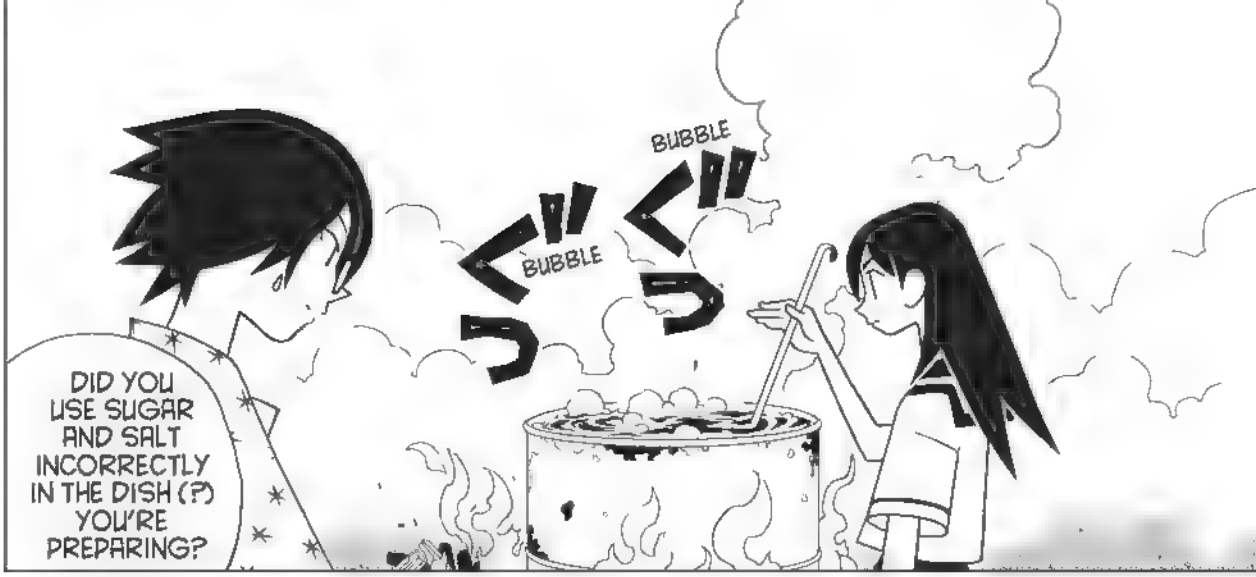
びしゃあ
SPLASH

WHAT HAVE I DONE?
OH!
ずるっ
SLIP

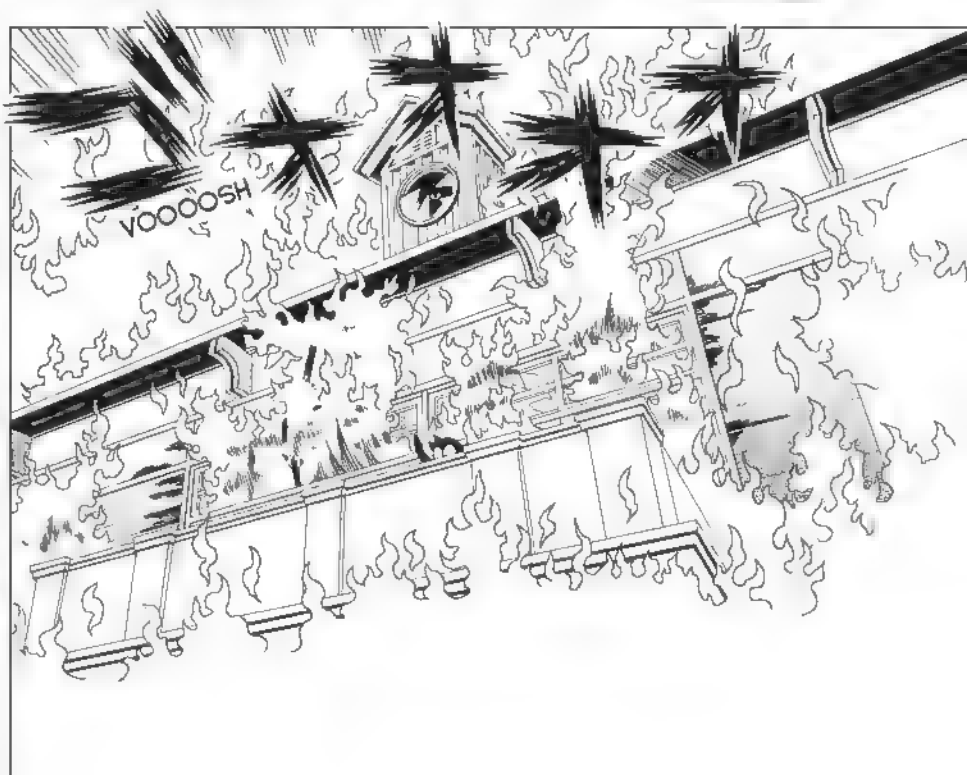

I'M SO CLUMSY!
WHAT KIND OF LIQUID IS THIS!?

STEP
ぴっ
ゆうう
SIZZLE

HMM. I SEE.
どじっ子の育て方
(2) DITZES ALWAYS USE SUGAR AND SALT INCORRECTLY IN RECIPES
ARGH



IN JAPANESE, "SUGAR AND SALT" IS "SATO TO SHIO."



HOPEFULLY I'LL BE SAFE HERE.
SHIBUYA STORE
SALE
BLUE BIRD
WELCOME TO SHIBUYA!
NEW FALL ITEM
THIS HAS GONE BEYOND DITZINESS!
THIS ISN'T A JOKE!
BARCO
PARCO FICTION
SPANISH BOARD
SEARCHING FOR SHIBUYA DANCE SONG CD
SERVICE FEES
HEATHEN!
(4) DITZES ALWAYS MISTAKE PEOPLE
YAMADA-SAN!
SORRY!
HOW TO BRING OUT YOUR
SENSEI!
I THOUGHT YOU WERE SOMEONE ELSE!
どす
STAB
RMPH!
NOZOMU!
ITOSHIKI
ZETSUMEI-SENSEI, IT'S AN EMERGENCY!
ピーポーピーポー
WHEE OOO
WHEE OOO
てへっ
TEE HEE
IN SURGERY
ピー BEEP
PREPARE FOR AN EMERGENCY OPERATION!
WITH HIS BURNS AND STAB WOUND, THIS IS SERIOUS!

SNAP
ぴっ
OH.

I ALMOST DIED! YOU CAME THIS CLOSE TO KILLING ME!
TEE-HEE.
YOU'RE SUCH A DITZ!

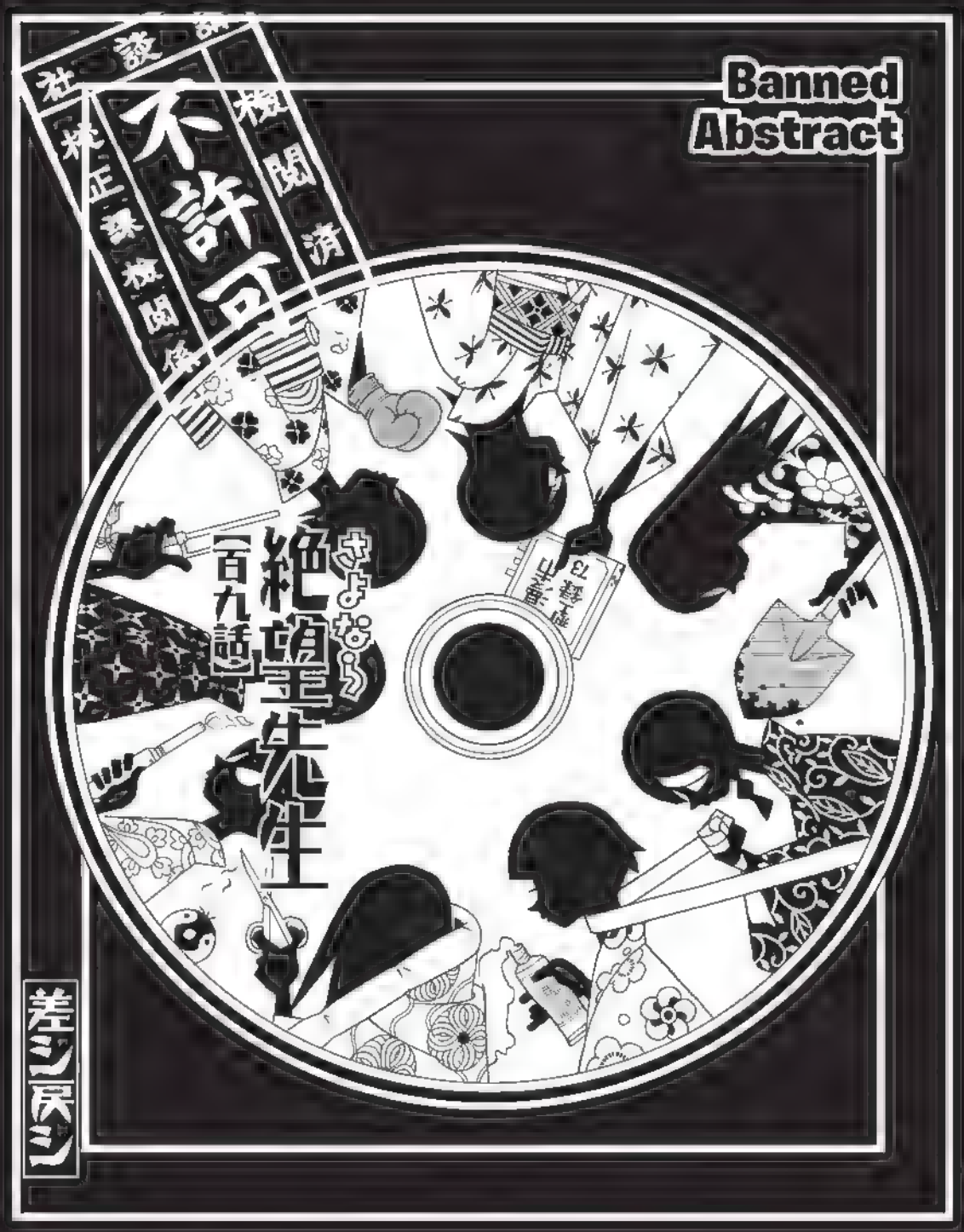
IT'S TIME FOR YOUR SHOT!
SIGH

THE
END

I'M YOUR DITZY NURSE!

YOU SHOULD ALWAYS LET YOUR GUARD DOWN, KINO-KUN!
SO I LET MY GUARD DOWN AND WORE A PLAIN T-SHIRT TODAY.

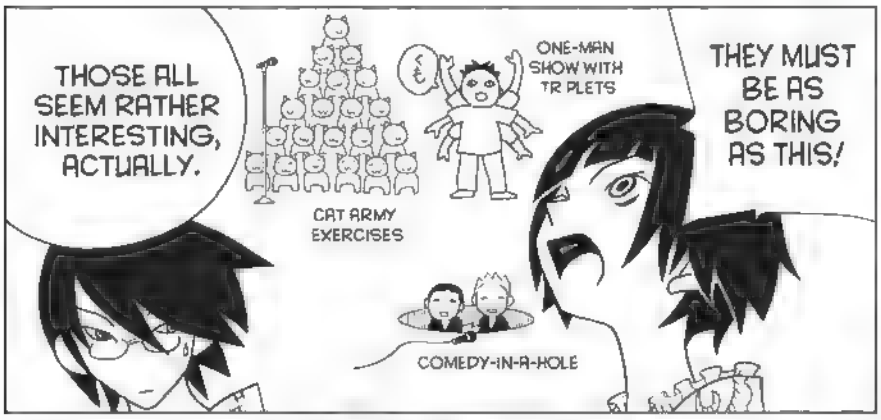
NOOO-OOO!
I'LL NEVER BE SO SLOPPY, EVER AGAIN.



CHAPTER 109

BIG LAUGHS
お笑い
ON-AIR BATTLE
ON AIR
メンエアバトル!!!
AND IT'S DOWN TO THE LAST FIVE TEAMS, WHO MADE IT THROUGH A HARROWING ELIMINATION PROCESS!
BE-WARE OF FIRES
PRINCIPAL
.....
YOU KNOW, I WAS THINKING...
"SOME-TIMES?"
ONLY SOME-TIMES.
IT'S TRUE THAT SOME-TIMES THIS SHOW CAN BE SO BORING IT MAKES YOU WANT TO CRY.
Y-... YOU WERE HERE!?
THIS ISN'T VERY FUNNY.

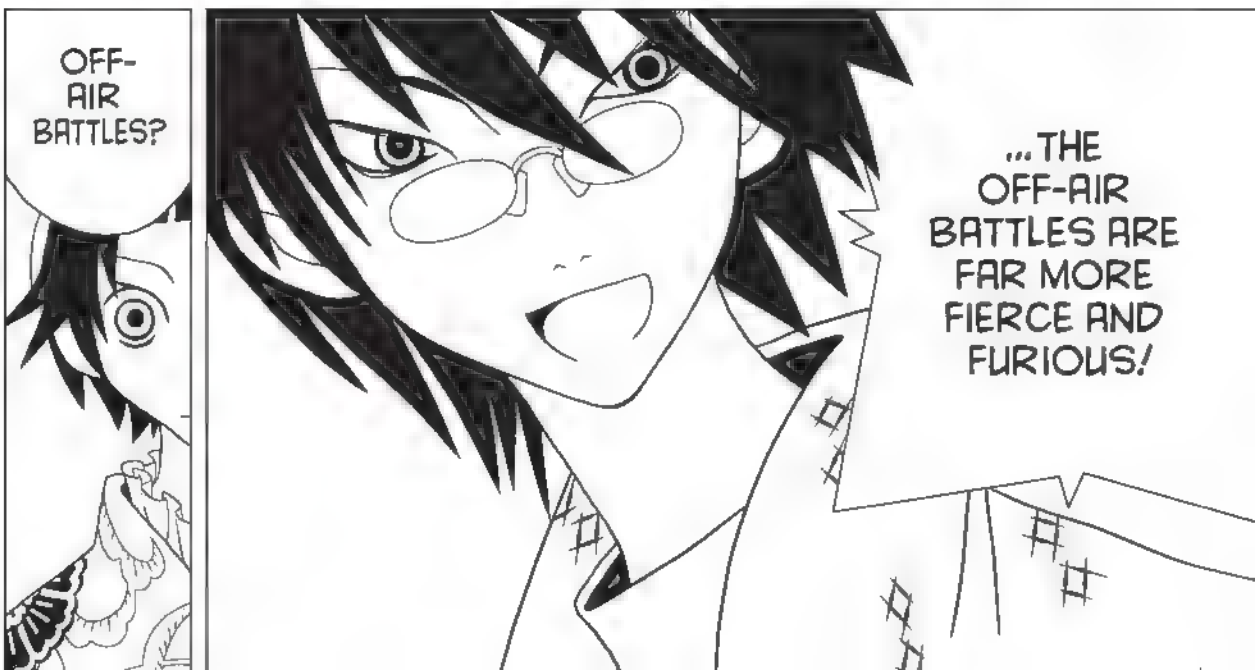
...ALL THE BATTLES THAT DON'T GET AIRED MUST BE REALLY BORING!
IF THE "ON-AIR BATTLES" ARE THIS UNINTERESTING...


THOSE ALL SEEM RATHER INTERESTING, ACTUALLY.
CAT ARMY EXERCISES
ONE-MAN SHOW WITH TRIPLETS
COMEDY-IN-A-HOLE
THEY MUST BE AS BORING AS THIS!

HUH.

COMPARED TO THE BATTLES THAT GET AIRED...
YOU'RE SO NAÏVE, TSUNET-SUKI-SAN.

YOU'RE NAÏVE.


OFF-AIR BATTLES?
...THE OFF-AIR BATTLES ARE FAR MORE FIERCE AND FURIOUS!

...AWAY FROM THE GLAMOUR OF THE SPOTLIGHT!
THESE ARE THE UNAIRED BATTLES THAT ARE WAGED...
OKAY, DONE.
SLAM
PUT ONE OF MY TALENTS ON THE SHOW
LIKE THE FLYING WADS OF CASH IN THE OFFICE!
YOU'RE ON!
I WANNA BE ON THE SHOW.
OR A HONEY TRAP AIMED AT THE PRODUCER!
OF COURSE I WILL.
WHY DON'T YOU FEATURE ONE OF MY GUYS?
OR PRESSURE FROM AN OLDER COMEDIAN IN THE INDUSTRY!
THOSE ARE ALL EMOTIONALLY FRAUGHT BATTLES!
...IS NOTHING MORE THAN THE BURNT EMBERS OF THE FIERCE BATTLES WAGED OFF-AIR!
WHAT WE ARE WATCHING...

...LIE A MULTITUDE OF GEARS MOVING CONTINUALLY WITHOUT REST!
TICK TICK
WATER WATER
BEHIND THE CLOCK THAT QUICKLY TICKS AWAY THE HOURS...
...IS FIERCELY PADDLING ITS FEET BENEATH THE WATER!
ガボボボボボボ
THUP THUP THUP THUP THUP
THE SWAN THAT SWIMS AT EASE ON THE SURFACE...
...BEING WAGED IN PLACES WE CANNOT SEE!
THROUGH-OUT SOCIETY, FIERCE BATTLES ARE CONSTANTLY...
BEHOLD. BENEATH THE SURFACE OF THESE CHILDREN'S EXAM WARS...
GO FOR IT
STUDY HARD
SO BASICALLY, YOUR NORMAL BACK-DOOR ADMIS-SIONS.
DONATING MONEY TO TEST PROCTORS
OBTAINING ANSWERS TO TEST QUESTIONS
...FIERCE OFF-AIR EXAM WARS ARE BEING WAGED!
AND EVEN BENEATH THE SURFACE OF HIS SMILEY ELECTION CAMPAIGN...
I'M IN DESPAIR!
I'M IN DESPAIR OVER OUR SOCIETY THAT ONLY EVALUATES THE VISIBLE!

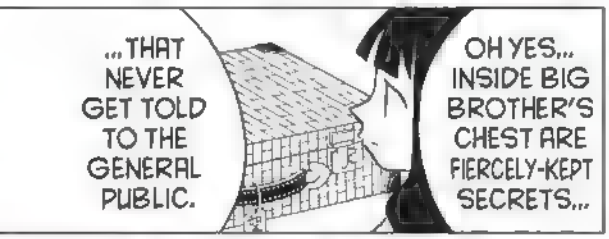
BUT THE FIERCEST, MOST FURIOUS BATTLES NEVER GO ON AIR!
むっ GRR
I FEEL LIKE A LOT OF THESE BATTLES HAVE BEEN AIRED ON THE EVENING NEWS...
TO COMPANIES...
TO LOCAL PEOPLE...
TO RELIGIOUS GROUPS...
...FIERCE OFF-AIR ELECTION CAMPAIGNS ARE BEING WAGED!
CHOOSE US
OH
JUDGE
WOW
WINE & DINE
GOT IT
GOT IT
HE WILL BE OUR WINNER
CONNECTION
...FIERCE OFF-AIR BATTLES FOR PRIZES ARE BEING WAGED!
FILM FESTIVAL
FLASH
FLASH
FLASH
FLASH
IN THE SHADOW OF GLAMOROUS FILM FESTIVALS...
...DO YOU THINK I HAD TO USE TO WIN THE KODANSHA MANGA PRIZE!?
AND HOW MUCH BACKSTAGE AMMUNITION...
DON'T STOP THE ROTARY PRESS!
LET ME GO HOME!
HOW DO YOU EXPECT ME TO WAIT THAT LONG?
HOW DO YOU EXPECT ME TO FINISH BY THEN?
SHIPPER
PRINTER
BINDER
EDITOR
ASSISTANT
MANGA
...IS THE PRODUCT OF COUNTLESS OFF-AIR BATTLES!
AND EVEN THIS MANGA, THAT YOU WERE IN THE PROCESS OF SKIPPING THROUGH...
TRASH IN SHOEBOXES
DIE
THUMBTACKS ON CHAIRS
PUBLICIZING SPY PHOTOS
...ALWAYS INVOLVE FIERCE BATTLES OF LOVE UNDER THE SURFACE, WHICH ARE NEVER PRINTED!
EVEN THE THREE-WAY LOVE TRIANGLES THAT TEND TO APPEAR IN ROMANTIC COMEDY MANGA...
"NIGHT WATCH ROOM"

- LAND READJUSTMENT
- SECURING VOTES FOR THE PRIME MINISTER RACE
- MAJOR RIGGING BEFORE BETTING ON THE RACE
- FIGHTING TO HOST THE OLYMPICS
- SPYING BATTLES WITHIN THE SIX-PARTY TALKS
- PRESENTATION OF NEW WORLD HERITAGE SITES
- WINING AND DINING TO OBTAIN ALL SORTS OF PERMITS
- BEHIND-THE-SCENES NEGOTIATIONS WITH TERRORISTS
- EPISODE 6 OF MOETAN
- MARRIED COUPLES HIDING THEIR PROBLEMS
- MICROID S
- UNOFFICIAL SCHOOL WEBSITES
- TBS BOXING MATCHES
- THE BACKSTAGE ROOMS AT CABARETS
- COMPETITION FOR STAFF BEFORE THE CREATION OF AN ANIME
- THE WIKIPEDIA CORRECTION BATTLE BETWEEN PLAYSTATION 3 AND X-BOX
- THE JAPAN TEAM'S INFIGHTING IN THE GERMANY WORLD CUP

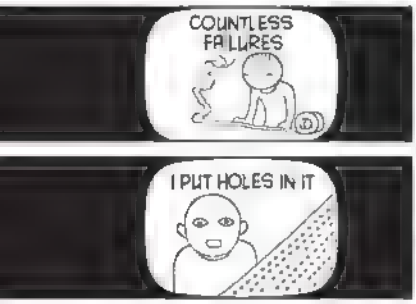
SLIDE
THE BATTLES THAT YOU DON'T SEE ARE FIERCER.
TODAY'S LESSO
BEWAR OF FIRES
THEY'RE MUCH FIERCER.
THAT MAKES ME WONDER, BIG BROTHER, ARE YOU ALSO WAGING BATTLES OFF-AIR?
COME NOW, RIN. OTHER PEOPLE MUSTN'T KNOW...
PEOPLE SHOULD ALWAYS SHOW EVERY-THING!
ALL THIS STUFF ABOUT ON-AIR AND OFF-AIR GETS ON MY NERVES.
SWEAT! SWEAT!
ONE MORE SWEAT
SPORTS GYM
JIM CARREY
FT

GAAA
ARGH!
SHAKE
SHAKE
BI...Y IS COMING
THAT'S RIGHT. BEHIND ALL OF OUR BACKS...
...BIG BROTHER HAS BEEN STRENGTHENING HIS NECK!
NOTE, HOWEVER, ONLY HIS NECK.
OH!
HE WANTED TO LIVE... SO BADLY.

THE TRAINING I GO THROUGH OFF-AIR!
SO NOW YOU KNOW!

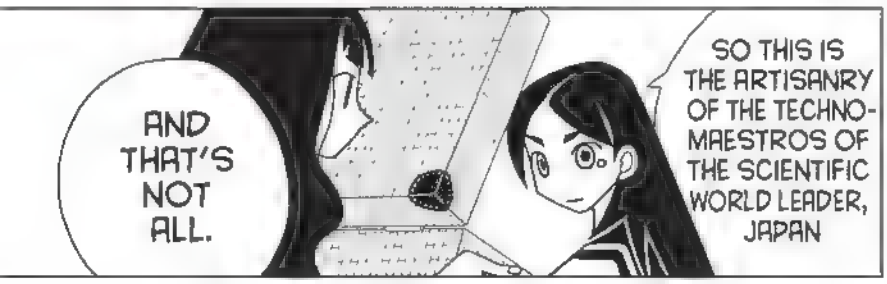

...THAT NEVER GET TOLD TO THE GENERAL PUBLIC.
OH YES... INSIDE BIG BROTHER'S CHEST ARE FIERCELY-KEPT SECRETS...

HE RAN AWAY.
DASH
THESE ARE THINGS THAT PEOPLE MUST NOT SEE!


COUNTLESS FAILURES
I PUT HOLES IN IT

THE MEN WHO INVENTED THE BREATHABLE PACKING TAPE!

TAKE THIS PACKING TAPE, FOR EXAMPLE...


AND THAT'S NOT ALL.
SO THIS IS THE ARTISANRY OF THE TECHNO-MAESTROS OF THE SCIENTIFIC WORLD LEADER, JAPAN

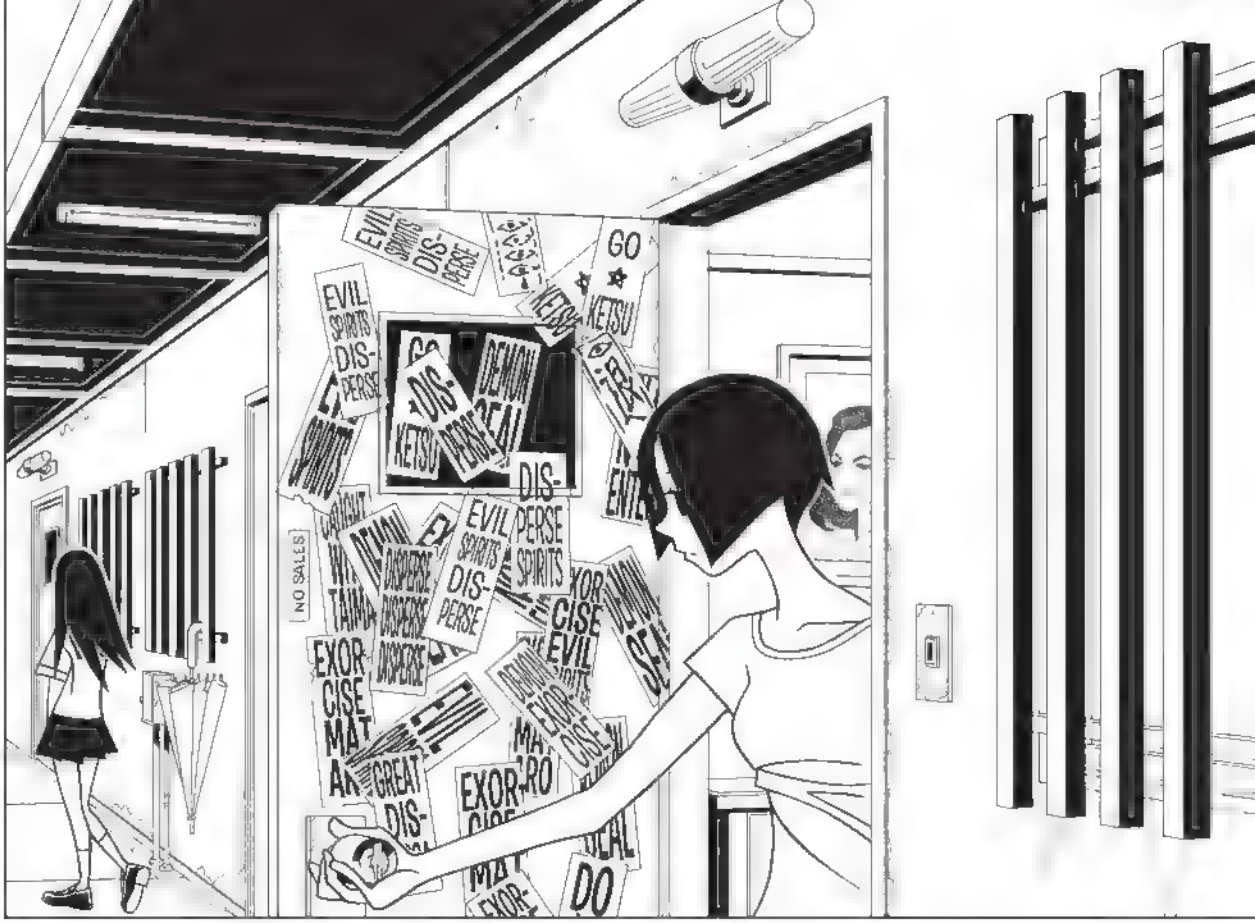
じわーん
SOB
BREATH-ABLE
IT WAS VERY

IT'S JUST AS YOU SAY, SENSEI!

...THAT TAKE AWAY THAT SUICIDAL FEELING!
AND ENYA REMIXES FROM FAMOUS MUSICIANS ...
ENYA'S SONGS
KOUJI HIROSE

HE HAS AROMA COALS THAT DON'T USE OXYGEN!

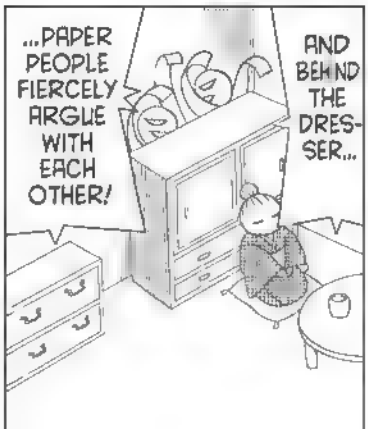
EVEN BEHIND SUCH A WELL KEPT AND PRETTY ENTRANCE...


EVIL SPIRITS DIS-PERSE
GO KETSU
DIS-PERSE SPIRITS
NO SALES
EXOR-CISE EVIL
EXOR-CISE MAT
GREAT DIS-
DO

...AGAINST EVIL SPIRITS!
...A FIERCE BATTLE IS BEING WAGED...
EEEEEEK!

...A FIERCE, TEN-THOUSAND-YEAR-OLD BATTLE IS BEING WAGED BETWEEN THE MOON ARMY AND THE WALKER ARMY!
BACK
FRONT
EARTH
...ON THE OPPOSITE SIDE, INVISIBLE TO US...

MOON
AND EVEN
«THE MOON, AS BEAUTIFUL AS IT IS...


...PAPER PEOPLE FIERCELY ARGUE WITH EACH OTHER!
AND BEHIND THE DRES-SER...

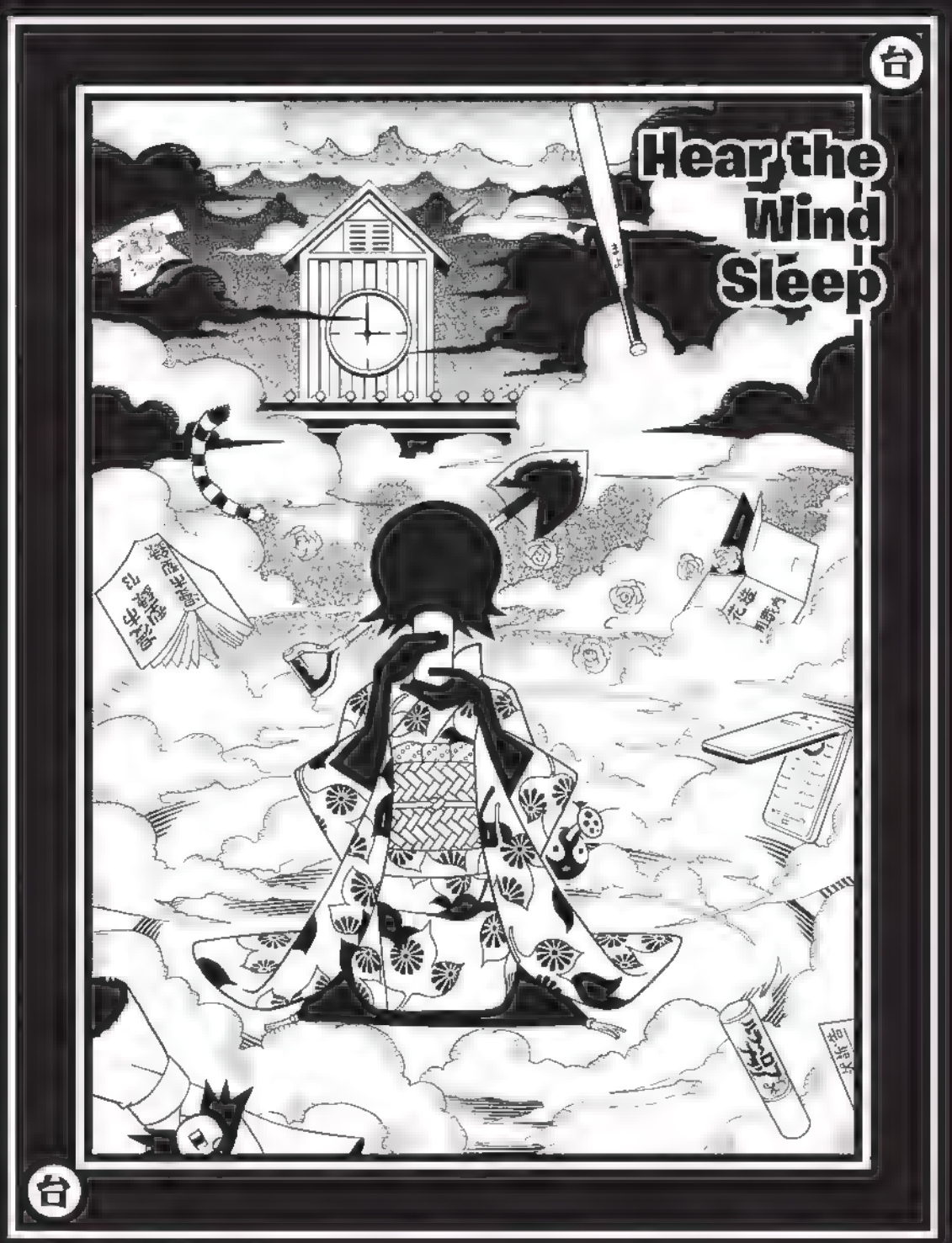
...THE WORDS OF A CURSE ARE SCRAWLED IN THICK WRITING!
AND ON THE BACK OF THE FEET OF THAT IDOL WHO SINGS BAREFOOT...

ACT-UALLY ...
UM...

AND EVEN THIS COUNTRY, JAPAN, IS SECRETLY CONTROLLED BY JUST THREE BEHIND-THE-SCENES GAPPELDONGERS!
YES, WELL, ACTUALLY...
OH!
SEN-SEI.
WON'T YOU GO EAT WITH ME AFTER THIS?
I FOUND A PLACE WITH GREAT TAIL SOUP.
AREN'T YOUR WOUNDS A LITTLE MORE SERIOUS THAN USUAL?
WHY YOU ROTTEN...
...IDEA-SNATCHER!!
THUD
ARRRRRGHH

ぴこっ
PIKO
WHOOPS.
PICO
PATHETIC!
IT'S BECAUSE IT'S AN ON-AIR BATTLE.
GOTTA CENSOR THIS ONE OUT!
MANY BATTLES IN SOCIETY HAPPEN OFF-AIR!
あはは
AH HA HA HA
AW, THAT HURTS!

THAT'S HEAVY!
FLOP
ずしっ

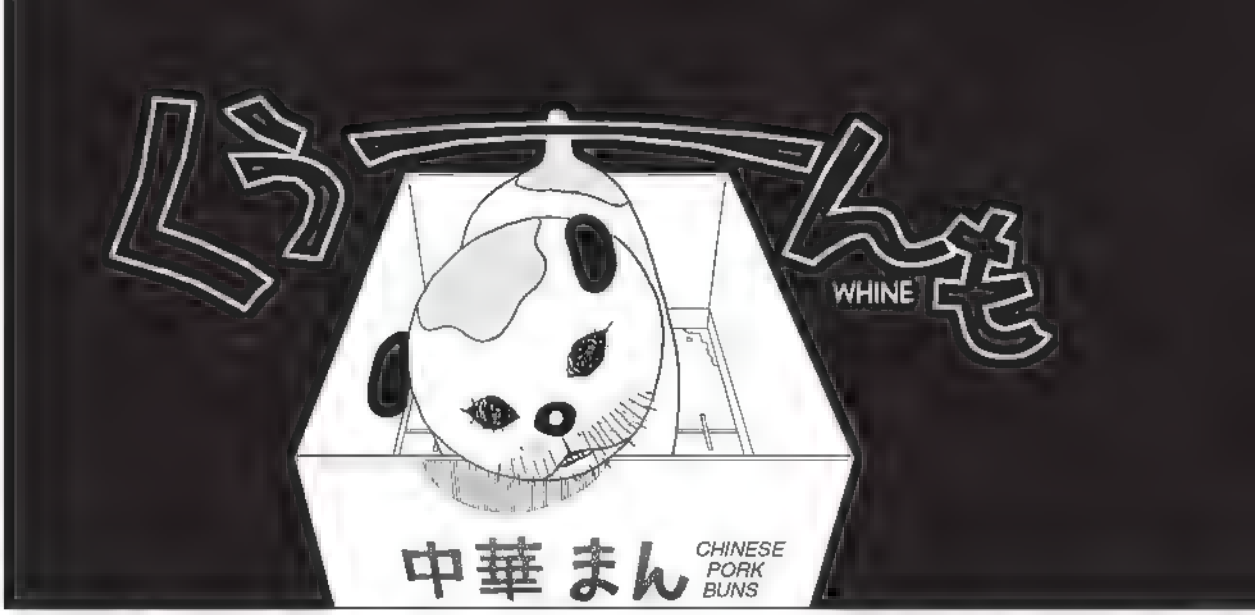


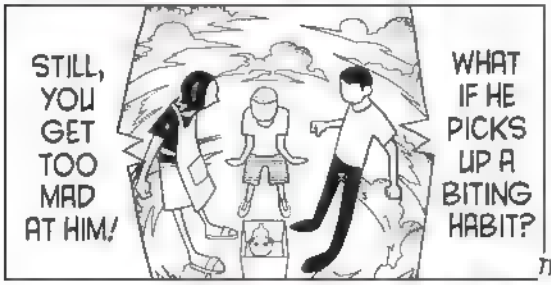
CHAPTER 110

KA-BOOM
FIRE PREVENT ON II
HOW WILL I GET HOME?

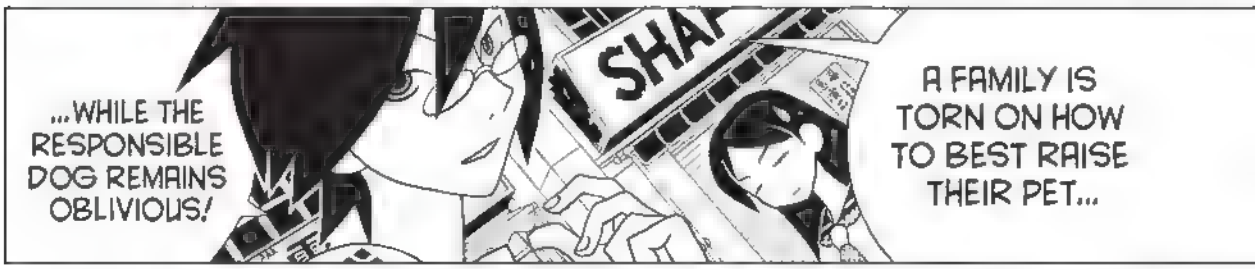
WOW!
THIS IS THE EYE OF THE STORM.
THE CENTER IS REALLY CALM AND PEACEFUL.
NOT ONLY STORMS, BUT WHENEVER THINGS ARE RAGING ALL AROUND...
BEWAR OF FIRE

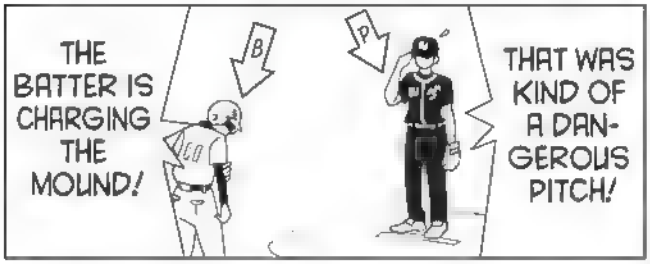
...THE CENTER IS OFTEN THE QUIETEST PLACE!
INZA ARCADE
DRUGS
NOR
PET
TAKE A LOOK AT THEM.
HUH?
WELL WHAT DO YOU SUGGEST, JUST LEAVE HIM ALONE/?
SO YOU'RE GOING TO KEEP SPOILING HIM AND LET HIM GET USED TO IT?
IN THE CENTER...
WHILE THE WHOLE FAMILY FIERCELY DEBATES...


しろーんも
WHINE
中華まん
CHINESE PORK BUNS


STILL, YOU GET TOO MAD AT HIM!
WHAT IF HE PICKS UP A BITING HABIT?
きっ
TWITCH

ぼれっ
LOVE


...WHILE THE RESPONSIBLE DOG REMAINS OBLIVIOUS!
A FAMILY IS TORN ON HOW TO BEST RAISE THEIR PET...


THE BATTER IS CHARGING THE MOUND!
B
P
THAT WAS KIND OF A DANGEROUS PITCH!

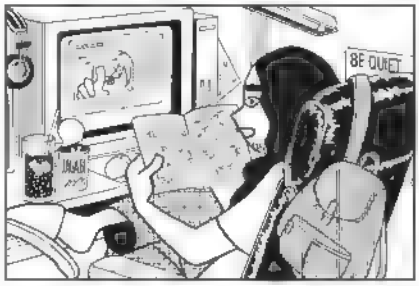
ADVERTISED PRODUCT
THUD
AND HERE WE HAVE ANOTHER EXAMPLE.
AND THE BATTER IS HIT BY THE PITCH!
白い悪魔

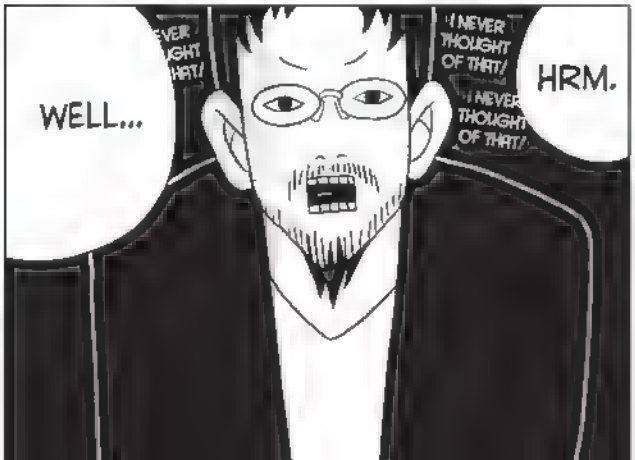
SMACK
IT'S A BRAWL! A BRAWL!
AND BOTH TEAMS HAVE LEAPT UP FROM THE BENCHES!

...THE GUYS WHO STARTED IT OFTEN DON'T EVEN PARTICIPATE!
IN BASE-BALL BRAWLS ...
POW
INVOLVED PARTY
INVOLVED PARTY
WHAM
THWAP
THUD
CENTER
TWO GUYS FIGHTING OVER A GIRL!
KOJIMA ELECTRONICS
540-440
OR THAT!
...HAS ANOTHER MAN AND DOESN'T EVEN CARE!
BUT THE GIRL THEY'RE FIGHTING OVER...
YOU'RE SO CRITICAL WITH HIM THAT HE'S GOTTEN ALL BENT OUT OF SHAPE!
IT'S BECAUSE YOU SPOIL HIM!
LOOK! ANOTHER EXAMPLE!
AND THE INDIVIDUAL IN QUES-TION...
I LOVE LUCKY STAR...

...HE REMAINS OBLIVIOUS AND WITHOUT A WORRY IN THE WORLD!
WHILE RELATIVES MEET AND DESPERATELY TRY TO INTERVENE ON BEHALF OF THIS UNAMBITIOUS YOUTH...

NET CAFÉ REFUGEES ARE A HUGE SOCIAL PROBLEM!
MASASHI OTONADA
THE PREVIOUS ADMINISTRATION HAS LEFT US WITH THE TRAGEDY OF AN UNEQUAL SOCIETY!





けん ARGUE けん

326 Anonymous 9/19/2007 (Wed.) 17:01:45
The colors changed, didn't they?

326 Anonymous 9/19/2007 (Wed.) 17:02:
The reds and greens were really noticeable.

326 . Anonymous . 9/19/2007 (Wed.) 17:03:58
Maybe they were thinking of Christmas?

326 · Anonymous : 9/19/2007 (Wed.) 17:05:32
Foreshadowing a romantic comedy development?

326 . Anonymous : 9/19/2007 (Wed.) ARGUE !) 17:08:06
Oh, so that's why Shinji didn't have a flashback of Gendo's face!

326 . Anonymous : 9/19/2007 (Wed.) 17:10:26
I see! It's the romantic comedy!

がく がく

326 : Anonymous : 9/19/2007 (Wed.) 17:13:11
THAT'S IT!!

326 · Anonymous : 9/19/2007 (Wed.) 17:15:
ktkr

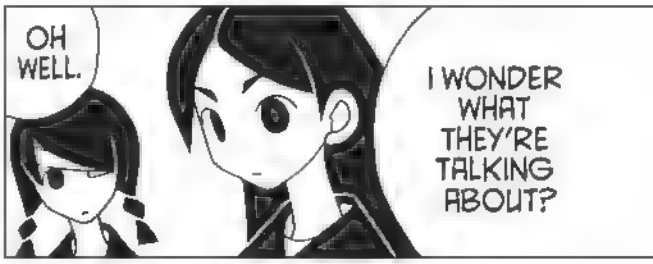
がくっ
FLOP
...LIES A CENTER OF PURE QUIETUDE!
AMID MUCH OF THE DISORDER IN THE WORLD...
I'M IN DESPAIR!
I'M IN DESPAIR OVER A SOCIETY WHERE THE CENTER OF CONTROVERSY IS ALWAYS QUIET!
THE EYE OF THE STORM IS ALWAYS OBLIVIOUS!
• TYPHOID MARY
PILEUP ACCIDENT CAUSED BY A CAT JUMPING INTO THE ROAD
• "OOKU: FIGHTING FLOWERS"
(THE SHOGUN IS ALWAYS POWERLESS)
GRANDPARENTS WAGE PRESENT WARS ON GRANDCHILDREN'S DAY
• JAPAN ONLY DEBATES WASTEFUL PRACTICES IN OTHER COUNTRIES
• JAPAN SITS HELPLESSLY AS THE "GLOBAL JUDO" RULES ARE DETERMINED
• AS SOON AS PARENTS JOIN IN CHILDREN'S FIGHTS, CHILDREN TEND TO MAKE UP
• JUST ONE LITTLE COMMENT ON THE BLOG WILL CAUSE A BIG FIGHT BETWEEN THE EDITOR AND EDITOR-IN-CHIEF
• THE FIELD MANAGER AND COACH ARGUE ABOUT WHETHER A PLAYER SHOULD BE A STARTER OR ON THE BENCH WHEN HE DOESN'T CARE
• LOCAL RESIDENTS SUSPECT THAT A MANGA ARTIST'S WORKPLACE IS A CULT, AND CALL THE POLICE, LEAVING SAID MANGA ARTIST TO SCRATCH HIS HEAD AND WONDER WHAT'S GOING ON.
YOU'RE ONE TO TALK, SENSEI.

HE SAYS HE BROKE THE WINDOW AT THE NIGHT WATCH ROOM
THAT'S DANGEROUS! WHAT IF YOU HAD GOTTEN HURT?
SEN-SEI!
IT SEEMS MAJIRU-KUN WANTS TO APOLOGIZE TO YOU.
YOU!
KER-THUMP
GLARE
HRM? WHAT'S GOING ON?
CORPORAL PUNISHMENT
...MUST IMMEDIATELY RESIGN!
HOW COULD SHE SLAP?
NO CORPORAL PUNISHMENT
FIRE 'EM ALL!
RESTART EDUCATION
TEACHERS WHO USE CORPORAL PUNISHMENT ...

LITTLE BOY, THIS MAN JUST HIT YOU, DIDN'T HE?
WHAT!! ME?
NOZOMU ITOSHIKI IS AN EVIL TEACHER WHO ABUSES CHILDREN!
I AM ALSO OPPOSED TO CORPORAL PUNISHMENT.
I KNEW IT!
YOU SEE?
IT WAS JUST A PLAY PUNCH.
DON'T WORRY ABOUT IT. THE CENTER IS QUIET.
BLINK
IS IT ABOUT ME?
WHAT ARE THEY YELLING ABOUT?
PROTECT CHILDREN FROM THE VIOLENCE OF TEACHERS!
WE DEMAND THE RESIGNATION OF TEACHERS WHO USE CORPORAL PUNISHMENT!
YOUR HAIR IS SO PRETTY, CHIRI-CHAN.
GET OUTTA HERE
SAY NO TO VIOLENT TEACHERS
RESIGN
OPPOSED TO CORPORAL PUNISHMENT
IT'S... IT'S TOO AWFUL!
THAT'S SEXUAL HARASSMENT!
IT'S TRUE. YOUR HAIR IS VERY BEAUTIFUL.

DON'T LET THIS HARASSING TEACHER WALK FREE!
SEXUAL HARASSMENT!
WORST TEACHER EVER!
NOZOMU ITOSHIKI IS THE ENEMY OF WOMEN!
WHY ME!?

USUALLY THIS SORT OF THING TENDS TO INTEREST UNRELATED PARTIES WITH TOO MUCH TIME ON THEIR HANDS.


OH WELL.
I WONDER WHAT THEY'RE TALKING ABOUT?

...OUR CLASS IS FULL OF INDIVIDUALS WHO CAUSE CHAOS IN SOCIETY WHILE REMAINING CALM THEMSELVES!
BUT NOW THAT I THINK ABOUT IT CLEARLY...

...BUT WHO DOESN'T EVEN SEEM TO NOTICE!
DV?
DV?
A GIRL WHO MAKES EVERYONE WORRY ABOUT DOMESTIC ABUSE...

...WHILE REMAINING OBLIVIOUS HERSELF!
MOTHER
FATHER
A HIKIKOMORI WHO CAUSES EVERYONE ELSE TO WORRY...

...BUT SHE'S HAPPY WITH WHAT SHE HAS!
ODA!!
ODA
EVERYONE AROUND HER TALKS ABOUT NATIONAL ASSISTANCE...

OOOH!
WHISPER
ざわ
ざわ
WHISPER
OH!

...WHILE REMAINING COLD AS ICE.
A STORY-TELLER WHO REDUCES EVERYONE TO TEARS...
WEEP
なけろ
WEEP
なけろ

IT'S BEST WHEN THE CENTER IS QUIET.
HE CAUSES CHAOS IN HIS OBLIVION!
?
ARGH
FAINT
A GOD AMONG US!
SHE'S A GOD AMONG US!
AGAIN YOU'VE EXPLOITED THE WEAKNESS OF THE HUMAN SOUL!
I WOULD GLADLY DIE FOR YOU!
ISN'T IT?
THE JOY OF DEVOTION!
RIN! WHERE DID YOU COME FROM?
BUT BIG BROTHER, THE OPPOSITE IS EVEN MORE PAINFUL.
THE FANATIC BELIEVERS RUN AROUND WHILE THE CENTRAL BRAINS RUN IT LIKE A BUSINESS.
GRATITUDE
A LOT OF RELIGIONS ARE LIKE THAT!
YOU GET THE "REVERSE EYE OF THE STORM!"
WHEN ONE PERSON IS VERY EXCITED, AND EVERYONE ELSE IS APATHETIC,

OH, THE REVERSE EYE OF THE STORM, WHERE ONE PERSON'S EXCITEMENT IS BLIND TO THE APATHY OF OTHERS.
· PUBLICATION OF ONE'S SELF-HISTORY
· YOSHIMOTO COMICS
· AK HABARA LIBERATION DEMONSTRATION
· ELECTRONIC MONEY "NANACO"
· DIGITAL BROADCASTING
· OVER-ADVERTISED ANIME FILMS
THE VIRTUAL IDOL, KYOKO DATE
· HE SHOUTED LOVE AT THE CENTER OF THE WORLD, BUT THE TOURISTS AROUND HIM DIDN'T NOT CE
· YOUNG PEOPLE TALK ABOUT THEIR DREAMS AT FAMILY RESTAURANTS TO A BORED AUDIENCE
· DAD TRIES TO START A SOBA RESTAURANT AFTER HIS HOBBY, BUT HIS FAMILY IS UNIMPRESSED.
· MR. AND MRS. TANI'S VIDEO WHERE THEY REENACT HOW THEY MET
· WORLD CHAMPIONSHIPS IN ATHLETICS (ONLY YUJI ODA AND TV STATIONS CARED)
· ZETSUBO SENSEI ANIME, ACCORDING TO WEEKLY SHONEN MAGAZINE (MOSTLY IGNORED)

TO BE CONTINUED IN VOLUME 12

YOUR CURRENT SCORE
188
188点
188点
188
188
188点

CURRENT CHARGES FROM THIS ISSUE

LETTER OF ACCUSATION

PLAINTIFF:
OCCUPATION: STUDENT
NAME: KAERE KIMURA

DEFENDANT:
OCCUPATION: TRAVELLER
NAME: GIOCATORE

DATE: JULY 25
ATTN: POLICE COMMISSIONER

- PURPOSE OF ACCUSATION

I BELIEVE THE DEFENDANT'S ACTIONS BELOW CAN BE CLASSIFIED UNDER PENAL CODE 231, AND AS SUCH, I REQUEST THAT HARSH PUNISHMENT BE DEALT TO HIM.

- FACTS OF THE ACCUSATION

AT THE END OF JULY, I PARTICIPATED IN A TOUR LED BY ITOSHIKI TRANSPORTATION AS A MEANS OF REACHING MY VACATION DESTINATION OF HOKKAIDO. IT WAS ON THIS ORGANIZATION'S TOUR BUS THAT I ENCOUNTERED THE DEFENDANT.

THE DEFENDANT APPEARED TO HAVE A QUESTION ABOUT THE PLANNED COURSE OF THE TOUR, AND TRAVERSED THE AISLE OF THE BUS TO SIT BESIDE ME. HE SPOKE TO MY CLASSMATE, NAMI HITOU, IN ENGLISH. AS NAMI HITOU HAS ONLY NORMAL ENGLISH GRADES OUT OF MY CLASSMATES, AND IS ALSO QUITE NORMAL IN TERMS OF LISTENING COMPREHENSION, SHE WAS UNABLE TO UNDERSTAND THE CONTENT OF THE QUESTION, AND ASKED ME FOR MY ASSISTANCE.

AS I HAVE RETURNED FROM SCHOOLING OVERSEAS, I LISTENED TO THE DEFENDANT IN PLACE OF NAMI HITOU, AND AFTER UNDERSTANDING WHAT THE DEFENDANT WAS ASKING, I AGAIN ATTEMPTED TO EXPLAIN THE SITUATION TO NAMI HITOU.

IT WAS AROUND THAT TIME THAT THE DEFENDANT DEGRADED MY FLUENT ENGLISH HANDLING OF THE MATTER IN PUBLIC, DECLARING IN THE JAPANESE LANGUAGE, "I CAN'T UNDERSTAND HER ENGLISH AT ALL."

FOLLOWING THE INCIDENT, THE DEFENDANT DISAPPEARED FROM THE BUS. THIS ACTION, HOWEVER, OF LEAVING THE SCENE AFTER HAVING LEFT THE IMPRESSION ON BOTH MY CLASSMATE NAMI HITOU AND MY TEACHER NOZOMU ITOSHIKI THAT IT IS TRUE THAT MY ENGLISH LANGUAGE ABILITY IS INSUFFICIENT TO COMMUNICATE WITH FOREIGNERS, IS, IN MY OPINION, A DENIGRATION OF MY STATUS WITHIN MY CLASS AND SCHOOL, AND AS SUCH, SHOULD NOT GO UNPUNISHED.

THEREFORE, AS I BELIEVE THIS ACTION CAN BE CLASSIFIED AS CONTEMPT PER PENAL CODE 231, I HEREBY SUBMIT THIS ACCUSATION IN HOPES THAT STRICT PUNISHMENT BE DEALT TO THE DEFENDANT.

MEANS OF AUTHENTICATION
STANDBY OBSERVER RIN ITOSHIKI (ITOSHIKI TRANSPORTATION)

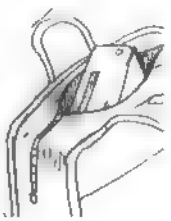
PAPER BLOG

FOREWORD

I HEAR THE WORDS "GOOD OLD DAYS" A LOT RECENTLY, BUT I HAVE TO SAY, FOR ME THERE REALLY WERE NEVER ANY GOOD OLD DAYS.
WHEN I DEBUTED, I WAS EMBARRASSED OF MY WORK FROM ONE YEAR BEFORE THAT.
TEN YEARS AGO, I WAS EMBARRASSED OF THE WORK I MADE ONE WEEK BEFORE THAT.
CURRENTLY, I'M EMBARRASSED AT THE SAME TIME THAT I ACTUALLY DRAW IT.
I WILL PROBABLY ALWAYS BE EMBARRASSED OF EVERY WORK I PRODUCE.
I REGRET THE FUTURE.
I REGRET IT IN ADVANCE.

ARTICLE URL | COMMENTS (0) | TRACKBACK (0)

DA CAPO II



IT GETS ME.
MY VIDEO PLAYER (HDV) REALLY GETS ME.
IT KEEPS RECORDING DA CAPO II FOR ME, EVERY WEEK. WITHOUT EVEN REALIZING THAT THE ZETSUBOU SENSEI ANIME HAS ENDED.
I KEEP GETTING "DA CAPO II" TAPES WITH "ZETSUBOU SENSEI" TITLES.
IT'S OVER! DONE! THE SHOW YOU'RE RECORDING ISN'T ZETSUBOU SENSEI!!
SOMETIMES MACHINES ARE EVEN SADDER THAN HUMANS.
LIKE A POCKET WATCH THAT KEEPS TICKING AWAY EVEN AFTER LOSING ITS MASTER.
LIKE THE ROBOT THAT WATERS THE SHRUBS IN LAPUTA.
AND ALSO, LIKE WATCHING THE LAST SCENE OF "SILENT RUNNING."
MACHINES KEEP PERFORMING THEIR ASSIGNED TASKS, NEVER KNOWING THAT THEIR MASTERS HAVE DIED.
IF WE DIDN'T HAVE A SECOND SEASON, I'D TAKE HIM IN MY BAG AND WE'D GO ON A JOURNEY TOGETHER.
WE'D PROBABLY GO TOWARDS THE NORTHERN COUNTRY.
ALL OF A SUDDEN, I HEAR THE SOUND OF AN ALARM CLOCK RINGING FROM INSIDE THE BAG OF THE ELDERLY GENTLEMAN SITTING NEXT TO ME ON THE EARLY MORNING TRAIN.
AS I MUST HAVE GIVEN HIM A QUIZZICAL LOOK, HE GENTLY TIPPED HIS SILK HAT AT ME, AND GREETED ME.
"EXCUSE ME, THIS ALARM CLOCK KEEPS RINGING AT 6:30 EVEN AFTER MY RETIREMENT, AND IT TRIES TO SEND ME OFF TO A JOB THAT I NO LONGER HAVE TO GO TO! I'M RETIRED ALREADY! I'M RETIRED! YOU'RE NOT WAKING UP AN OFFICE WORKER ANYMORE! SOMETIMES MACHINES ARE EVEN SADDER THAN HUMANS. I COULDN'T STAND IT ANYMORE, SO I STUFFED IT IN MY BAG AND WENT ON A JOURNEY."
"WHAT A COINCIDENCE. I ALSO COULDN'T STAND THIS GUY ANYMORE, SO I PUT HIM IN A BAG AND WE WENT ON A JOURNEY."
"...IS THAT SO? COULD I TREAT YOU TO A DRINK?"
AT THAT MOMENT, THE DOOR OPENED AND SOMEONE APPEARING TO BE THE CONDUCTOR ENTERED.
"I WAS LISTENING TO YOUR STORIES. THIS TRAIN ALSO NEVER REALIZED THAT THE RAILWAY WAS ABANDONED, AND IS TRAVELING TO AND FROM STATIONS WITH NO CUSTOMERS. FOREVER." "WHAT DO YOU MEAN, FOREVER!?"
"SIR, SIR! HERE'S THE BAG YOU LEFT BEHIND!" "I'M SURE THIS WAS MY ONLY BAG..."
OUT OF THE HUGE BAG I WAS HANDED EMERGED MY DEAR MACINTOSH.
"THAT COMPUTER... IT HAD NO IDEA ITS OWNER DIED, AND IT KEEPS ON MAKING MANGA!"
THAT WAS WHEN I UNDERSTOOD EVERYTHING.
"I JUST HAVE ONE QUESTION. HOW HAVE PEOPLE RESPONDED TO THE MANGA THAT THIS MAC, WHO HASN'T REALIZED IT'S OWNER'S DEATH, HAS CREATED?"
"APPARENTLY THE ANIME GOT A SECOND SEASON CONFIRMED." "I SEE..."
I HAD HOPED TO LIVE TO SEE THE SECOND SEASON...

ARTICLE URL | COMMENTS (0) | TRACKBACK (0)

KIYOHIKO'S NIGHT

BLOGS ARE A PLACE FOR EXCUSES.

SO IT MUST BE OKAY FOR ME TO MAKE EXCUSES ABOUT MY MANGA HERE.
PLEASE LET ME MAKE EXCUSES... ABOUT "KIYOHIKO'S NIGHT!"
IT'S ONE OF THOSE ONCE-IN-FOUR-YEARS KINDS OF TIMES WHERE YOU FEEL LIKE, "YIKES LOOK WHAT I DID."
I HAD GOTTEN TO THE POINT WHERE I HAD NO IDEA WHAT WAS FUNNY ANYMORE... I FEEL REALLY AWFUL SINCE IT WAS A RELATIVELY NEW MAGAZINE, TOO.
IT'S A MAGAZINE THAT TRIES TO SUPPORT THE CAREERS OF PROMISING NEW MANGA ARTISTS.
AND SO, AMONG ALL THE BRIGHT AND SHINY NEW STORIES, I DUMPED "KIYOHIKO." MAN, I COULD JUST DIE.
"KIYOHIKO" WAS SUPPOSED TO SERVE AS AN EXAMPLE TO OTHER ASPIRING ARTISTS.
WRITING ABOUT IT THIS WAY MIGHT MAKE SOME OF YOU THINK I ACTUALLY WANT EVERYONE TO READ IT, BUT THAT'S REALLY NOT THE CASE.
IT'S DIFFERENT FROM WHEN DACHO CLUB SAYS, "DON'T YOU DARE PUSH!"
I WONDER WHAT YOUNG ARTISTS THINK, READING KIYOHIKO.
DO THEY SWELL WITH PRIDE, HAVING "WON?" OR DO THEY GIVE UP ON BECOMING MANGA ARTISTS BECAUSE THEY "SEE WHAT HAPPENS WHEN YOU'RE IN THE PROFESSION FOR AWHILE?"
OKAY, LISTEN ALL YOU YOUNG ARTISTS. THIS IS EXACTLY WHAT HAPPENS WHEN YOU'RE IN THE PROFESSION FOR A LONG TIME. YOU'LL FAIL 90% OF THE TIME YOU TRY TO DO SOMETHING NEW. WHENEVER YOU TRY TO DO SOMETHING ARTISTIC, IT WILL ALWAYS SEEM CONTRIVED.
YOU WON'T BE ABLE TO APPLY YOUR SKILLS EVEN IF YOU QUIT, AND IT'S IMPOSSIBLE TO CHANGE PROFESSIONS ANYWAY. THERE IS NO BRIGHT AND SHINY FUTURE IN THIS WORK.
SO I GUESS I'M TRYING TO DISCOURAGE ANY YOUNG ARTISTS IN A ROUNDABOUT KIND OF WAY. IT'S TIME TO LOBBY.
IF THEY'RE GOING TO REVITALIZE TOWNS USING MANGA, THEY SHOULD MAKE A MANGA ARTIST QUOTA FOR PUBLIC SERVANTS. WE COULD WORK AS "PUBLIC SERVANTS" FROM 9 TO 5, AND CREATE 12 PAGES OF WORK IN A YEAR. AND A GOLDEN PARACHUTE INTO THE MANGA MUSEUM AWAITS US WHEN WE RETIRE. AND THEN ANOTHER GOLDEN PARACHUTE INTO "MY WORK MUSEUM," WHERE I TEACH KIDS HOW TO DRAW DRAGONBALL CHARACTERS WOULD BE NICE.

ARTICLE URL | COMMENTS (0) | TRACKBACK (0)

ARGGH!

A TRIP TO EXPOSE MYSELF LIKE A WHALE

BEING A MANGA ARTIST IS A SELF-EXPOSING TRIP EVERY WEEK.
YOU ARE EXPOSED AND RIDICULED ON A WEEKLY BASIS. STORIES THAT GET CUT ARE PARTICULARLY ENDANGERING.
IT'S ACTUALLY TOO CRUEL FROM A MORALISTIC STANDPOINT. IF ENOUGH ANGLO-SAXON RIGHTS ACTIVISTS FOUND OUT, THEY WOULD CRASH INTO MY SHIP AND PROTEST, SHOUTING, "THE POOR CANCELLED STORY! CANCELLATIONS ARE TOO CRUEL!"
IN THE NEAR FUTURE, THE LAST STORY MAY GET CANCELLED AND THE ENTIRE THING WON'T GO TO PRINT.
MANGA ARTISTS MAY NEED TO BE PROTECTED, JUST LIKE WHALES.
AND IF THAT HAPPENED, THERE'D BE TOO MANY MANGA ARTISTS IN THE WORLD AND IT WOULD SUCK.
TOO-LONG MANGA ARTIST, ALL-THE-SAME MANGA ARTIST, PERVY-NUDE-DRAWING MANGA ARTIST.
"MANGA ARTISTS ARE SENSITIVE CREATURES AND MUST BE PROTECTED!"

ARTICLE URL | COMMENTS (0) | TRACKBACK (0)

SORRY ABOUT THE 420 YEN

CRUDE OIL IS EXPENSIVE. EVEN FOR MANGA ARTISTS, IT'S A MATTER OF LIFE AND DEATH. DOES EVERYONE KNOW HOW, AFTER OIL SHOCKS, THE SIZE OF COMIC MAGAZINES SHRINKS SO SMALL IT'S HARD TO IMAGINE? AND OF COURSE, UNNEEDED MANGA GET CUT OUT. THAT'S WHY I ROAM THE STREETS AS AN UNWANTED CHILD.
IT'S ANOTHER EXAMPLE OF HOW ANGLO-SAXON MONEY GAMES DESTROY THE LIFE OF A POOR MANGA ARTIST. THIS IS THE STATE OF THE WORLD.
SAKURAI-SAN, PLEASE DO SOMETHING. NONE OF THE FRIENDS OF MY FRIENDS ARE AL QAEDA. ACTUALLY, I JUST DON'T HAVE ANY FRIENDS.

SINCE THE PRICE OF LIVING HAS GONE UP, I'VE BEEN THINKING ABOUT PRICES. IS 420 YEN FOR A COMIC BOOK EXPENSIVE? IS IT CHEAP? SOME PEOPLE WILL PROBABLY THINK IT'S EXPENSIVE AND SOME WILL THINK IT'S CHEAP.
EITHER WAY, THERE'S NO WAY THAT THIS VOLUME THAT YOU ALL BOUGHT IS WORTH THE 420 YEN THAT YOU SPENT.
THE MOST VALUABLE PART OF IT ISN'T THE CONTENT, BUT PROBABLY THE LUXURIOUS QUALITY OF THE COVER PAPER (WHICH IS ACTUALLY WHERE THE COSTS GO FOR PRINTING AND WHY WE CAN'T PRINT MORE PAGES).
IF THE PRICE OF OIL KEEPS GOING UP, WE MAY HAVE TO START USING RECYCLED LEAFLETS FOR THE COVER.
OR MAYBE I'LL SCRIBBLE THE COMIC ON THE BACK OF THE LEAFLET, AND THE LEAFLET WILL BE THE COVER.
WELL THEN, HOW CAN WE JUSTIFY THE COVER PRICE OF 420 YEN?
I THINK THE PROBLEM IS IN CONSIDERING IT THE VALUE OF THE MANGA ITSELF.
WHAT IF WE THOUGHT ABOUT IT AS CONSOLATION MONEY FOR ME?
IT'S YOU ALL CONSOLING ME AND PRETENDING TO LIKE A MANGA THAT I'M BASICALLY SO ASHAMED OF THAT I DON'T WANT ANYONE TO READ.
IF YOU THINK ABOUT MEGUMI OKINA'S CONSOLATION MONEY, 420 YEN DOESN'T SEEM EXPENSIVE AT ALL.
I'M ALREADY NEGOTIATING WITH KODANSHA TO SEE IF THEY CAN CHANGE THE CATEGORY OF "MANGA FEE" ON MY PAYCHECK TO "CONSOLATION MONEY."
BUT IF SOMEONE ASKED ME HOW MUCH WAS REASONABLE TO RECEIVE FOR BEING FORCED TO READ A BORING COMIC BOOK, THERE'S NO WAY THAT 420 YEN WOULD BE ENOUGH...
SORRY ABOUT THE 420 YEN.

PEOPLE WHO LIKE TO TALK TRASH SAY THINGS LIKE, "I HAVE NO IDEA HOW THAT AWFUL MANGA WITH ITS MESSED-UP DRAWINGS MANAGES TO SELL COPIES," BUT MY FANS ACTUALLY DON'T BUY THE COMIC FOR THE CHARACTER DRAWINGS, BUT INSTEAD FOR THE PAGES WITH CUTE DESIGNS. FOR CUTE DESIGNS, 410 YEN IS CHEAP! I CAN'T EVEN DRAW CUTE DESIGNS.
I WISH I COULD APOLOGIZE FOR EACH COPY PRINTED. THEY CAN ONLY PRINT AS MANY COPIES AS I CAN APOLOGIZE FOR INDIVIDUALLY.

ARTICLE URL | COMMENTS (0) | TRACKBACK (0)

THERE ARE TWO TETSUYA TAKEDAS

THE OTHER DAY, I HAD THE CHANCE TO MEET WITH MY OLD ACQUAINTANCE, AN EDITOR AT SHONEN SUNDAY.
"SO HOW'S YOUR EDITOR THESE DAYS?" "SO GET THIS... HIS NAME IS TETSUYA TAKEDA! HA-HA-HA-HA-HA!" THAT'S ME LAUGHING. BUT HIS REACTION WAS MUFFLED. HUH...?
"ACTUALLY, THERE'S AN EDITOR NAMED TETSUYA TAKEDA IN SHOGAKUKAN, TOO." "WHAT!? THERE SHOULDN'T BE THAT MANY PEOPLE WITH THAT NAME!" NO WONDER HE DIDN'T SEE THE HUMOR IN IT!
BUT STILL, COINCIDENCES LIKE THIS ARE FRIGHTENING. IT'S CALLED SYNCHRONICITY.
TWO PEOPLE WITH UNUSUAL NAMES HAVE THE SAME UNUSUAL JOB.
WHEN I TOLD MY EDITOR, MR. TETSUYA TAKEDA, ABOUT THIS ON A LATER DAY, HE SHOWED MORE INTEREST THAN HE DOES TO MOST OF THE STUPID THINGS I TELL HIM, AND HE SAID HE WANTED TO GO MEET THE OTHER ONE. I TRIED TO STOP HIM WITH ALL MY MIGHT.
"YOU'LL DIE IF YOU SEE HIM!" "HE MIGHT BE YOUR DOPPELGANGER!" "OR MAYBE EVEN YOUR GAPPE..DONGER!!"
"TETSUYA TAKEDA WANTS TO MEET TETSUYA TAKEDA!" "BUT TETSUYA TAKEDA MIGHT NOT WANT TO MEET TETSUYA TAKEDA!"
"I'M SURE TETSUYA TAKEDA WOULD WANT TO MEET TETSUYA TAKEDA!"
OUR VIGOROUS ARGUMENT CONTINUED FOR AWHILE, AND WHEN WE CALMED DOWN, WE AGREED ON THE FOLLOWING:
"LET'S GO TO SHUEISHA TO FIND THE THIRD TETSUYA TAKEDA."
AFTER WEAVING OUR WAY THROUGH SEVERAL LAYERS OF INTENSE SECURITY, WE ARRIVED AT THE JUMP EDITORIAL DEPARTMENT FOR A SURPRISING ENCOUNTER. "LET'S JUST GO AHEAD AND ASK, 'IS THERE A TAKEDA-SAN HERE?'"
"...WHICH TAKEDA-SAN?" "UM... IS THERE A TETSUYA TAKEDA?" "...WHICH TETSUYA TAKEDA?"
"WHAT DO YOU MEAN, WHICH TETSUYA TAKEDA!?" "THERE ARE 25 TETSUYA TAKEDAS WORKING HERE." "WHAT!!??"
LOOKING AROUND, WE SAW SEVERAL PEOPLE WITH THE EXACT SAME FACE SITTING AROUND THE EDITING DESK.
"THEY'RE MASS-PRODUCED TETSUYA TAKEDAS! TAKEDA-SAN'S BEEN MASS PRODUCED!" "AT THIS RATE, JUMP IS GOING TO GAIN A HUGE ADVANTAGE OVER SHONEN MAGAZINE." "WOW, WHEN DID JUMP OBTAIN THIS TECHNOLOGY?"
NOW THAT YOU MENTION IT, THEY RECENTLY SUCCEEDED IN CREATING IPS CELLS AT KYOTO UNIVERSITY, BUT TO THINK THAT IT HAD ALREADY BEEN APPLIED.
"SO NOW YOU KNOW." RITSUKO APPEARS FROM BEHIND US, WEARING HER WHITE LAB COAT.
"THERE ARE AS MANY TETSUYA TAKEDA REPLACEMENTS AS WE NEED. AND HE RECENTLY GAVE THE GO AHEAD TO START PRODUCING EIICHIRO ODAS... SEVERAL OF THEM HAVE ESCAPED AND HAVE BEEN SIGHTED HERE AND THERE, THOUGH." "...BUT IT'S ALL GOING TO END NOW." RITSUKO PRESSES THE BUTTON. THE 25 PRODUCTION MODEL TETSUYA TAKEDAS DISSOLVE. (PLAY "FLY ME TO THE MOON" HERE). CHA-RA-RA-RA-RA.
"RUN, TAKEDA-SAN!!" THE SHUEISHA BUILDING CRUMBLES. WE ESCAPE IN DESPERATION, AVOIDING COLLAPSING PILLARS.
"WE'LL BE SAFE HERE."
TURNING AROUND AFTER RUNNING UP THE HILL, WE SEE THE SHUEISHA BUILDING CRUMBLING AND A CLOUD OF DUST RISING.
"ATTEMPTING TO MASS PRODUCE EDITORS AND MANGA ARTISTS... THIS IS THE LINE OF GOD THAT HUMANKIND MUST NOT CROSS."
"SAY, KUMETA SAN. DO YOU THINK I'M THE REAL TETSUYA TAKEDA?" "YOU'RE THE TETSUYA TAKEDA INSIDE OF ME."
"...KUMETA-SAN..."

ARTICLE URL | COMMENTS (0) | TRACKBACK (0)

STENCH OF DEATH (DEATH POEM)

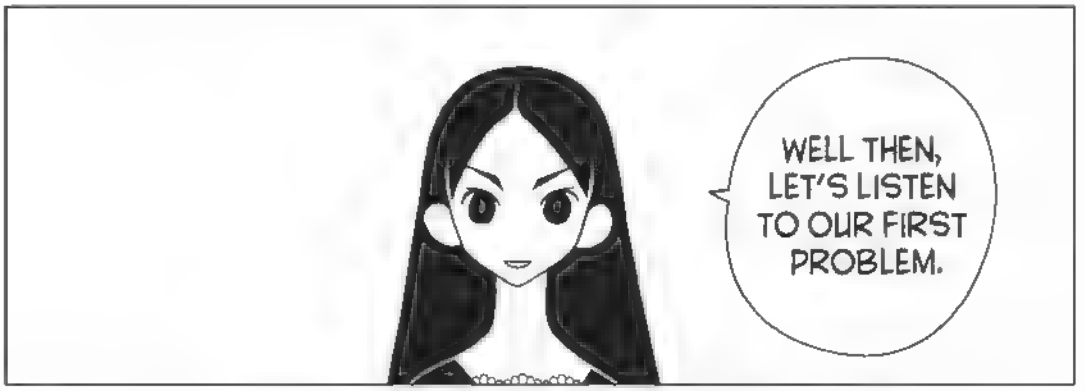
IT'S SORT OF INCONVENIENT HOW THE MIDDLE-SCHOOL STUDENT IN ME LIKES THINGS LIKE "NEGIMA!"
IT MADE A POPPING SOUND. IF YOU LOOK UNDER YOUR SHOE YOU'LL DIE. IF YOU LOOK UNDER YOUR SHOE YOU'LL DIE.
I BOUGHT UNDERWEAR AT A CONVENIENCE STORE AND IT SAID IT WAS ANTIBACTERIAL UNDERWEAR.
IF I WORE ANTIBACTERIAL UNDERWEAR, I MYSELF WOULD DISAPPEAR. SINCE I'M ASPERGILLUS. RICE ASPERGILLUS, BLACK ASPERGILLUS. I DIE IF I WEAR ANTIBACTERIAL UNDERWEAR.
I'M THE DESCENDENT OF THE FIRST HOMO SAPIENS WHO KNELT DOWN ON THE GROUND FOR FORGIVENESS. A DESCENDENT OF PAIN. WE'LL BE KNEELING DOWN UNTIL OUR LINE DISAPPEARS.
ACTUALLY, NO. WE'RE NOT KNEELING. WE'RE JUST LOOKING AT THE SKY ON THE OTHER SIDE OF THE WORLD. IN THIS CASE, WE'LL KNEEL DOWN UNTIL THE EARTH IS GONE. UNTIL THE DAY WHEN KNEELING DOWN IS NOT AN APOLOGY BUT RATHER A GREETING COMMON TO ALL LANDS.
WHEN I THINK ABOUT THE FUTURE, IT'S ALWAYS THE AFTERLIFE. IF TOMORROW MEANS HOW IT'S WRITTEN IN CHINESE CHARACTERS ("BRIGHT DAY"), THEN I HAVE NO TOMORROW.
BUT I'M SURE I'LL HAVE A BRIGHT AFTERLIFE. OH, THE WEATHER WILL BE GREAT IN MY AFTERLIFE.
I WANT TO TELL YOU WHAT'S ON MY MIND. BUT IF I WROTE A LOVE LETTER IT WOULD ALL BECOME MY WILL. WHY DON'T I WRITE A WILL. FROM ME, IT WOULD BE WORDS OF LOVE. LET ME JUST GO ON AHEAD. YOU CAN COME WITH ME IF YOU LIKE. YOU CAN COME AFTER YOU HAVE AS MUCH FUN AS YOU WANT. AFTER ALL, YOU'RE GOING TO COME EVENTUALLY. CAN YOU SEE THE SMOKE FROM THE WINDOW IN YOUR ROOM? THAT MIGHT BE ME. IF I WROTE A LOVE LETTER, IT WOULD ALL BECOME MY WILL. EVENTUALLY, THE LAYERS UPON LAYERS OF REGRET PACKED INTO THE EARTH BECOME AN ACTIVE FAULT ZONE AND SWALLOW ME UP WHOLE.
GOODBYE KOJI KUMETA, GOODBYE!

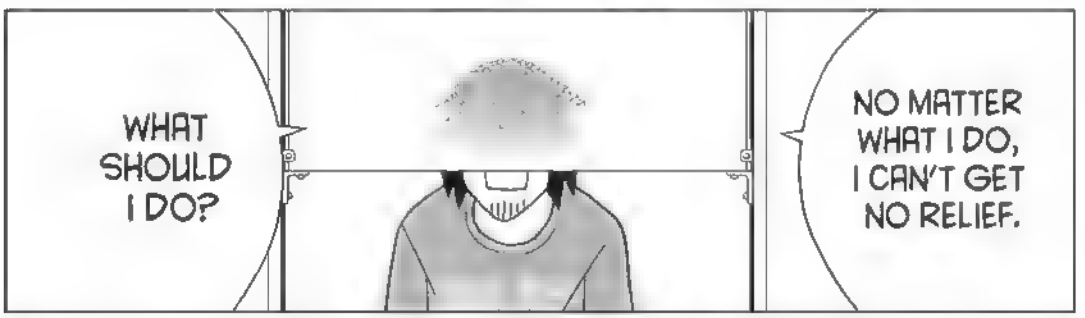
ARTICLE URL | COMMENTS (0) | TRACKBACK (0)

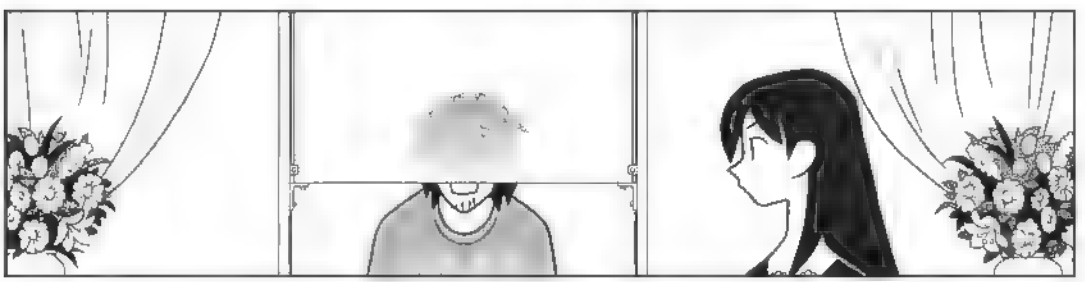
ZETSUBOU LITERARY COLLECTION
HA-SHO-MON

It happened at dusk one day.
A low-ranked individual was taking a bite into the front of the stage.
Oh the agony… There is no leisure in choosing a means to make something impossible possible.
Only women lined the stage, after all.
The low-ranked individual jumped upon it swiftly and tore off a woman's underwear.
And at the same time, a scary young man arrived.
"I'm sorry sir, but this is not allowed." "Come this way."
Nobody knows what befell the low-ranked individual.

KOJI KUMETA'S THERAPY CORNER

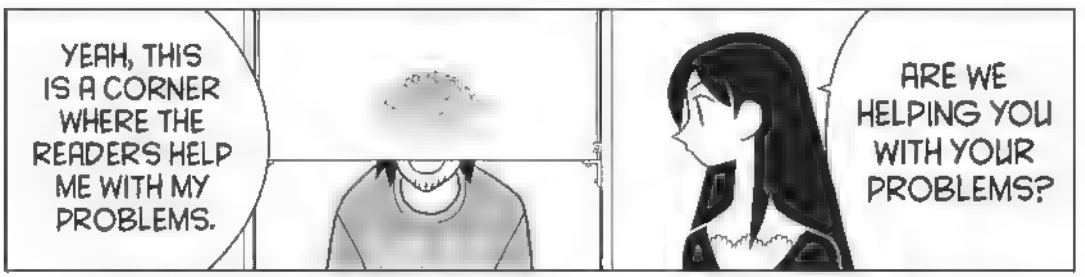


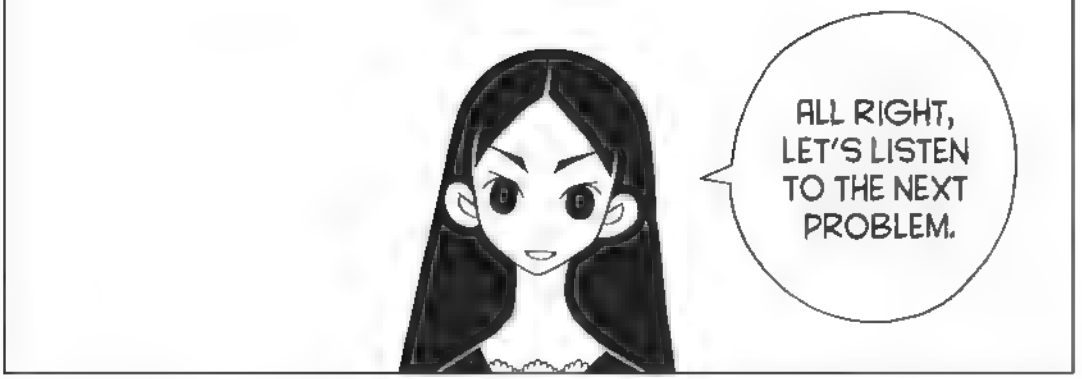


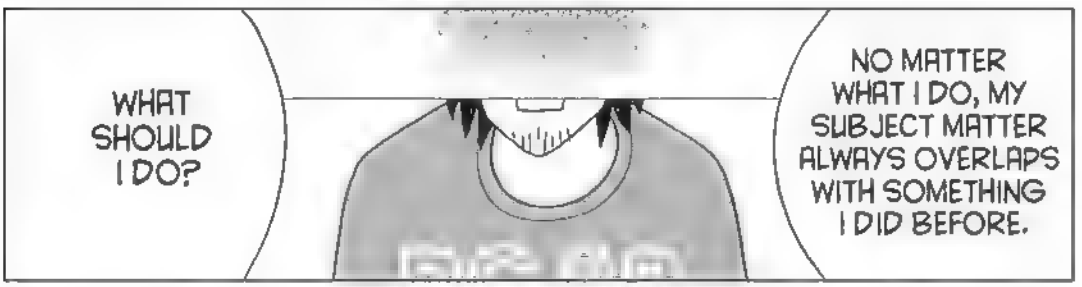


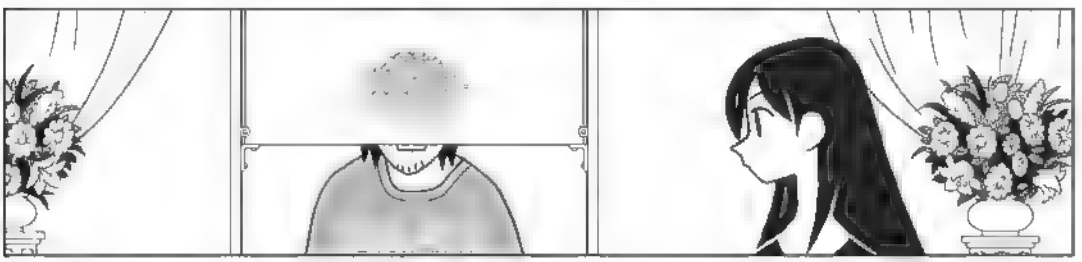
YOUR RESPONSE (400 CHARACTERS OR LESS)

EX.) "HOW ABOUT GETTING YOURSELF A PET?"

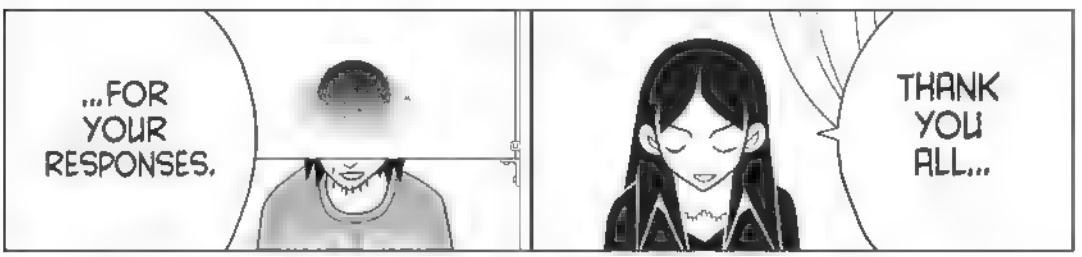


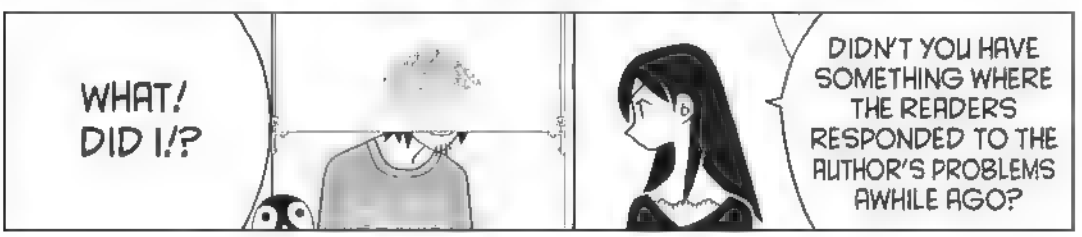






YOUR RESPONSE (400 CHARACTERS OR LESS)





DON'T OPEN IT!

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. In the case of a text-dense manga like Sayonara, Zetsubou-sensei, it's a delicate art indeed. Although most of the jokes are universal, Koji Kumeta is famous for filling his manga with references to Japanese politics, entertainment, otaku culture, religion and sports. Unless you're a true Japanophile, it's difficult to understand it all without some serious background knowledge of current events at the time when the manga was running. Kumeta also uses references to foreign literature and politics, so even Japanese readers probably don't get all the humor. For your reading pleasure, here are notes on some of the more obscure references and difficult-to-translate jokes in Sayonara, Zetsubou-Sensei.

Rīchi, page 11

In the Japanese version of the board game mahjong, declaring "Rīchi" means declaring a ready hand. A player may declare ready if a hand of the player needs only one tile to complete a legal hand, that is, a hand with a required combination of tiles. Upon declaring ready, the player may no longer change their hand except forming hidden quads.

Koshien, page 21

Koshien is an annual nationwide high school baseball tournament that takes place each year in March at Hanshin Koshien Stadium in the Koshien district of Nishinomiya City, Hyōgo, Japan.

Wall-circles, Selling SEED in their Seed, dojinshi, page 23

This back-and-forth was probably confusing for a lot of readers. At manga conventions, artists who make dojinshi (amateur manga) typically present and sell their work as part of a "circle," or larger club of dojinshi artists. These circles are located in different places around the convention hall, including some against the walls. The "wall-circles" are usually the biggest organizations because these spaces are the most desirable. "Selling SEED" probably refers to dojinshi based on either Mobile Suit Gundam Seed or Seed Destiny.

THE POPULAR WALL-CIRCLES ARE KIND OF LIKE NEGATIVE SEEDS.
HUH...? WALLS...? CIRCLES...?
BUT I GUESS THAT'S A REALLY PLAYED-OUT JOKE.
GIGGLE
SELLING "SEED" IN THEIR SEED!

Manga Koshien, page 24

Based on the baseball tournament, Manga Koshien is a manga contest where high school students from all over Japan compete. It is known as the gateway to success for manga artists.

21st Century Team, page 24

In the baseball Koshien tournament, several spots are reserved for teams that either may not get close to qualifying or who have served as a model school in some way. (See Zetsubou Sensei's explanation)

Rina Chinen, page 26

A female Japanese entertainer, former singer, model and TV actress from Naha, Okinawa.

"Certain TV Show," Ainori, page 40

"Ainori" is a TV show in Japan that literally means "ride together" or "car pool," but can also be read as "love ride." The show is a reality program where seven young men and women travel the world riding a pink bus, exploring the cultures of countries around the world while also forming relationships. Some ex-members have been involved in scandalous activities following their appearances on the show.

Tokyo Station Yaesu South Exit, "bus I get on in August," page 42

The bus to Tokyo Big Sight, the convention hall that hosts Comiket (held in August) and other manga events, leaves from Tokyo Station Yaesu South Exit.

Shingen Takeda, page 53

Takeda Shingen (1521-1573), of Kai Province, was a preeminent daimyo in feudal Japan with exceptional military prestige in the late stage of the Sengoku period.

OH BIG BROTHER. YOUR CHICKENING OUT NEVER CEASES TO AMAZE.
NOW THAT YOU MENTION IT, SHINGEN TAKEDA HAD ABOUT FIVE SHADOW WARRIORS, DIDN'T HE?

Hakama, page 56

Zetsubou Sensei's dress of choice, hakama are a type of traditional Japanese clothing. Originally worn only by men, today they are worn by both sexes.

Masami Nagasawa, page 87

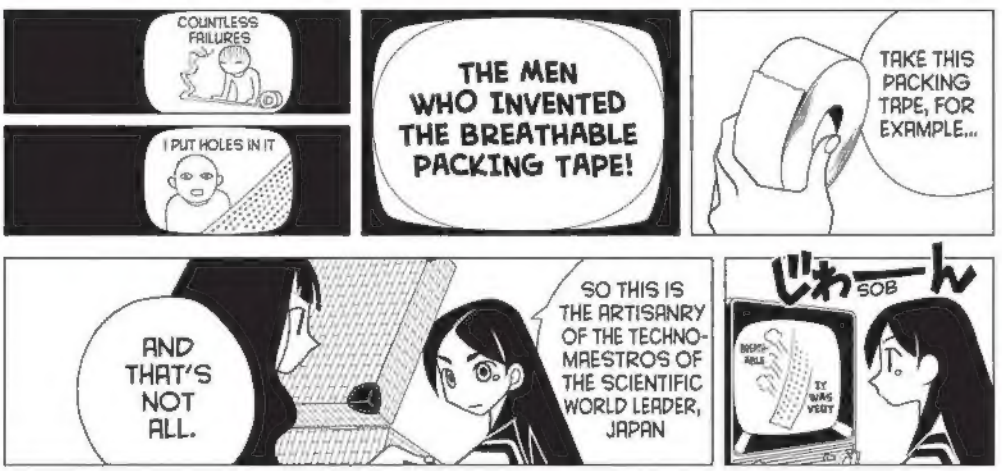
A Japanese actress under Toho Entertainment. She has performed in many movies and television dramas including Crying out Love, In the Center of the World, Dragon Zakura and Proposal Daisakusen.

Suzuka, page 90

In this scene, Chiri is likely referring to the main character of "Suzuka," a manga written and illustrated by Kouji Seo and serialized in the same magazine as Zetsubou Sensei, Weekly Shōnen Magazine. The series is well known for its risqué scenes.

Ko Shibasaki, page 104

Zetsubou Sensei's dress of choice, hakama are a type of traditional Japanese clothing. Originally worn only by men, today they are worn by both sexes.


COUNTLESS FAILURES
I PUT HOLES IN IT
THE MEN WHO INVENTED THE BREATHABLE PACKING TAPE!
TAKE THIS PACKING TAPE, FOR EXAMPLE...
AND THAT'S NOT ALL.
SO THIS IS THE ARTISANRY OF THE TECHNO-MAESTROS OF THE SCIENTIFIC WORLD LEADER, JAPAN
じわーん SOB

Breathable tape, anaerobic aroma coals, Enya, page 129

These three items (tape, aroma coals, and sad music) are probably part of Zetsubou Sensei's "suicide kit." However, as this page reveals, each of them has been modified to prevent Zetsubou Sensei from actually going through with the act.

...THAT TAKE AWAY THAT SUICIDAL FEELING!
AND ENYA REMIXES FROM FAMOUS MUSICIANS ...
ENYA'S SONGS
KOUJI HIROSE
HE HAS AROMA COALS THAT DON'T USE OXYGEN!

NET CAFÉ REFUGEES ARE A HUGE SOCIAL PROBLEM!
MASASHI OTONADA
THE PREVIOUS ADMINISTRATION HAS LEFT US WITH THE TRAGEDY OF AN UNEQUAL SOCIETY!

Unequal society, net café refugees, page 140

Recently a lot of attention has been given to the changing face of Japanese socioeconomics, and the growing divide between the rich and the poor in a country where most people traditionally thought of themselves as middle class. Net café refugees are people who have lost their jobs and homes, and reside in net cafes, which offer personal stations with inexpensive fees for long periods of time.

Abe-san's quitting style, page 146

On September 12, 2007, only three days after a new parliamentary session had begun, Prime Minister Shinzo Abe announced his resignation at an unscheduled press conference, beginning a string of prime ministers who would be unable to keep their positions for more than one year. Abe said his unpopularity was hindering the passage of an anti-terrorism law, and party officials also said the embattled prime minister was suffering from poor health.